



**Donostia
San Sebastián**



Ongi etorri

PSP: 1€ (BEZa barne)

Editorea:
San Sebastián Turismo
Donostia Turismoa S.A.
Boulevard, 8
Tel.: (+34) 943 48 11 66

sansebastianturismoa@donostia.eus
www.sansebastianturismoa.eus

Zuzendaritza eta errealizazioa:
ACC

Testuak:
Alejandro Fernández Aldasoro
Mikel G. Gurpegui
Gontzal Largo
Borja Legarda

Itzulpenak:
Saretik Hizkuntza Zerbitzuak

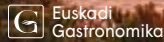
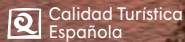
Argazkiak:
Donostia San Sebastián Turismoa artxibategia,
Donostia San Sebastián Turismoa artxibategia, ACC artxibategia, Rte. Alameda, Iñigo Agote, Barbara Allain, Dabid Argindar, Jesús Arregi, Rte. Arzak, Abar Aranburu, Gonzalo Azumendi, Basquetour, Rte. Martín Berasategui, J.M. Bielsa, Dietmar Denger, Ion Gorrilii, GU, Javier Larrea, Mandrágora, Rte. Martín Berasategui, MIMO, Rte. Mugaritz, Oscar Oliva, Estíxku Ortolaz, Maite Paternain, Rte. Rekondo, Sara Santos, Oñeka Tirado, Idoia Unzurrunzaga, Mendi Urruzuno.

Inprimatzea: 2022ko urtarrila
MCCGRAPHICS, S.coop.
D.L.: SS-1408-2017
8. edizioa euskaraz: 2022ko urtarrila
Kopurua: 40.000 ale

Eskubide guztiak erreserbatuta. Debekatuta dago editorearen idatzizko baimenik gabe erreproduzitzea, osorik edo zatika.

Liburuxka honetan jasotako informazioa 2021eko lehen hiruhilekoan jasotakoa da. Prezioak, helbideak eta bestelako informazio praktikoa batzuk aldatu egin daitezke. Donostia San Sebastián Turismoa ez du bere gain hartuko gerta daitezkeen omisio edo akatsen erantzukizunik. Eskertuko genizueke, topatuz gero, edizio honetako akatsak eta omisioak helbide honetan jakinaraztea: sansebastianturismoa@donostia.eus

Gida honetan erabiliko kalitate turistikoaren zigiluak:



DONOSTIA TURISMOAREKIN
HITZARMENA DUTEN ERAKUNDEAK:



ongi etorri

Ongi etorri hitzek hiri oso bat zuk ezagut dezazun zain dagoela ere esan nahi dute. Nortasunari eta bere ezaugarriari eutsita aurrera egiten asmatu duen hiriren izaera berezia ezagut dezazula.

Nor garen zuri erakustea gustuko dugulako. Nolakoak garen erakustea. Kale, museo, denda edo txango bakoitzean zuri harrera egitea eta laguntza ematea. Tradizio, jarduera, jai eta plater bakoitza erakustea eta azaltzea. Xehetasun bakoitza.

Izan ere, harro gaude gero eta berdinagoa den planetan garena izaten jarraitzeaz. Turismogune ezberdina estimatzen badakiten eta, aldi berean, haien esperientziarekin gu aberasten gaituzten bisitariari harrera egitea.

Izan ere, atsegin dugu turismogune ezberdinaz gozatu nahi duten zure moduko bisitariak jasotzea. Atsegina. Jasangarria. Pertsonala.

Eskerrik asko etortzeagatik. Lagunduko dizugu?



erreserbatu zure esperientzia

Txangoak · Gastronomía · Itsas ibilaldiak · Bisita gidatuak · Museoak

Bila ezazu gida honetan **bertako jarduera** zigilua, eta erreserbatu zure esperientzia zuzenean turismo-bulegoan edo gure webgunean.



informazioa eta tiketak

T. +34 943 481 166 | @ +34 607 187 462
www.sansebastianturismoa.eus

4_9

hiria

turista arduratsuaren dekalogoak _ 5

10 ezinbestekoak _ 6

historia pixka bat _ 8

10 _ 31

Donostia, auzo auzo

Parte Zaharra _ 12

Erdigunea eta eremu
erromantikoa _ 16

Gros eta Egia _ 20

Antigua eta Igeldo _ 24

Amara eta Erriberak _ 28

Aiete eta Miramon _ 30

32 _ 95

zer egin?

plan gastronomikoak _ 34

plan kulturalak _ 54

kirol-planak _ 68

slow tourism _ 74

planak familian _ 78

gaueko planak _ 82

erosketa-planak _ 85

97 _ 101

inguruak

Donostiatik pauso batera

102 _ 103

bertako gidariak

104 _ 112

informazio praktikoa

turismo bulegoak _ 104

intereseko telefonoak _ 105

garraioa _ 106

hirian aparkatzea _ 107

ordutegiak eta tarifak _ 108

hiriko plana _ 110

Donostiarroi gure hiria gustatzen zaigu, eta ondo pasatzea ere bai. Hemen dituzu tokiko ohituretan murgiltzeko ideia batzuk, errespetuz eta gure hiria zainduz.

turista arduratsua dekalogoia

BENETAKO
DONOSTIAR
BATEN GISA



EUSKAL KULTURA. GURE HIZKUNTZA, EUSKARA, HAREN ADIERAZPEN GORENA

Saiatu "kaixo" eta "agur" esaten.



APROBETXATU ZURE EGONALDIA %100 ETA EZAGUTU GAITZAZU BENETAN

Donostian agente turistikoko oso onak ditugu; hiriaren eta bertako jendearen sekretuak ezagutzen lagunduko dizute. Xarmadun leku eta ibilbideak, eremu turistikoenetatik eta bisitatuenetatik kanpo...

_ 102



LAGUNDU MERKATARITZA TXIKIARI ETA TOKIKO GARAPENARI

Barneratu zaitez hiriko kaleetan eta erosi betiko dendetan donostiarra bazina bezala.

_ 85



IBILI GARRAIO PUBLIKOAN



Ahal duzun guztietan, erabili garraio publikoa. Horretarako, Txartel Turistikoa gomendatzen dizugu.

_ 104

Orain, bizikleta bat alokatu eta hiria bi gurpilen gainean bisita dezakezu.

_ 71



ZAINDU BIZILAGUNEN LOA...

Gauetz tabernetan ibiltzeko asmoa baduzu, gogoan izan: zu dibertitzen ari zaren tokiaren gainean lo dagoen jendea dago. Haien loa errespetatuz gero, eskertuko dizute.

_ 82



TURISMO JASANGARRIAGOAREN ALDE

Planeta denon etxea bada, gure logela da hiria. Hortaz, hiria zaintzea eta errespetatzea da lehen pausoa. Goza dezagun Donostiaz, baina zain dezagun haren nortasuna, aurrerantzean ere gozatzeko jarraitu ahal izateko.

Donostia Turismoa Turismoaren garapen iraunkorarekin eta arduratsuekin konprometitu dago, bisitatzen gaituzten herritarren eta pertsonen onura eta ongizate handiena bilatzen du.

turismo bulegoaren ordutegia: Astelehenetik larunbatera: 9:00 -19:00 / Igandeetan: 10:00-14:00
www.sansebastianturismoa.eus

eskerrik asko!

10 ezinbestekoak



Kontxa: hondartzen erregina

Testuinguru paregabean, Donostiako harribitxi nagusia. Kantauriko Perla. Erlaxatu Belle Époque garaitik jasotako ondarea den La Perla Talasoterapiari, eta gero bainatu (negua izanda ere!) hondartzan. _ 18

berезiena? "Parte Zaharra", noski



Parte Zaharra da hiriko auzo benetakoa, metro oso gutxian biltzen dira eliza gotiko bat eta basilika barroko bat, zezen-plaza izandako plaza bat (horregatik daude zenbakituta balkoiak), giroz betetako kalezulo estuak edo hiriko barazki onenak saltzen dituzten "baserritarrak". _ 12



Belle Époque arkitektura

XIX. mende hasieran, Donostia Europako hiri estimulatzaileenetakoa izan zen eta Pariseko ukitu nabarmena duen Eremu Erromantikoa horren erakusgarri da. Gozatu Artzain Onaren Katedralaren aurreko atariez, Gipuzkoa Plazaz edo Hotel María Cristina ezagunaz. _ 62



pintxoak

Hirian dauden auzoak bezainbeste modu daude mikroplazer gastronomiko hauek dastatzeko. Parte Zaharra da epizentroa, eta bertan daude taberna beteranook eta abangoardistenetako batzuk. Gros eremu gazteagoa eta

tokikoagoa da, aldiz, Erdigunea eta Antigua auzoetan eremu erlaxatuagoa eta familia-giroa topa ditzakezu. Oraindik nahikorik ez baldin baduzu, eman izena sukaldaritza-eskoletan, benetako Donostiako chef bihurtuko zara. _ 38



portura bidean!

Donostiako portuak balea-arrantzaleen belaunaldiak jaso izan ditu, mila ekaitzen aurka ahalegindu ziren arrantzaleak. Istorio horiek guztiak Ontzi Museoan eta Aquariumean daude, biak portuan. Murgil zaitez bertan Donostiako itsasgizonen historia handian. _ 14



ordubeteko paseoa itsas bazterrean

Eman paseo bat Sagues eta Haizearen orrazia lotzen dituen sei kilometroko itsas pasealekuan zehar, Pasealeku Berritik -Urgull mendia inguratzen duena- eta Kontxako pasealekutik pasata. Ibilbide atsegina da, eta hainbat euskal eskultoreren lanik onenetako batzuk ikusteko aukera izango duzu, hala nola Chillida, Oteiza, Basterretxea edo Dora Salazarrenak. Eta, itsasoaren eta artearen giroan murgildu nahi baduzu, ontzira zaitez portuan eta bisita ezazu "Hondalea" uharteko itsasargian. Bidaia on!

itsaso bat kirol bakoitzerako

3 hondartza, 3 estilo. Zurriolara surflariak, piraguismoa edo Stand Up Paddlea praktikatu nahi dutenak Kontxara eta igerilariak Ondarretako hondartzara, bertatik errazagoa baita Santa Klara uhartera iristea. Itsasontziz ere joan daiteke edo hondar finetan erlaxatu. _ 68



made in Donostia

Hiria gogoratzeko modurik onena haren zatitxo bat gordetzea da, txakolin botila bat izan daiteke, pantxineta edo Idiazabal gazta.

Edo agian hiriko boutique-denda esklusiboren bateko opariren bat, "made in Donostia" surf-taula bat, edo tokiko arte-lanen bat... zerrenda mugagabea da! _ 85



bidai bat euskaldunen herrialdera

Murgildu euskal kulturari San Telmo Museoan eta ezagutu euskararen, Europako hizkuntza zaharrenaren, sekretuak. Hori guztia domingotarren antzinako klaustrodun komentuan gordeta dago. Gainera, nazioarteko aitortpena duen abangoardiako eraikin batekin zabaldua dago komentua izandakoa. _ 55



Donostiako begiratokiak

Igeldo, Urgull eta Ulija dira Donostiako hiru mendiak, eta neurri bikaina dute gailurrera igotzeko. Hiruretatik zure argazkietarako ikuspegi onenak ikusi ahal izango dituzu, eta denek dute ezusteko gehigarri bat. Igeldok? Funikular bat eta ehun urte baino gehiagoko atrakzio-parkea. Urgullek? Hilerrri erromantiko bat. Uliak? Labarrak itsas ertzean. _ 73



Itsasoak Donostiara Urgull Mendiaren babesu aurkitu zuten lehenengo arrantzaleak ekarri zituen. Gero, Nafarroako Antso Erregearen interesa erakarri zuen, eta berak eraiki zuen; gerraren historian joan-etorrian ibili ziren armada guztiak ere erakarri zituen. Itsasoak, halaber, azaleko arazoak zeuzkan erregina bat ekarri zuen, bai eta gerora udaldia bertan emateko zabaltzen hasi zen moda ere. Eta itsasoak gaur egun dagoen kultura, ekonomia eta turismo potentziala ekarri du.



Nafarroako Antso Jakitunak erresumak itsasorako irteera izateko zeukan interesa zela eta, 1180an **Donostiako forua** aldarrikatu zuen eta hiribilduaren sorrera ofiziala izan zela esan daiteke. Horrela, balearen eta bakailaaren ohiko arrantzarekin batera, itsas merkataritza hasi zen.

Frantziatik hurbil dagoenez eta Done Jakue bidearen ibilbidean dagoenez, kostaldeko hiri txiki hau garatzen hasi zen, baina, gerra-garaletan, gune estrategiko gisa ere erabili zuten; beraz, XII. mendean, plaza gotortu bilakatu zen. Mendetan zehar,

Errege-familiak Donostia aukeratu zuen uda pasatzeko. Argazkian, Alfontso XIII.a, Jaime eta Alfontso semeekin, 1920an, Kontxako badian, ontzi batean.

setiatu egon da, baina donostiarrek lortu zuten hiria etsaien erasoetatik babestea 1719ra arte, hiribilduaren kapitulaziora arte, Frantziaren esku geratu baitziren bi urtez. 1794an, Frantziak hiria

setiatu zuen, 1813ra arte; orduan, soldadu anglo-portugaldarrak Donostian sartu eta su eman zioten hiriri eta suntsitu egin zuten.

Etxe batzuk baino ez ziren zutik geratu; beraz, donostiarrek ia osorik berreraiki behar izan zuten hiria eta orduan sortu zen gaur egun ezagutzen dugun Parte Zaharra.

Gerokoak sasoi alaiagoak izan ziren, Isabel II.a erregina zenean. Erreginari medikuek itsasoko uretan bainu hartzea gomendatu zioten, azalean zituen arazoak arintzeko; berak jarri zuen modan Donostiako udaldia. 1845. urtea zen, eta, harrezkeroztik,

historia pixka bat

**itsasoak
ekarri zuen
guztia**

Erreginak udaldiak bertan emateak gortea eta aristokrata ugari erakarri zituen, udako hilabeteetan.

Hiria ospea hartzen hasi zen, eta hazi eta zabaltzeko beharra zuen. Harresiak 1864an eraitsi zituzten eta, hirigintza-garapenaren ondorioz, **Kortazar Zabalgunea** sortu zen, gaurko hirigunea.

XX. mende hasieran, Donostiak **"Belle Epoque"** garaia bizi izan zuen, eta Europako goi mailako klasearen helmuga turistiko gustukoenetako bat bilakatu zen. Maria Cristina erreginak gortearen udaldiko egoitzarako **Miramar Jauregia** aukeratu zuen, eta orduan hasi ziren luxuzko hotelak, kasinoak, antzokiak...

I. Mundu Gerran, Europako dirudunak bertan babestu ziren gatatzatik. Bisitari horiek direla eta, frantziarren eragin handia ikusten da Donostiako kaleetan. 1936ko Gerra Zibilaren ondoko urteen industrializazio trinkoak etapa iluna ekarri zuen, eta ordukoak dira hirigintzako hainbat huts.

Baina, XX. mendearen bigarren erdialdean, Donostiak ekonomia, kultura eta turismo arloko potentziala sendotu zuen eta, horretarako, proiektu berriak sustatu zituen eta,aldi berean, ondare naturalari eta historikoari eutsi zien. Horrela bilakatu zen gaur egun ezagutzen dugun tradizioaren eta modernitatearen arteko konbinazioa.

une historiko garrantzitsuenen kronologia

1180

Nafarroako Antso Erregeak Donostiako forua aldarrikatu zuen; hiriaren sorreratzat hartu zen.

1450

Lehen merkataritza portua eraiki zen.

1597

Izurriak hiria hondatu zuen. Kutsatuak Santa Clara irlan tratatzen zituzten.

1662

Felipe IV.ak Hiri titulua eman zion

1719-1721

Donostiaren lehen kapitulazioa Frantziako armadaren aurrean.

1813

Tropa anglo-portugaldarrek hiria "askatu" zuten eta, horretarako, hiria erre eta ia osorik suntsitu zuten.

1845

Isabel II.ak modan jarri zuen Kontxako hondartza.

1863

Hiriko harresiak eraitsi zituzten.

1888

Artzain Onaren elizako lehenengo harria. 1897an amaitu zuten eta 1953an katedral kategorian eman zioten.

1893

Maria Kristina Erreginak gortearen udaldiko egoitza Miramar Jauregian ezarri zuen.

1912

Igeldoko funikularra, Victoria Eugenia antzokia eta Maria Cristina hotela inauguratu ziren.

1953

Donostiako Nazioarteko Zinema Jaialdiaren lehenengo edizioa.

Ez dago Donostia bakar bat.

Asko daude. Auzoak adina, hain zuzen. Pintxoen eta hondartzaren Donostia dago, baina baita zinemazaleen Donostia ere, itsas ondoan egindako ibilbideena, arkitektura modernoarena, surflariena edo korrikalariena, Kantauri itsasotik oso gertu dauden basoena, edo familia osoarekin gozatzekoa. Pasatu eta ikusi besterik ez dago...

Donostia, auzoz auzo

HIRIA OSATZEN DUTEN SEI AUZO



1 Parte Zaharra

Donostiako esentzien zaintzailea da. Donostia oraindik lurmutur estu baten bidez lehorrarekin lotutako irla zenean, Urgull Mendiaren babesean arantzale auzunea zegoen. Parte Zaharra auzune horren zuzeneko oinordekoa da, hiriaren bizigunea. Bertan daude hiriko eraikin zaharrenak, taberna, jatetxe eta elkarte ugariarekin.



gastro
historia
gaueko giroa

www.dbus.eus



Konstituzio Plaza da Parte Zaharraren erdigunea (3).



tradizioa eta gastronomia

Donostiaren esentziak

Hasi bisita **Bretxako merkatuan [1]**; tropa portugesez eta ingelesez 1813ko setioan harresia bota zutelako du izen hori, armada frantsesa hirian kuarteleratuta zegoenean. Kalean bertan dagoen merkatu tradizionalak Donostiako produktu ospetsuenetakoak dituen postuetako batzuk biltzen ditu, eta sukaldari ezagunenetako batzuek ia egunero bisitatzen dute.

Parte Zaharreko ia kale guztietan pintxo-tabernak eta jatetxeak dauden arren, **Fermin Calbeton [2]** kalea da, zalantzarik gabe, erregina, lokal kopuruagatik eta aukera-ugaritasunagatik. Eguerdian edo ilunabarrean bertatik paseatzean argi eta garbi ikus daiteke "txikiteoarekiko" pasioa - tabernaz taberna, pintxo pintxo, ardoz ardo-, horixe izan da Donostiaren bereizgarria.

Kale horretatik metro oso gutxira, **Konstituzio Plaza [3]** dugu. Alde Zaharreko kaleen karratuak inguruan dantza egiten duen epizentroa da, bihotza. Arkupedun plaza da, hiriko antzinako udaletxea buru duela, eta bertako balkoiek oraindik ere garai bateko zezen-plazako leiho izandako zentzuzkiak dituzte.

Zalaparta, jende eta pintxo giroa ere errepikatzen da **Kale Nagusian [4]**. Kale amaieran, Urgull mendiaren babesean, **Santa Maria Basilika [5]** dago, XVIII. mendean

Caracaseko Errege Konpainia Gipuzkoarraren diruari esker egindako tenplu barrokoa.

Eraikina harrigarria da dimentsioengatik eta Elizbarrutiko museo interesgarria duelako Greco, Jorge Oteiza edo Chillidaren artelanekin, besteak beste.

Eskuinera eginez gero, **Abuztuaren 31 Kalea [6]** sartuko gara, ospe gastronomikoaz gain, kale horrek esanahi oso berezia du donostiarrentzat: zenbaki bikoitien aldean dauden etxebizitzak izan ziren 1813ko setioan eragindako sute suntsitzailean iraun zuten bakarrak. Kalearen erdi aldean frontoi, jolas-plaza eta herrikirolen txapelketetarako eta kontzertuetarako erabiltzen den espazioa dago: **Trinitate Plaza [7]**. 'Trini' Jazzaldian espazio maiteena da, aire zabaleko auditorioa, akustika bikainarekin, eta bertatik pasatu dira blues, soul edo jazz arloko musikari bikainak, hala nola B.B. King, James Brown edo Ella Fitzgerald.

Abuztuaren 31 kalearen beste aldean, **San Bizente Eliza [8]** dago, hiriko eraikin zaharrena. XVI. mende hasieran eraiki zuten, moda gotiko berantiarraren arabera, eta barrualde ilun eta itxian, Pasioaren eszenak dituen erretaula ikusgarria nabarmentzen da.

Alde Zaharra hiriko hainbat enblematara iristeko sarbidea ere bada. Horietako batzuk dira, esate baterako, Santa Klara uhartea eta hango itsasargia. Azken horren barrualdean instalatu zuten, hain zuzen ere, Cristina Iglesiasen "Hondalea" obra eskultoriko ikusgarria 2021ean.





Tenpluaren iparraldean dagoen Zuloaga plaza alaiaren beste aldean, **San Telmo Museoa [9]** dago, Euskal Gizartearen eta Herritarren Museoa. XVI. mendean eraikitako domingotarren antzinako komentu batean dagoen euskal historiari eskainitako erakusketa-espazioa da. Komentua 2011n eraikin abangoardista batekin zabaldu zuten.

Parte Zaharra zaintzen duen baso-masa handiak badu izena: **Urgull Mendia [10]** mendetan armadaren jabetzakoa izan zen, haren magaletan eta gailurrean gotorlekuak eraiki zituzten, hiria defendatzeko. Gaur egun oraindik mantentzen dira harresien zati batzuk hiriaren defentsarako iragan militarren oroigarri gisa. Bidezidor eta sarbide ugari daude: San Telmoren alboan dauden eskalinetan has daiteke hura ezagutzeko ibilbidea. Handik, Ingelesen hilerrri erromantikoraino igo gaitezke. Laster iritsiko gara gailurrera, eta bertan, Mota gaztelua dago, eta Jesusen Bihotzaren monumentua; han Historiaren Etxea ezagutu ahal izango dugu (hiriaren 800 urteen historia kontatzen duen museoa), hiru hondartzak ikus daitezkeen hiriko puntu bakarretik ikuspegi ez gozatu, eta porturantz jaitsi Apaizen pasealekutik.

Parte Zaharrak ez du hondartzarik, baina badu itsasorako irteera: **Portua [11]** hara Alde Zaharretik iristen da antzinako harreresiko ateetako batetik. Donostiako kaiak nortasun propioa du, bizi osoko marinel-janaria eskaintzen duten jatetxeekin, aperitibo propioa (izkirak eta karrakelak) paseatzen den bitartean mokadutxoa hartzeko, eta garai bateko arrantzaileen familien etxe tipikoak. Amaieran, **Untzi Museoa [12]** dago, Donostiako marinel-memoria biltzen duena, eta **Aquariuma [13]**, ozeanario handi batekin, 360°-ko ikuspegia duen tunelak gurutzatzen duela.

Portutik abiatzen dira, uda-garaian, **Santa Klara Uharteko txalupa motordunak [14]**, donostiarren oasi gogokoenetako bat. Uhartean, urtetan itsasargizaina soilik bizi izan da, eta hiriaren joan-etorrietatik urruntzeko lekua da: ez dago ibilgailurik, hondartza txiki bat besterik ez dago (hegoaldera begiratzen duten Kantauri itsasoko bakarrenetakoa da), bide zidorrak, eskailerak, piknikoko mahaia, txoko intimoak eta itsasoaren gaineko eta Donostiako 'skyline-ren' ikuspegi paregabeak. Eta aholku bat, Igerian iritsi nahi bada: ibilbide laburrera Ondarretako hondartzatik da, 400 m.

Urgull mendia hiriaren jabetzakoa izatera pasatu zen duela 100 urte eta doi urbanizatu zen, parkeak ia oztandu gabeko hiri-basoaren itxura mantentzean.

Portua hasten den lekuan, **Pasealeku Berria [15]** hasten da, hiriko basatierna eta ederrena. Urgull mendia guztiz inguratzen du eta bertan izaten da eguraldi txarreko egunetan olatu erraldoien ikuskizuna. Bertan dago **Eraikuntza Hutsa [16]**, itsasora desafiatazile begiratzen dion Jorge Oteizaren eskultura handia.

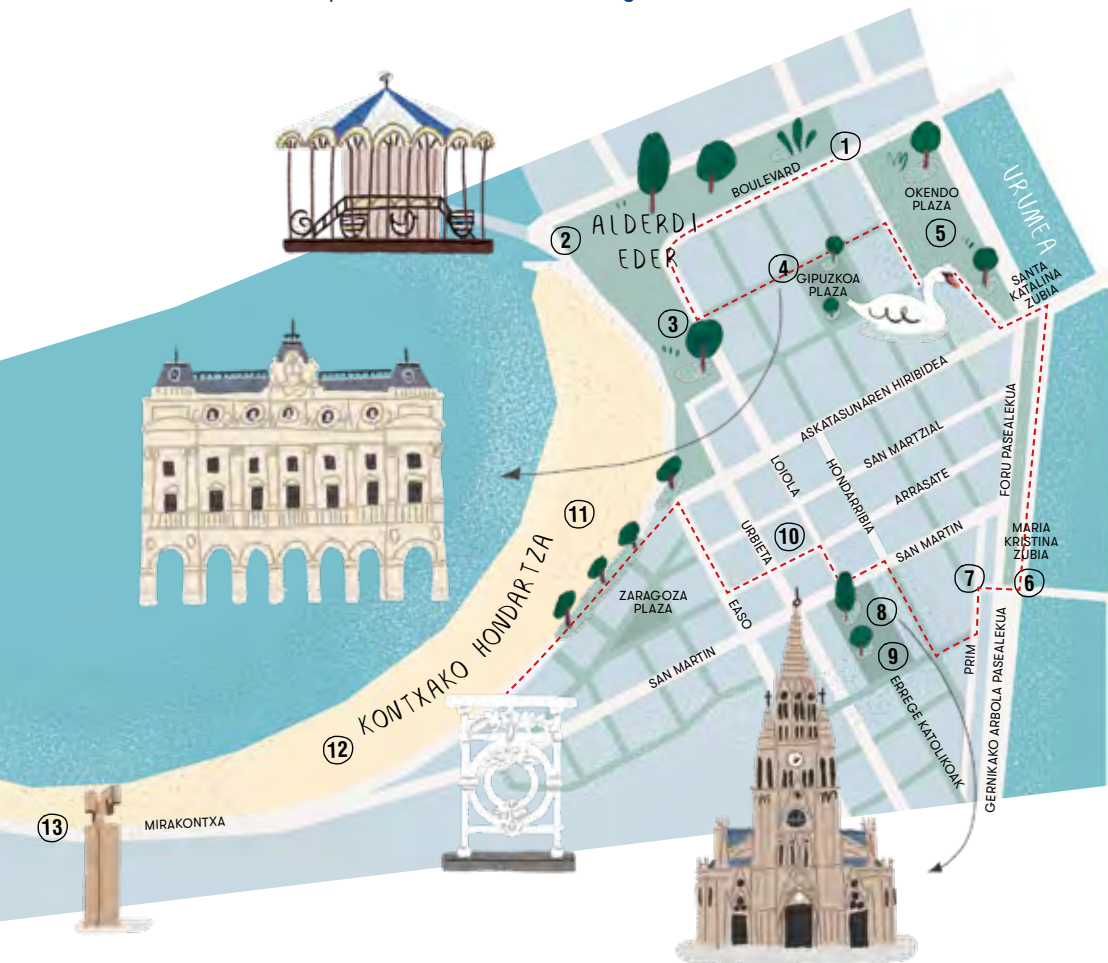
Eguzkia erortzen denean, **Klub Nautikoaren [17]** eraikin arrazionalista ederrak (1929) egunaren azken argiak erakartzen ditu. Haren alboan sortzen den eta itsaso barrura sartzen den plataforma da donostiarren leku gogokoenetako bat egunari amaiera emateko.



Abuztuaren 31 kalean basilika barroko bat eta eliza gotiko bat dituzu zain, zein baino zein ederragoak. Gainera, erakustaldi gastronomiko ezin hobea eta hiriaren historiaren funtsezko zati bat ere topatuko dituzu bertan

2 Erdigunea eta eremu erromantikoa

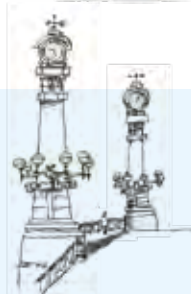
Donostiako eremu erromantikoa XIX. mende erdialdean sortu zen hiribildua babesten zuen harresia eraitsi ondoren proiektatutako zabalgunean. Bertan ageri da Belle Époque garaiko xarma, kasinoetan, antzokietan eta hoteletan; bertan biltzen dira kale komertzial nagusiak eta hiriaren ukitu paristarra ukaezina da inguru horretan.



arte
modako dendak
terrazak



Erdigunean hiri
handi bateko pizgarri
guztiak topatuko
dituzu eta, gainera,
Kontxa bistan dela.



arkitektura,
Belle
Époque
eta shopping



Udaletxearen aurrean, **Alderdi Ederreko Lorategiak [3]**: XIX. mende amaieran kontu handiz planifikatutako espazio berdea, umeak zorrotzen dituen zaldiko-maldikoarekin, eta Tamarizen edo Tamarindoen (horrela ezagutzen dira) etengabeko presentziarekin. Zuhaitz hori Donostiako itsas eremu guztietan dago.

Bi etxadi eskasera, Donostian eraikitako lehen parke urbanoa topatuko dugu, **Gipuzkoa Plaza [4]**, XIX. mendeko kutsu frantseseko lorategi ederra. Plazan Aldundiaren eraikina nagusitzen da, haren fatxadari, zati gorenean, euskal nabigatzaile ezagunenetako batzuen bustoak ikus daitezke. Hiriaren alde hau Europako hirigintza modernoaren estiloan eraikitako etxeen lauki-sare ordenatua da, baina Donostiako ukituarekin: eraikin horiek egiteko erabilitako harri horixka bereizgarria lgerdo eta Uli mendietan zeuden harearri-harrobietatik ateratzen zen.

Ibaitik gertueneko zatian, Belle Époque garaiko Donostiako bi enblema nabarmentzen dira: **Victoria Eugenia Antzokia eta Maria Cristina Hotela [5]**, bikote bereiztezinak. Gerra arteko aldirian Europako turistak erakarri nahi zituen (eta lortu

ibai apala izanagatik ere, urumea ibaiak azken zatian donostiako paisaia urbano ederenetako eta bereizgarrienetako sortu du.

zuen) hiriaren ekimena izan ziren biak ere. Bi eraikinak, hirian izandako ehunka ospetsuren lekuko izan dira: Mata Hari, Bruce Springsteen, Elizabeth Taylor, Bette Davis, Woody Allen, Richard Gere edo Brad Pitt barne, hiriko Nazioarteko Zinemaldiko gonbidatuak izan baitziren.

Haien ondoan pasatzen da Urumea ibaia, eta bokalean Zurriola zubia dago, itsasoaren haserrearen aurrean lehenengo geratzen dena; art deco estiloko farola handiak ditu bereizgarri. Bigarren zubia, forma klasikoagoak dituena, Santa Katalina da, hiriko zaharrena. Hirugarrena, ibaian gora kilometro erdi bat eginda, **Maria Kristina Zubia [6]**, ezagunena, Pariseko Alejandro



III.aren zubian inspiratutako fantasien farolei esker.

Zubi hau zuzenean lotzen da **Bilbo Plazarekin [7]**. Plaza zirkularra da, erdigunean XX. mende hasieran eraikitako iturri ederrarekin. Plaza eremu erromantikoaren bihotzera eta Hondarribia eta Loliola kale komertzialenetara sartzeko atea da. Azken hori, guztiz oinezkoentzako jarrita, **Artzain Onaren Katedralaren [8]** markoa da, 1897an inauguratutakoa, Europako Erdi Aroko katedral handien omenaldi gisa. 75 metroko orratza da oraindik ere Donostiako eraikuntza altuena.

Eremu erromantikoaren bereizgarri dira kale erosoak eta oinezkoentzako plazak, eremu komertzialekin eta terrazekin. Errege Katolikoaren kale alaiaren alboan, katedralaren atzealdera ikuspegiak dituela, **Koldo Mitxelena Kulturunearen [9]** eraikin aristokratikoa dago, liburutegiak gain, ekitaldi eta arte garaikideko erakusketa interesgarri ugari programatzen dituen espazioa. Komeni da bertako programazio horren berri izatea oneoro.

Kontxako hondartzara bidean, ehun urte baino

erdigunean oinezkoentzako jarritako kaleak ezin hobekak dira bertako eskaintza komertzial erakargarriaz eta askotarikoaz gozatzeko

gehiagoko tradizioa duen beste hornidura-azoketako bat topatuko dugu, **San Martin [10]**, orain eraikin modernoan birkokatutakoa. Barruan eremuko baratzeak produktu freskoak saltzen dituzten postuak daude, baita harategi eta arrandegiak ere.

Easo kaletik jarraituko dugu Londres hotel historikora iritsi arte, hiriaren enblema handienaren aurrean: **Kontxa [11]** eta haren baranda ikonikoa, 1916an udaleko arkitekto izandako Juan Rafael Aldayk diseinatutakoa. Baranda horretatik hondartza nagusira begiratuko dugu.

1845ean, Isabel II.a erregina Kontxara etorri zen medikuek azaleko arazoetarako itsasoko bainuak hartzeko gomendatu ziotenean. Haren atzetik, eta hondartzara joateko moda berriarekin, gorteko gainerako kideak eta gizartearen goi mailako aristokratik iritsi ziren, eta Donostiari jatorri dotore eta berezi hori eman zioten. Ondoren, gainerako gutzia iritsi zen: Kantauriko Perla ezizena, turistak eta munduko hondartza urbano ederrena gisa jasotako aitortpena. Gaur, milaka bisitarik jarraitzen dute itsas pasealekuko baranda ezagunetik begira eta hiriaren argazki ikonikoa ateratzen dute, edo hondarretara jaitsi eta oinutsik ibiltzen dira 1.300 metro baino gehiagoko luzeran, edo ur hipnotikoetan bainatzen dira.

Udaletxetik Antigua auzoko tuneleraino ia bi kilometroko ibilbidea dago, eta bidea oinez, korrika ('running-a' pasioz bizi dugu hemen, duela hamarkada ugaritatik) edo bizikletaz egin daiteke, bidegorri erosoari esker. Laster iritsiko gara 'ordulari' ezagunetara eta gero 1912an inauguratutako **La Perla [12]** Talaso-Sport zentroaren eraikin berritua; oraindik

→ Kontxako hondartza da Donostiako postal ezagunena



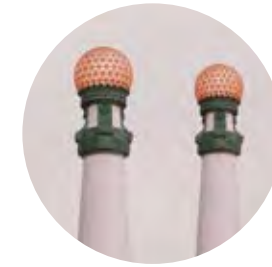
ere Belle Époque garaiko estiloaren erakargarritasuna mantentzen du.

Kontxako pasealekuko azken zatia hutsik dago, eraikinen presentziarik gabe. Miramar Jauregitik eta Antigua auzotik oso gertu, badiaren eta Santa Klara uhartearen gaineko ikuspegi pribilegiatuak dituen balkoian, Eduardo Chillida Donostiako artistaren '**Flemingen Monumentua**' [13] eskultura dago.

hiri estiloa Agian beste eremuetan ez bezala laburbiltzen da Erdigunean eta Eremu Erromantikoan hiriaren nortasunaren bereizgarri den "Donostia estiloa": kafe bat Gipuzkoa Plazan, Alderdi Ederreko zaldiko-maldikoa, María Cristina hoteleko eta Victoria Eugenia Antzokiko ikuspegi Zurriola zubiaren atzean, edo liburu-denda txikien eta Erdiguneko balkoien xehetasun modernistak... Horiek guztiak definitzen dute Belle Époque garaiko eta XIX. mendeko udaldi aristokratikoetatik oinordetzan jasotako izaera hedonista eguneratzen jakin duen hiria.

3 Gros eta Egia

Gros Urumea ibaiaren beste aldean hasten da eta, ondoko Egia auzoarekin batera, hiriko eremu bizienetakoa da. Zurriola hondartzaren bidez Kantauri Itsasora begira dagoen abangoardiako lekua. Bertan, surfariak topatuko ditugu kalean surfeko taula eskuetan dutela, zuzeneko musika eskaintzen duten lokalak, mendi bat eta bide-zidorrez betetako parke bat, arkitektura berritzailea, eta handik kale gutxira, kultura garaikidearen zentro bat, programazio mugagabearekin.



gaztea, bizia eta alternatiboa



merezi du kontsultatzea. Azken datua: bi eraikinen iparraldean dagoen zabalgunea da irailan hirira etortzen diren zinema-izarren photocall ofiziala.

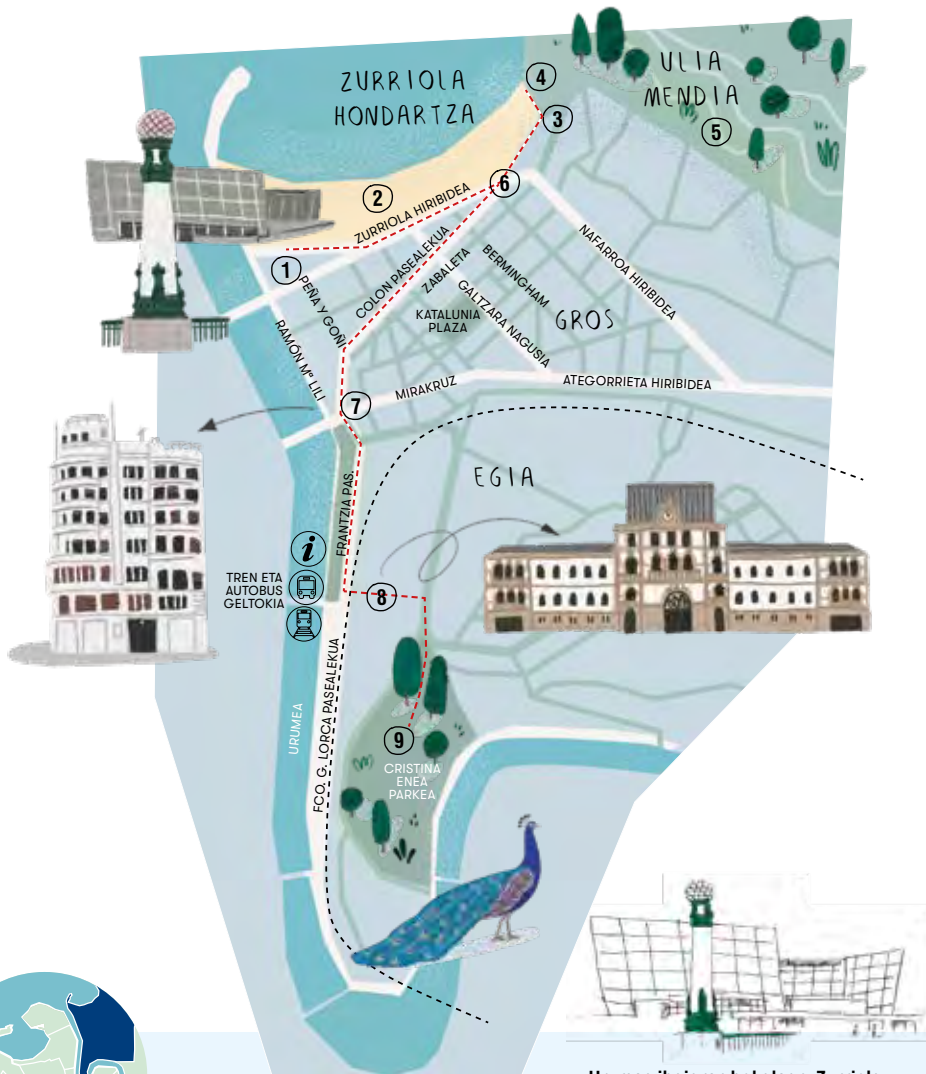
Zurriola hondartza, Gros eta Egia auzoetan mugitzen den guztiaren aurrerapena

Aldaketa horren eragileetako bat **Zurriola Hondartza [2]** da, eta hura gurutzatzen duen itsas pasealekua, itsasoak olatu onak eskaintzen dituen surfariz betetzen dena. Donostiako gainerako hondartzen izaera lasaia eta dotorea ez bezala, Zurriola hondartza auzoaren izaera moldakorra eta konformagaitzaren isla argia da, eta jende gaztearen gogokoena. Surfeko giroagatik nabarmentzen da, olatu konstanteak eta biziak baititu, eta itsasgora nahiz itsasbehera denean egin daiteke surfean. Gainera, ezin hobea da surfa egiten ikasi nahi dutenentzat, zerbitzuak eskaintzen dituzten eskola asko baitaude. Uztailean, Zurriola izaten da Jazzaldiaren agertoki jendetsuenetako bat. Han soilik dantza daiteke hondar gainean gaua egiten den bitartean. Eta gainera, nudismoa praktikatzeko eremu espezifikoa bat du.

Itsas pasealekuaren amaieran, hiriaren ekialdeko muga, **Sagues [3]** dago, itsaso gainean ilunabarra ikusteko hiriko leku onenetako bat. Jende asko biltzen duen "horma"

Hamarkadatan, Gros auzoaren ezaugarri izan ziren bertako tailerrak, lantegiak, zezen-plaza (Txofre, 1973an eraitsia) eta itsasertzeko olatu basatiak. Hala ere, Gros da gaur egun hiriko eremu gazteenetakoa, dinamikoenetakoa eta estimulatzaileenetakoa, txikizkako merkataritza modernoarekin eta pintxo eta 'poteo' kale animatuekin. Duela hogeit urte hondartza hobetu eta zabaldu zutenetik, eta gero Kursaal Kongresuen Jauregi eta Auditoriuma eraiki zenetik, auzoa metamorfosia izaten hasi zen, egungo nortasuna ekarri zuen horrek.

Hiriko lehen artelan garaikidea ere hemen egin zen, Grosen: **Kursaal Jauregia [1]**, Rafael Moneoren lanak bi eraikin handi ditu, itsas aurrean gelditutako bi harkaitz balira bezala. 'Kuboak' dira Donostiako Zinemaldiko egoitza nagusiak eta ekitaldien agenda interresgarria ere biltzen dute (kontzertuak, musika klasikoak, erakusketak...) eta



Urumea ibaiaren bokalean, Zurriola hondartzaren alboan, Rafael Moneoren **hondoa jotako bi harriak** ikus ditzakegu: **Auditorioa eta Kursaal Kongresu Jauregia (1).**

surfa
tokiko moda
gastro





ezaguna, duela hainbat hamarkadatik, itsasoaren egoerari begiratzera, hitz egitera edo, besterik gabe, eseri eta egotera etortzen diren surflarien, koadrilen edo bikoteen topalekua da. Pasealekuaren amaieratik gertu dagoen eskultura zuri handia **Bakearen Usoa [4]** da, Nestor Basterretxearena, indarkeriaren gainetik hitzaren eta elkarrizketaren boterea sinbolizatzen duen artelana. Artelan honek ematen dio amaiera eskal eskultoreen ibilbideari: Chillidaren Haizearen Orrazia (Antigua) eta Oteizaren Eraikuntza Hutsa (Pasealeku Berria) ere biltzen dira bertan.

Hiriari ekialdean amaiera ematen dion mendi hori **Ulía [5]** da. Haren gailurrean, garai batean, baleak bilatzeko itsasora begiratzen zen begiratokiak zeuden. XX. mende hasieran, Donostiako lehenengo atrakzio-parkeetako bat eraiki zen, bertara funikularren bidez irits zitekeen eta jatetxeak eta tiro-instalazioak zeuden. Gaur egun, Ulía Donostiako birika berdeetako bat da, hiriko joan-etorrietatik ihes egiteko lekua. Igoerako 20 minutu eskasean, baso eta labarretara irits gintezke, eta hiriaren ikuspegi zoragarriaz gozatu. Ulía menditik etortzen dira Santiago alderantz doazen erromesak. Ezin

Tabakalerako eskaintza osatzeko, kafetegi bat dago, moda, arte eta diseinuko produktu originalak eskaintzen dituzten zenbait denda, eta terraza panoramikoa, Urumea ibaira eta hiriko eremu erromantikora ikuspegi bikainekin.

hobeto baliztatutako bide-zidor ugarik gurutzatzen dute mendia, goiz batean txangoak egiteko ezin hobeak dira. Ezagunena alboko Platako Itsasargira doana da, beti itsasoari begirada kendu gabe.

Grosek ere lokal asko ditu eta haietan Donostiako pintxo onenetako batzuk har daitezke. Oinezkoentzat

jarritako Peña y Goñi, eta Zabaleta kaleetan biltzen dira modako pintxoek lokal horietako asko.

Gaur egun ezagutzen dugun Groseko urbanizazioa joan den mendeko 20ko hamarkadan hasi zen. Auzoko eraikin askok garaiko abangoardia arkitektonikoa islatzen dute, eta horietan arrazionalismoa nabarmentzen da. Joera berri horren adibide interesgarriena, **La Equitativa [7]** eraikina da. Haren fatxada kurbadunak ongietorria ematen die Santa Katalina zubitik Grosera sartzen diren guztiei. Beste lan arrazionalista bat **Ezkongabeen Etxea [6]** da (Zurriola pasealekuak Birmingham kalearekin bat egiten duenean), hirian apartamentu txikien lehen eraikina izateagatik deitzen zaio horrela, eta Art Decó izatera duen ataria ere nabarmentzen da.

Grosen hegoaldean Egia dago. Mirakruz kalea gurutzatuta (Gros antolatzen duten kale nagusietako bat), Mandasko Dukearen kalera iritsiko gara, eta Donostiako modako auzo berrian sartuko gara. Egia izan da hiriko ezinbestekoen agendan sartzen azkena, neurri handi batean, **Tabakalerari [8]**, Kultura Garaikidearen Nazioarteko Zentroari, esker. 2015ean inauguratuta, hiriko antzinako tabako-fabrika da, diziplina anitzeko espazio bihurtuta, hainbat arlo artistiko biltzen dituen programazio oso zabalarekin. Egia hiriko eskaintza musikalaren foku berri bihurtu da gainera. Tabakaleran programatzen

diren kontzertuei inguruan zuzeneko musika eta ikuskizunak eskaintzen dituzten tabernak gehitu behar zaizkie.

Kristina Enea Parkea [9] Egia "green" auzoa dela esan daiteke. Hiriko parke handiena eta basotsuena da, Mandasko dukeak Donostiari egindako oparia (horregatik du

haren emaztearen izena), jatorrizko itxura errespetatzeko baldintzapean. Eta halaxe izan da: parkeak garai bateko xarma bera du, bide-zidorren sare osoarekin. Eta goiko aldean, etxebizitza izan zenaren alboan, oraindik ere ikus daitezke askatasun osoz bertan ibiltzen diren paumak.



auzo gazteak dira, artistikoak, sortzaileak, gelditzen ez direnak, merkataritza-ehuna berritzen dutenak eta beti beste aukera bat bilatu nahi duten pintxoek lokalak biltzen dituztenak.



don't Stop! Grosera joango gara Zurriola zubia gurutzatuta, Tabakalerako aretoak pasatu, Kristina Enea parkeaz gozatu eta eguna Zurriolako hondartzan olatuak hartuz amaituko dugu. Ausartzen al zara?

4 Antigua eta Igeldo

Hiria Antigua auzoan sortu zen duela hamar mende, nahiz eta hiriaren erdigunetik zertxobait urrun egon. Bere hondartza du, atrakzio-parke retroa dagoen mendia, ingeles estiloko errege-jauregia, eta bizitza handia duen merkataritza- eta ostalaritza-gunea. Iritsi da Antiguara daraman tunela gurutzatzeko unea...



ondarreta hondartza
atrakzio parkea
arteak

🚗 5 25 16

Hiria amaitzen den tokian, olatuak hausten diren eremuan, Haizearen Orrazia hain dago egokituta inguruari, ezen han bertan jaio zela baitirudi (10).



jauregiak eta artea itsasoaren aurrean

Antigua da hiriko auzorik berezietako bat. Bertan sortu zen lehen biztanleria-nukleoa, Frantziako Sebastian santuari eskainitako monasterioaren inguruan. Gaur egun ezertxo ere geratzen ez den erlijio-konplexua gaur egun Miramar Jauregia dagoen lekuan zegoen. Mendeetan zehar, Antigua nekazaritza- auzoa izan zen, hiriaren hesiz kanpo kokatuta, Alde Zaharretik ia bi kilometrora. Hortik dator oso nortasun markatua eta bere ohiturak garatu izana. Donostiar askorentzat, Antiguako tunela gurutzatzea beste eritimo bat duen alboko herria bisitatzea bezala da; gainera, familian egiteko planen eskaintza zabal eta erakargarria du.

Hiriaren erdigunetik, Antiguara iristeko modu ugari dago eta beti eskuinean topatuko dugu badiaren ikuspegi ederra: haietako bat Kontxa pasealekutik igarotzen da; itsasoko motiboekin apainduta dagoen **tunela [1]** zeharkatzen du eta

2016ko Kulturaren Europako Hiriburua izan ostean hirian geratu diren ondareetako batzuk dira marrazki horiek. Beste bideetako bat Mirakontxa pasealekuko da. Aurrekoarekiko paralelo igo eta Miramar jauregiaren atean amaitzen da. Eta, noski, beste bat topatuko dugu Kontxa hondartzan bertan. Gainera, itsasbehera bada, Ondarreta hondartzara iritsi ahal izango gara **Loretopeako pasabidetik. [2]**

Esan bezala, eskuinean itsasoa dugu eta ezkerrean, aldiz, etengabe ikus dezakegu **Miramar Jauregiaren [3]** itxura britainiarra eta dotorea. XIX. mendearen amaierako eraikuntza bitxi horrek Ingalaterrako landazabaleko jauregitxo baten itxura ekartzen du gogora eta 1893. urtetik Maria Kristina erreginaren, Alfontso XIII.aren eta Borboiko Juan Karlos erregearen udako egoitza izan zen. Eremu haren zati onena badiarako bistak dituzten lorategi zainduak dira; ezin hobekak dira etzanda, irakurtzen edo hizketan egoteko. Atzealdean, aldiz, miniaturazko baso atsegina bat dago eta **Matia Kaletik [4]** parketik ateratzen bagara, Antiguako San Sebastianen eliza topatuko dugu. Matia kalea da auzoko kale nagusia eta familia-kutsuko tabernak eta saltoki tradizionalak topatuko ditugu bertan.

Gertu dagoen **Sert Plazan [5]**, auzo-giroaren erdi-erdian oasi erlaxagarria



**Haizearen
Orraziaren
eta Miramar
jauregiaren
arte dago
kokatuta
Ondarreta
hondartza eta
familian eguna
igarotzeko toki
ezin hobea da**



Musikene



Igeldotik atera dezakegu hiriko panoramika entzutetsuena, badia eta uhartea lehen planoan dituen.

osatzen dute palmondoek eta iturriek. Aurrerago joanda, Benta Berri izeneko bizitoki-auzoa hasten da. Bertan dago **Musikene [6]** zentroaren egoitza (Euskal Herriko Goi-mailako Musika Ikastegia). Eraikin hori izan da Donostiako arkitektura garaikidearen zerrendan sartu den azkena eta bolumen geometrikoak eta urre-koloreko panelak dira bertako ezaugarri nagusiak. Asmatuko al zenuke zer musika-tresna imitatzen duen? (*)

Berriro ere hondartzarantz itzulita, **Zubimusu Parkera [7]** iritsiko gara. Gune natural polita eta ia ezkutuan

dagoena da, eta hiriko baratze txiki baten itxura du. Urmaela eta orduero dantza ikusgarri bat egiten duen eta “dantzarien” jantzi tipikoak soinean dituen pampina topatuko ditugu bertan. Asko gustatzen zaie haurrei.

Matia kalearen iparraldera daude **Ondarretako txaletak [8]**; kaleen lauki-sare atsegina da. Ia ez da zirkulaziorik izaten bertan eta udarako eta bizitzeko XX. mendeko txalet erakargarriak ikus daitezke. Era askotako estilotoakoak topa ditzakegu: euskal estilokoak, arrazionalistak, Portugaleko azulejoekin apaindutakoak eta kutsu neoklasikokoak.

Txaletak **Ondarreta Hondartzara [9]** eta lorategietara (Maria Kristina erreginaren omenezko estatua bat dago bertan) iristeko sarrera bikaina dira. Horixe da familiek eta taldeek gustukoaren duten hondartza: zabala, eroso, ur barekoa, olatu gutxikoa eta ertzean lehertzen direnekoa da. Udan, gainera, hondartzako tabernak, haur-parkeak eta karpa eta toldoak alokatu ahal izateko zerbitzua izaten dira bertan familiako “kanpalekua” bertan ezarri ahal izateko. Adin guztietako haurrentzako pizgarriak topatuko ditugu hareatza horretan: hormaren alboan hausten diren olatuak hartzetik hasi eta, itsasbehera dagoenean,

arroketan karramarroak harrapatzeraino. Bestalde, Ondarreta Santa Klara uharteraino kilometro erdiko zeharkaldian igeri egiteko abiapuntu bikaina da. Ilbilbide hori abentura bikaina da eta guraso askok egiten dute seme-alabekin batera. Bide erdian, gainera, tranpolinak eta txirristak dituzten plataformak daude (gabarro entzutetsuak), bertan atsedean hartu ahal izateko.

Ondarretako eta hiri-kutsuko Donostiako lurrik amaitzen diren tokian, Igeldo mendia erdean hegoaldean, dago **Haizearen Orrazia [10]**, hiriko eskultura-ikono nagusia. Gune hori Eduardo Chillida eskultore donostiarrak (hark egin zituen arroketatik jaiotzen direla diruditen altzairuzko “orraziak”) eta Luis Peña Ganchequi arkitektoak (hura arduratu zen urbanizazio-lanaz) elkarrekin egindako lana da. Eguzkipean zein euritan, tokiak donostiarrentzat esanahi magikoa duela esan dezakegu. Hori dela eta, egunero, pertsona asko joaten da bertara sasoiaren egoteko eta, bide batez, zerumugara begira egoteko asmoz. Pasealeku Berria da, Haizearen Orraziarekin batera, erabat donostiarra den denbora-pasa bat praktikan jartzeko toki onenetako bat: itsasoa haserre dagoen egunetan,

(*) Plano bat

→ **Eduardo Chillidaren “Haizearen Orrazia” eskulturan paisaia eta artea, itsasoa, burdina eta harria bateratzen dira. hori guztia dela eta, topagune magikoa da donostiarrentzat eta bisitarientzat.**

olatuei begira egotea. Horretarako, nahikoa da arropa egokia eta aterki gogor bat eramatea, eta denboraleak eskaintzen duen ikuskizun zoragarriaz gozatzeko oinarrizko arreta-neurriak hartzea.

“Orraziaren” eta itsasoaren beraren gainera datorrela dirudien mendi hori **Igeldo [11]** da, badiaren inguruan dauden mendixka guztietan altuena. XX. mendearen hasieran, gailurrean **Atrakzio Parkea [13]** eraiki zuten eta gaur egun arte iraun du jatorrizko espirituaren zati nagusia mantenduta. Horretarako lagungarria izan da, esate baterako, egurrezko **Funikularra [12]**. Goraino iristen da ezinezkoa dirudien malda gaindituta. Bertan, garai batean itsasargia eta baleak ikusteko behatokia zena eta “vintage” estiloko atrakzio batzuk topatuko ditugu: Ibai Misterioitsua eta Suitzar Mendia, esate baterako.



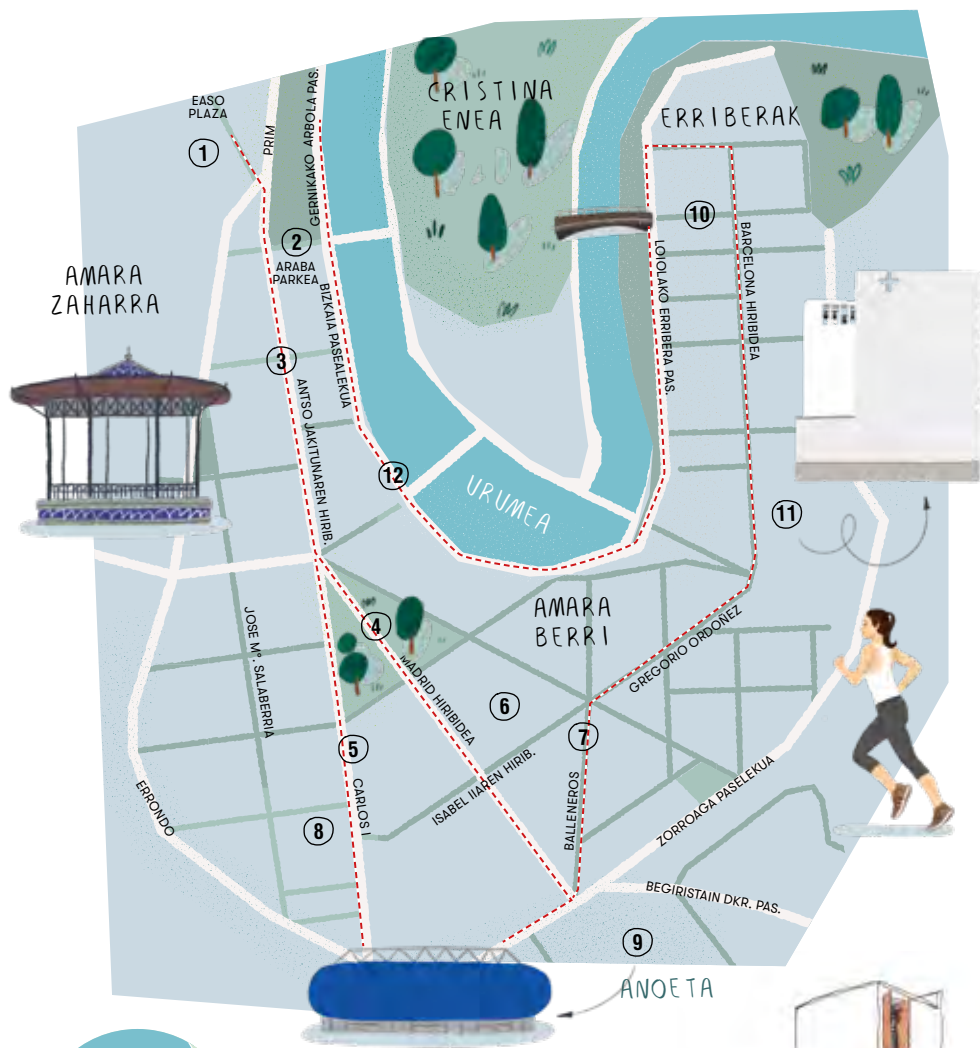
familia, gaur Antiguara joango gara!!

Antiguako tunela zeharkatzen duzuenean, has zaitezke erlaxatzen; Donostia osoan “herri-izaera” handiena duen auzoan zaudete. Miramar jauregiko lorategietatik badiara dauden bistak, hondartza-egun lasaia Ondarretan eta Igeldoko Atrakzio Parkeko amaiera bikaina dira familia osoa gozarazteko planetako batzuk..

5

Amara eta Erriberak

Hiriko auzo berrienetatik Urumea ibaian gora egiteko unea da. Parkeak, pintxoaren tabernak eta hamaiketakoak egiteko tabernak topatuko ditugu bertan. Ibaieratzeko pasealekuan topatuko ditugu kirol-zentro nagusietako batzuk, Pariseko kutsu handiena duten Donostiako fatxada batzuk eta arkitektura modernoaren ezusteko batzuk.



anoeta estadioa
kirol-azpiegiturak
arkitektura

11 21 26 28



Erriberak auzoan dago lesu
Eliza modernoa, Rafael Moneo
arkitektoak diseinaturia (11).



Urumea ibaiaren parean dauden kirol auzoak

**Donostia
egindako bisita
partida-egunean
gertatzen bada,
aukera bikaina
izango da zaletu
txuri-urdinek
jartzen duten giroa
ezagutzeko.**

Duela ehun urte, Donostia europarren udako oporretan erreferentziatzeko hiria zenean, Amara Berri auzoa ez zen existitzen. Lursail haiek oraindik ia kanalizatu gabe zegoen Urumea ibaiko paduretakoak ziren. Gaur egun arte iraun duen Amara Zaharra garai hartan ere bazegoen. **Easo Plazaren [1]**, inguruan sortutako auzo ezagun hori eremu erromantikoaren inguruak ezagutzeko abiapuntu bikaina da eta bertan daude pintxoaren taberna alaiak. Musika-kioskoaren beste aldean dago, kostalde osoa zeharkatuz, Donostia Frantziako mugarekin eta Bilborekin lotzen duen Euskotrenen geltokia.

Araba Parkea [2] toki hostotsua da eta bertako puntetako batean Maria



Urumea ibaiaren
ertzeko pasealeku
luzeak kirola egiteko
bikainak dira.

Kristina erreginaren oroi-garria topa dezakegu. Amara hiru etorbide nagusien inguruan egituratuta dago: **Antxo Jakitunaren Hiribidea [3]**, **Madrid Hiribidea [4]**, eta **Karlos I.aren Hiribidea [5]**; era berean, aipatu beharrekoak dira kale hauek ere: **Isabel II.a [6]** eta **Baleazaleak [7]**, edo **Karlos I.aren mendebaldera dauden plazak [8]**. Horieta guztietan, eskaintza gastronomiko handia topa dezakegu.

Anoeta Estadioa [9] da Amara hegoaldean ixten duen eraikina eta Lehen Mailan futbol-partidak jokatzen dituen hiriko taldearen, Real Sociedaden, zelaia. Ehun urte baino gehiago dituen taldearen historia jasotzen duen museoa ere badu eraikinak. Anoeta inguruan, kirol-azpiegituren eskaintza zabala topa dezakegu: igerilekuak, kiroldegia, pilotalekua, skate parka, belodromoak, Illumbe zezen-plaza (horrez gain, erabilera anitzeko gune horretan jokatzen ditu goi mailako partidak Gipuzkoa Basketek) eta abar. Guztiak daude irekita kirola egiteko zein bertan jokatzen dituzten kirolen bateko partidaren bat ikusteko. Gertutik ezagutu nahi al duzu pilota?

Kontsultatu denboraldiko Atano III pilotalekuko programazioa.

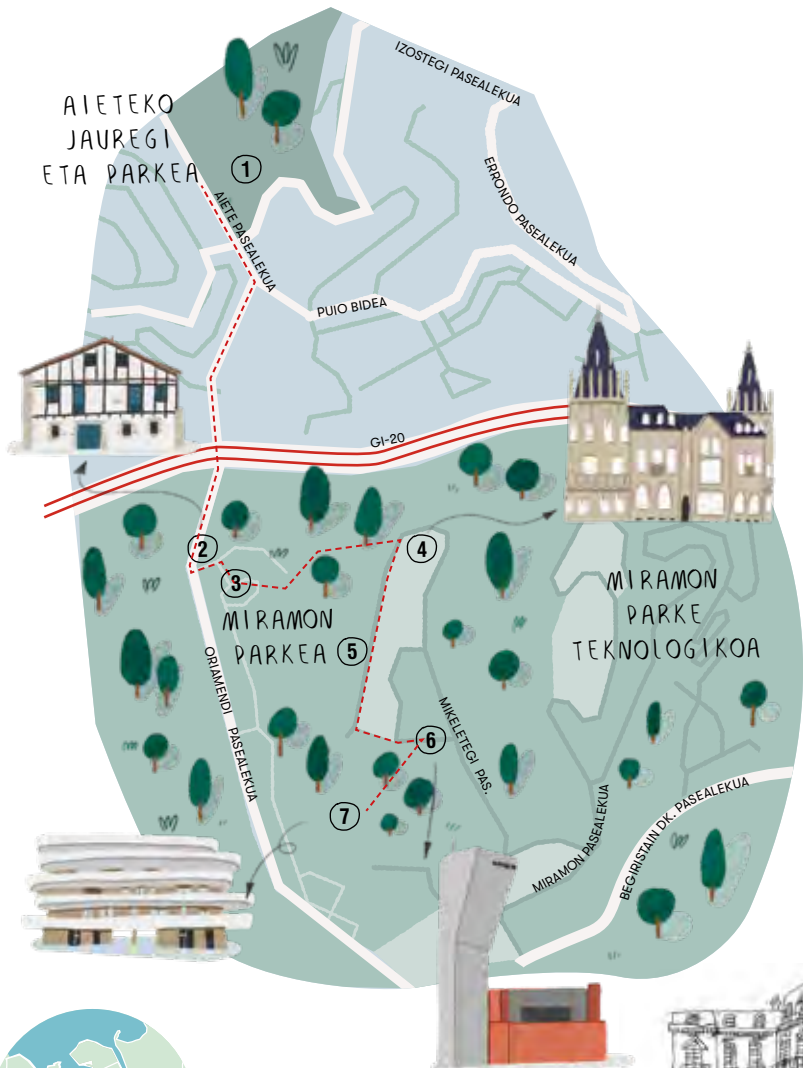
Ibaiaren ibilgutik gertu dagoen **Erriberak [10]** auzoan daude **lesu Eliza [11]** modernoa eta indarkeriaren, gerren eta terrorismoaren biktima guztien omenez eraikitako Memoriaren Lorategia. Eliza Rafael Moneok egin zuen eta bertako austeritate bisuala eta minimalismoa direla eta harridura eragiten du.

Hiriaren erdigunera itzultzeko, **Urumea Ibaierako paralelo igarotzen den pasealekua [12]** erabiltzea gomendatzen dugu; lehenengo, **Bizkaia Pasealekutik**, eta gero **Gernikako Arbolen pasealekutik**. Bertan, Urumea ibaira begira dauden Prim kaleko eraikinak ikusteko aukera izango dugu. Kutsu paristarra duen ibilbidea da eta azulejo modernistak eta lorategiz hornitutako patioak topatuko ditugu bertan. Korri egitea gustuko baduzu, ibilbide bikaina ere bada.

Ikusi itsasora iritsi arte dauden sei zubi horien estilo arkitektoniko ezberdinak. Denboran zehar egindako bidaia egingo duzu!

6 Aiete eta Miramon

Aieteko eta Miramoneko parkeek ezaugarri komun gutxi dute; salbuespen bakarra haien kokapena da: izan ere, biak hiria hegoaldeko ixten duen muinoan daude. Hiriko auzo altuetan daude (garai batean, baserriz eta sagardotegiz betetako eremua zen). Baso eta lorategiez gain, hainbat sorpresa topatuko dugu bertan: dorre neogotikoak, forma erromatarrek dituen anfiteatroa, Zientziaren Museoa eta era askotako jendea jaso izan duen XIX. mendeko udako jauregia, esate baterako.



zientzia eta teknologia eremu berdeak arkitektura



Aieteko jauregia, 1878ko eraikin neoklasikoa. Frantziar estiloko lorategia, ur-jauzia eta baso hezea ditu inguruan. Eta baita liburutegia ere (1).



abangoardia eta zientziaren arteko birika berdea

Donostia profil leuneko muinoz inguratuta dagoen hiria da eta haietako batean dago Aiete auzoa: bititoki lasai haren goialdean **Aieteko Jauregia eta Parkea [1]** daude. Guztia dago Baileneko duke-dukesak 1878an eraikitzeke agindu zuten eraikin neoklasiko horren inguruan. Espainiako errege-erreginen udako egoitza izan zen (Isabel II.etik hasi eta Alfontso XIII.era arte), eta baita Franco diktadorearen udako egoitza ere 1941 eta 1975 artean. Uda-garaiko ministroen kontseiluak ere egin zituzten horma horien artean. Eraikinaren inguruan estilo frantziarreko lorategi monumental zabala (beltxargak eta ahateak bizi diren urmaelarekin), kobazulo bat eta arroka artifizialarekin egindako ur-jauzia daude, eta iparraldean, aldiz, ehun urte baino gehiagoko hainbat zuhaitz eta neurri handiko sekuoiak ikus daitezkeen baso hezea.

gaur egun, eraikinean Kultur Etxea bisita daiteke

Hernanira doan errepide zaharrean aurrera eginda, Donostiako beste parke handira, Miramonera, iritsiko gara. Oinezkoentzat egokitutako paraje basatiagoa da. Bertan dago **Katxola [2]** izeneko baserri zaharberritua. Sagardoa egiten dute bertan modu artisauan, hainbat mendetan egin izan duten moduan, parkean dauden berrehun sagarrondo inguruk emandako lehengaia erabiltuta. Intereseke beste monumentu batzuk dira hauek:

Anfiteatroa [3], aire zabaleko ekitaldiak egiten dituzten estilo erromatarreko gune eszeniko bitxia, eta **Arbideko Dorreak [4]**. 1904an hiriaren erdian (Urumea ibaiaren alboan) eraiki zituzten eta, 1979an, desagertu ez zitezen, harriz harri, gaur egun dagoen kokalekura eraman zituzten bi eraikin neogotiko dira. Haien artean, **Miramoneko Basoa [5]** zeharkatzen dituzten bidexkak topatuko ditugu. Bertako fauna eta floraren berri ematen duten panelak daude eta Nordic Walking egiteko zirkuituak ere seinaleztatuta ikusiko ditugu.

Parkeetik gertu dagoen eremu urbanizatuan dago **Eureka Zientzia**

Museoa [6]. 170 modulu interaktibo baino gehiago ditu eta partaidetza eta esperimendazioa bultzatzen ditu. Gainera, animalia bizidunen 20 espezie jasotzen dituen aretoa ere ikusgai dago. Museorekin aldoan, aipatu beharrekoa da "Gipuzkoa Miniaturan" izeneko aire zabaleko erakusketa. Lurraldeko eraikin historiko enblematikoenetako batzuen hogeita hamar kopia zehatz baino gehiago biltzen ditu eskala murriztuan.

Miramoneko parke teknologikoko eraikin modernoan dago **Basque Culinary Center [7]**, Europako bigarren unibertsitate gastronomikoa eta abangoardiako zentroa. Bertan, langile kualifikatuak trebatzen, sukaldeko arteen inguruko ikerketak egiten edo ikastaro gastronomikoak eskaintzen dituzte hainbat hizkuntzatan. Jolas bat proposatu nahi dizugu: bilatu edozein sukaldetan oso ohikoa den elementu batekin duen antzekotasuna (*).



zer egin

DENBORA
APROBETXATZEAREN
ARTEA

34 _ 94

planak

- gastronomikoak — 34
- kulturalak — 54
- kirol-planak — 68
- slow tourism — 74
- familian — 78
- gauekoak — 82
- erosketa-planak — 85

Donostian, sukaldaritzak adierazten du agian hitzez adierazten ez dakiguna. Pintxo eta plater bakoitzak bere lengoia du, eta horren bidez saiatzen gara ahaztu ezingo dituzun emozio bereziak transmititzen. Zerbaitegatik izan da 2018ko Munduko Turismoarekin Gastronomia Onena moduan izendatua.

gastronomi planak

EMOZIOA PREST DAGO



Rte. Alameda



Donostia, aparteko sukaldaritza

Lapikotik jan dezakezu, edo pintxoak, eserita edo zutik, leku dotorean edo herri-ostatu batean. Berdin du. Ondo jaten da hiri honetan. Modu guztietan.

Hiri honetan garrantzi handia ematen zaio sukaldaritzari, haren adierazpen guztietan. Hori dela eta, gastronomiaren ikur unibertsal bihurtu da, eta ongi merezita.

Nahikoa da Alde Zaharrean edo hiriko beste auzo batzuetan buelta bat ematea, Donostian ostalaritzak duen presentzia handiaz ohartzeko. Hain da anitza, zabala eta kalitatekoa eskaintza, ezen posible baita hiria hamarnaka aldiz bisitatu eta lokalik ez errepikatzea, eta, hala ere, inpresio ezin hobea izatea. Gastronomiaren ikuspegitik, Donostiak ez du parekorik.

Izan ere, hiriko ehunka tabernatako pintxo aukera izugarriaz gain, beste aukera ugari ere badira hirian. Badira elkarte gastronomikoak, sagardotegiak, merkatuak eta kalitate goreneko bertako produktuak dituzten gourmet dendak, itsaskitegiak, sukaldaritza-unibertsitateak, egile-jatetxeak eta, batez ere, Michelin izarren mundu mailako kontzentraziorik handienetako bat.

Bai, jatearen plazeraren adierazpen gorena da Donostia. Bertan bizi dira sormena, edertasuna eta magia. Eta bertan bizi dira sukaldaritza onak helarazten dituen emozio zirraragarri horiek guztiak.

19 Michelin izar

Michelin izarrak nonahi

→ **zerbait mahai gainean jartzen dizute (Arzak jatetxeko "Lupia bere osotasunean" hau, adibidez) ireki beharreko oparia balitz bezala. Sorkuntza berritzailea da, harrigarria, magikoa eta, noski, oso gozoa. Ez dakizu oso ondo zer den, baina ez duzu ahaztuko.**



Hartu konpasa eta jarri Donostiako mapa baten gainean. Sartu punta udaletxean eta 25 kilometroko erradioa jarri. Ba al dakizu zenbat Michelin izar dagoen egindako zirkulu txiki horretan? Autoz hamar minutu eskaseko bidea dago hor barruan... 19 daude. Are gehiago, Estatuan dauden hiru Michelin izarreko hamaika jatetxeetatik hiru Donostian daude: **Arzak**, **Akelarre** eta **Martín Berasategui**. Eta beste bost jatetxek dute garaiak handiena den hori. **Mugaritz** eta **Amelia**, bi izarrekin, eta **Kokotxa**, **Mirador de Ulia** eta **eMe**

Be Garrote izar banarekin. Urrutixego, Hondarribian, **Alameda** jatetxea dago, Oiartzunen, **Zuberoa**, eta Getarian, **Elkano**; Michelin izar bana dute hiruek. Oso egoera berezia da. Egia esan, Japoniako Kyoto izan ezik, munduan ez dago beste lekurik metro koadroko kontzentrazio handiagoa duenik. Donostian sukaldeak ideia-laborategi bihurtu dugu eta mundu osoko aitortpena jasotzen duen sormen-tailerra. Gastronomía artea dela uste dugu, ingeniaritza, nortasun-ikurra. Baina ez dezagun gehiago hitz egin. Jan dezagun.

Arzak ★★★

Chef: Juan Mari Arzak
Jose Elasegi Alkatea etorbidea, 273
Donostia (G2)
T: 943 27 84 65 / T. 943 28 55 93
www.arzak.es

68
Igande eta astelehena

Martín Berasategui ★★★

Chef: Martín Berasategui
Loidi kalea, 4 · Lasarte-Oria
T: 943 36 64 71
www.martinberasategui.com

60
Igande gaua, astelehena eta astearte, egun osoa

Akelarre ★★★

Chef: Pedro Subijana
Aita Orkologa Pas., 56 · Igeldo
Donostia / San Sebastián (A2)
T: 943 31 12 09
www.akelarre.net

65
Iraila-ekaina: Igande gauak, astelehena eta astearteak. Uztaila-iraila: Igande gauak eta astelehena
Itxita otsailaren 25era arte.

Mugaritz **

Chef: Andoni Luis Aduriz
Otzazulueta Baserria /
aldura aldea, 20 zk. · Errenteria
T: 943 51 83 43 / 943 52 24 55
www.mugaritz.com

2022ko apirilaren 30 arte, eta azaroaren 31ra.
kartako 50 menu eta hitzartutako 175 menu



Michelin izarrak dituzten beste jatetxe batzuk

Eta iristen azkena



Amelia ★★

Donostia / San Sebastián
T: 943 84 56 47
www.ameliarestaurant.com

Igande, astelehen, astearte eta asteazken eguerdian.

Alameda ★

Hondarribia
T: 943 64 27 89
www.restaurantealameda.net

Astelehena eta astearte, eta asteazken, ostegun eta igandetako atarietan.

Elkano ★

Getaria
T: 943 14 00 24 / 649 33 52 74
www.restaurantelkano.com

Astearte, egun osoa.
Gainerako egunetan, bazkaria bakarrik.

eMe Be Garrote ★

Donostia / San Sebastián
T: 943 22 79 71
www.emeberestaurante.com

Igande eta astelehena egun osoa.

Kokotxa ★

Donostia / San Sebastián
T: 943 42 19 04
www.restauranterkokotxa.com

Igandean eta astelehenean, egun osoan.

Mirador de Ulia ★

Donostia / San Sebastián
Tel.: 943 27 27 07
www.miradordelulia.es

Igande gauak, astelehena eta astearteak egun osoan.

Zuberoa ★

Oiartzun
T: 943 49 12 28
www.zuberoa.com

Azaroak letik ekainak 1era: igande gaua, astearte gaua eta asteazkena egun osoa. Ekainak letik urriak 31ra: igande eta asteazkenak egun osoan.

pintxoak

lurrin gastronomikoak



Donostiako jatetxeetako menu eta kartak bikainak diren arren, pintxoak bertako sukaldaritzaren miniaturazko erakusgarriak direla esan dezakegu. Esentzia. Gure sukaldaritzaren arima.

Jatorriz, pintxoak ogi-xerra baten gainean jarritako janari-anoa zen, txotx batekin eusten zena. Gaur egun, denetik dago: errazak, baina ezin hobeak direnak, betiko patata-tortilla kasu, edo Gilda zoragarria, Donostian sortutakoa: pipermin, antxoa eta

olibarekin egindako pintxo mina. Rita Hayworthen omenez sortu zen. Eta noski, badaude pintxo sofistikatuak ere, goi mailako sukaldaritzaren adibideak, miniaturan eginda, dosi txiki eta gozoetan kontzentratutako zapore landuak.

Pintxoak jatea ekintza soziala da eta gure kultura ezagutzeko modu bat. Barre egitea, hitz egitea, mugitzea eta dibertitzea konbinatzen dituen ikuskizuna da.



HASI BERRIENTZAKO GOMENDIOA

Taberna bakoitzak bere pintxo izarra du. Zein den ez badakizu, edateko zerbaite eska dezakezu eta bertakoek zer hartzen duten ikusi. Gero eskatu zuk ere gauza bera

— 40-41

- Pintxo hotza baldin bada, barran eskuragarri egon ohi da, eta zuzenean hartzen da.
- Pintxo beroa baldin bada, zerbitzariari eskatu behar zaio.
- Pintxoak jaterakoan, taberna bakoitzean kontsumizio bat (pintxoak eta edaria) hartzea da normalena, eta gero beste taberna batera joatea.
- Amaieran ordaindu ohi da. Kuadriletan txandaka ordaintzeko ohitura izan ohi da, edo "bote" edo "kutxa" bat jartzen da hasi aurretik (taberna bakoitzean bakoitzak berea ordaintzea ez da batere ohikoa).

pintxoak jateko gida

bertako jarduerak

Sukaldaritzaren horretaz goza dezakezu Alde Zaharreko, Erdiguneko, Groseko eta Donostiako beste auzo batzuetako tabernetan. 4 edo 5 tabernetara joatea gomendatzen dugu, eta bakoitzean edari batekin pintxo bat edo bi dastatzea. Aholku bat: ez ahaztu zenbat pintxo jan dituzun. Bukaeran galdetu egingo dizute.



auzo bakoitzeko pintxorik onenak

bertako jarduera

Parte Zaharra

tradizioa

Gure pintxoen jatorria eta arima alde zaharreko tabernetan dago. izaerarik eta tradizioz handieneko oinarriko gauzetako batzuk eremu honetan daude, proposamen berriez ere horniturik.



1_ La Viña

🍷 Gazta- eta antxo-a-tutuxoa



Abuztuaren 31, 3 · (1E)
T: 943 42 74 95
www.lavinarestaurante.com

📍 Astelehena 📍

2_ Txuleta

🍷 Txuletzako kroketa



Trinitate plaza, 2 · (2E)
T: 943 44 10 07
www.txuletaestaurante.com

📍 Astelehena arratsaldean; asteartean, egun osoan. 📍 📍 📍 95

3_ Gandarias Jatetxea

🍷 Txangurro-tartaletak



Abuztuaren 31, 23 · (2E)
T: 943 42 63 62
www.restaurantegandarias.com

📍 abenduaren 25ean eta urtarillaren leian. 📍 📍 80

4_ Casa Vergara 1948

🍷 Bakailao-arroka gabardina erara pil-pil emultsioarekin



Nagusia, 21 · (2E)
T: 943 43 10 73
www.grupogarrancho.com

📍 Ez du itxen

5_ Bartolo etxea

🍷 Foie plantxan



Fermin Calbetón, 38 · (2E)
T: 943 42 02 79
www.bartoloetxea.com

📍 Udan ez dute itxen. Udatik kanpo, asteartean. 📍 80

6_ Zumeltzegi

🍷 Zapo broxeta



Fermin Calbetón, 15 · (2E)
T: 943 42 82 10
restaurantzumeltzegidonostia.com

📍 Ostegun eta igande gauetan neguan. 📍 45

7_ Haizea

🍷 Bakailao bricka



Aldamar, 8 · (2E)
T: 943 42 57 10
https://facebook.com/BarHaizea

📍 Igandeak eta jaiegunak arratsaldean. 📍

Erdigunea eta Gros

nazioarteko ukitua

Hiriko txoko hauetan, pintxoek beren izaera nazioarteko eraginekin uztartzen dute. Erdiguneko eremu dotorean klasiakoak eta sofistikatuagoak dira, Frantziako sukaldaritzaren eraginarekin, eta abangoardistagoak eta mestizoagoak, aldiz, Gros auzo dinamikoagoan eta berriagoan.

1_ La Perla

🍷 Hirugiharra bere saltsan temperatura baxuan



Kontxa pasealekua, s/n Edificio La Perla · (3D)
T: 943 46 24 84
www.la-perla.net

📍 Egusero irekita, 09:00etatik 20:30era (tabernako ardetegia). 📍 📍 📍 50/60

2_ Rojo y negro

🍷 Otarrainxka broxeta emmental gaztarekin tenpuran



San Martzial, 52 · (3E)
T: 943 35 83 82
www.rojoynegrodonosti.es

📍 Urtarrilak 1 📍 📍 40

5_ Antonio Bar

🍷 Kantauriko antxo gaztuta piperminarekin eta piper berdearekin



Bergara, 3 · (2E)
T: 943 42 98 15
www.antonioabar.com

📍 Igandeak eta jaiegunak. 📍

3_ SM Café Bar

🍷 Odolki kurruskaria pikillo-saltsarekin eta karamelizatutako pikurekin



San Martin Merkatua Urbieta, 6 - Local 20 (3E)
T: 943 42 76 10

📍 Igandeak eta jaiegunak. 📍

6_ Oquendo

🍷 Etxean egindako Gourmet txibiak



Okeno, 8 · (2E)
T: 943 42 07 36
www.cafestauranteoquendo.com

📍 Asteartek. 📍

4_ Iturrioz

🍷 Bakailaoa Club Ranero eran



San Martín, 30 · (3E)
T: 943 42 83 16

📍 Igandea. 📍

7_ Taquería Kursaal

🍷 Cochinita Pibil taco eta guakamolearekin



Ramón M^o Lili 2 · (2F)
T: 943 35 93 21
www.taqueriakursaal.com

📍 Igandeak arratsaldean. 📍 📍

gosari onenak

eguneko lehen minututik





Eguna gastronomia bizi duen hirian hasteak lehen unetik esperientzia bereziaz gozatu ahal izatea esan nahi du. Otordu guztiak dira guretzat garrantzitsuak, eta zure gosaria are gehiago.

1 Avenida XXI

 Avenida XXI tortatxoak

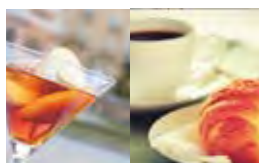


Askatasunaren hiribidea, 21 · (2E)
T: 943 42 60 54
www.farfalle.es



 Igandeak eta jaiegunak (20/01 eta 15/08 izan ezik)   

2 Victoria Café

 Gosariak eta aperitiboak



Argentinako Errepublikoa, esq.
Plza Okendo (2E) · T: 943 42 03 44
www.victoriacafe.es

 Urria-maiatza: astelehenetan 



jatetxeak

ahoa ur bihurtuko zaizu

Donostiako jatetxeak dira gure hiriko bisitariak erakartzen dituzten motibazio nagusietako bat.

Erreferente gastronomikoa gara mundu mailan, eta gure lurraldeari, paisaiari, jai ei eta jendeari lotutako kultura dugu. Baina ezagutza hori ez dugu ezkutuan gordetzen. Basque Culinary Center eskolan goi mailako ikasketak eskaintzen dizkiete mundu osoko profesional ei. Era berean, sukaldaritza-eskolak ematen dituzte ikasi nahi duen ororentzat eta gure kultura gastronomikoaren sekretuekin ongi pasa nahi dutenentzat.

Plazer donostiarrak Animatuko al zinateke horiek prestatzera?

- Txangurroa labean prestatzen da.
- Bakailao-kokotxak edo legatz-kokotxak. Bakailaoaren edo legatzaren kokots azpiko zatia da. Buztinezko kazolan egiten da, oliba-olioarekin eta baratxuriarekin.
- Legatza kokkererara. Buztinezko kazolan egiten da, txirlekin, ilarrekin eta perrexilarekin, eta moztutako arrautza gogortuekin eta zainzuriekin.
- Bakailao-tortilla. Erraza eta gozo-gozoa.
- Bakailaoa pil-pilean, oliba-olioarekin, baratxuriekin eta pipermeekin eginda.
- Idi-txuleta. Euskadin haragi bikainak daude eta, beraz, ezin duzu aukera galdu parrillan egindako plater gozo eta xamur hau dastatzeko.



Parte Zaharra

sukaldaritza tradizionala

1 Bodegón Alejandro 2E

Garaian garaiko platerak
Karta: **45€**
Dastatze-menua: **52€**
Fermin Calbeton, 4 · T. 943 42 71 58
www.bodegonalejandro.com

Astelehenean eta asteartean egun osoan itxita (maiatzetik urrira ez du itxen) 60

2 Gandarias Jatetxea 2E

Joselito Iberikoak, eguneko arrain freskoa, txuleta eta azpizuna
Karta: **40€-45€**
Abuztuaren 31, 23 · T. 943 42 63 62
www.restaurantegandarias.com

25/12 eta 01/01 80

3 Juanito Kojua 2D

Berezitasuna itsaskietan, haragietan eta parrillan egindako arrainetan. Haztegi propioa. Sasoiko produktuak

Eguneko menua **35€** BEZA barne edaririk gabe
Karta: **68€**
Dastatze-menua: **65€** BEZA barne edaririk gabe
Portu, 14 · T. 943 42 01 80
www.juanitokojua.com

Igande gaua 110

4 Restaurante Casino Kursaal 2E

Casino Kursaalera jatetxea
Zortearren menua: **0€tik 36€ra**
Kale Nagusia, 1 · T. 943 42 92 14
www.casinokursaal.com

Igandetik asteazkenera 20

Jatetxeen gutxi gorabeherako ordutegiak:
Eguerdiatzen: 13:30etik 15:30era.
Gauetan: 20:30etik 22:30era.

*Zehaztutako prezioak orientagarriak dira.



sukaldaritza eguneratua

9 Astelena 1997 1E

Arrainak eta haragiak

Karta: **60€**
Dastatze-menua: **55€**
Euskal Herria, 3 · T. 943 42 58 67
www.restauranteastelena.com

Igande eta asteazkeneko gauak. Astelehena egun osoa 110

10 Xibaris 2E

Anoak, arrain freskoa eta Angus arrazako Premium txuleta

Eguneko menua: **22€-32€**
Karta: **batez besteko prezioa 30€**
San Jeronimo, 20 · T. 943 42 11 27

Astelehen gauak eta astearte gauak 60

merkatuko sukaldaritza

11 Bokado Mikel Santamaria 2C

Garaiko platerak eta arrainak

Karta: **50€-60€**
Dastatze-menua: **55€-65€**
Pza. Jaques Cousteau, 1 · T. 943 43 18 42
www.bokadomikelsantamaria.com

Astelehena, astearte gaua eta igande gauak 80

5 Txoko 2D

Produktuaren sukaldaritza, arrain freskoa, txuleta eta arrainak

Karta: **25€ - 35€**
Taldeko menua: **30€**
Mari, 12 · T. 943 42 54 12
www.restaurantetxoko.com

Igande gauak eta astelehenak 75

6 Txuleta 1D

Txuleta-kroketak, txuleta eta olagarroa parrillan

Eguneko menua: **22€**
Karta: **40€ - 50€**
Dastatze-menua: **35€**
Trinitate Plaza, 2 · T. 943 44 10 07
www.txuletaestaurante.com

Astelehen gauak eta astearta 60

7 Ubarrechena 2D

Paellak eta haragiak txingarretan

Eguneko menua: **26€**
Karta: **40€-45€**
Kale Nagusia, 16 · T. 943 42 83 52
www.ubarrechena.es

Ez du itxen 115

8 Zumeltzegi 2E

Broxetak, haragiak parrillan eta arrainak

Eguneko menua: **25€**
Karta: **30€-45€**
Dastatze-menua: **37€**
Fermin Calbeton, 15 · T. 943 97 01 53
www.restaurantezumeltzegidonestia.com

Neguan: osteguna eta igandea gaua / Udan: ostegun eguerdia 52

Erdigunea eta Gros

sukaldaritza tradizionala eta pintxos

1 Itsaspe Donosti 3E

Orburu konfitatuak (sasoian), Itsaspe muskuluak (sasoian), txuleta, bakailao-tortilla, torrada karamelizatua

Eguneko menua: **60€**
Karta: **30€-35€**
Asteburua: **25€**

San Martzial, 8 · T. 943 20 55 47
www.itsaspedonosti.com

Ez du itxen 170-180

merkatuko sukaldaritza

2 Oquendo 2E

Giro zinematografikoa duen bistrea

Eguneko menua: **18€** BEZA barne
Karta: **batez besteko prezioa 23€** BEZA barne
Asteburuko menua: **23,5€** BEZA barne
Okendo, 8 · T. 943 42 07 36
www.cafestauranteoquendo.com

Astearteak 70

egile-sukaldaritza

3 Bar Restaurante Biarritz 3D

Sekretu iberikoa, mostaza eta bertako sagarra

Karta: **40€**
Zubieta, 56 · T. 943 42 33 49
www.restaurante-biarritz.com

Igande gauak eta astelehenak 56

merkatuko sukaldaritza tradizionala

4 La perla 3E

Ilegatza saltsa berdean, bakailaoa, erreboiloa, txahal-masailak, banilazko torrada, gazta-tarta

Sasoiko menua: **36€**
Karta: **50€ - 60€**
Dastatze-menua: **53,5€**

Kontxa Pasealekua, z/g Edif. La Perla · (3D)
T. 943 46 24 84
www.la-perla.net

Igande gauak, astelehen gauak eta asteartea (Neguan) 110

mediterraneoko sukaldaritza

5 Via Fora 4F

Arrossos
Eguneko menua: **14€**
Karta: **30€**
Dastatze-menua: **32€**

Federico García Lorca Pas., 10
T. 943 47 09 89
www.viaforadonostia.com

Ez du itxen 60

nazioarteko sukaldaritza

6 Topa sukaldaria 2F


Guacamolea, takotaloak, cevicheak (Euskal Herriko-Latinoamerikako sukaldaritza)

Karta: **25€**
Agirre Miramon, 7 · T. 943 56 91 43
www.topasukaldaria.com



Asteartean (azaro-apirila) Asteazken eguerdiatzen Itxita: abenduaren 24an, 25ean eta 31n, eta urtarrilaren 1ean 65

Pintxoaren eta jatetxearen fitxen interpretazioa

- (2E) Mapan non dagoen — 110
- Asteko atsedenak
- Sukaldean egun osoan irekita
- Etxeko espezialitateak
- Begetarianoak
- Diabetikoak
- Zeliakoak
- Euskadi Gastronomika
- n° (X) Edukiera



BAR RESTAURANTE BIARRITZ
ZUBIETA 56 Pº DE LA CONCHA S/N
SAN SEBASTIÁN
Tlfno.: 943423349
www.restaurante-biarritz.es

Antiguo eta Igeldo




sukaldaritza tradizionala

1 Asador Portuetxe erretegia — 6A

 Sasoiko barazkiak, arraina eta behi-txuleta parrilan erreta
Karta: **65€-75€**
Igara bidea, 71 · T. 943 21 50 18
www.portuetxe.com




 Igande gauak urriaren 15etik ekainaren 15era **180**

3 Rekondo — 4A

 Arroza txirlekin, txangurroa eta txuleta
Karta: **95€-100€**
Igeldo Pas., 57 · T. 943 21 29 07
www.rekondo.com




 Asteartea eta asteazkena Abenduaren 24an, 25ean eta 31n, eta urtarilaren 1ean **80**

2 Tenis Ondarreta — 3B

 Arrainak eta haragiak
Eguneko menua: **29€**
Karta: **45€ - 50€**
Eduardo Chillida Pas., 9 · T. 943 31 11 50 / 943 31 41 18
www.tenisondarreta.com



 Igande gauaz, astelehen osoan eta astearte gauaz itxita. **275**

4 Txinparta

 Txuleta eta arraina
Eguneko menua: **16,95€**
Karta: **30€-tik**
Illarra Berri, 2 · T. 943 22 47 00
www.txinparta.com



 Igandea eta astelehena, gaua **100**

inguruko jatetxeak

sukaldaritza tradizionala eta parrilla


Araeta sagardotegia

 Haragiak eta arrainak parrilan eta egur-labean erreta.

Eguneko menua: **18,5€**
Sagardotegiko menua: **41,25€**
Karta: **40€-60€**
Dastatze-menua: **45-90€**

Berridi Bidea 22 · ZUBIETA
T. 943 36 20 49
www.araeta.com



 Al-Az gauaz Udaberrian / udazkenean / Negua. Igande gauaz itxita **450**


Barkaiztegi

 Bakailaoa, arrainak eta haragiak parrilan, zainzuri beteak eta garaiko produktuak

Karta: **34€-tik aurrera**

Barkaiztegi Bidea, 42 · MARTUTENE
T. 943 45 13 04 · www.barkaiztegi.com



 Astelehenak gaua, Igande eta jaiegunetan **180**


Bekoerrot

 Arraina parrilan

Eguneko menua: **25€**
Karta: **50€ inguru**
Asteburuko menua : **37€**

B° Jaizubia, s/n · HONDARRIBIA
T. 943 64 31 94 / www.bekoerrot.com



 Igande gauak eta astelehenak **750**


Gurutze berri

 Ehiza (usoa saltsan)

Eguneko menua: **15€**
Karta: **30€ - 45€**

Bizardia Plaza, 7 · OIARTZUN
T. 943 49 06 25
www.gurutzeberri.com



 Igande gauak eta astelehenak **350**


Ziaboga bistrot

 Txipiroia

Eguneko menua: **30-35€**
Karta: **8€-35€**
Dastatze-menua: **40€**

Donibane, 91 - PASAI DONIBANE
T. 943 51 03 95
www.ziabogabistrot.com



 Asteartean **65**

**GIPUZKOAKO
OSTALARITZA ELKARTEA**
Almorta, 2
T. 943 31 60 40
www.hosteleriagipuzkoa.com



sagardoa

sagarrezko bihotza

urteko edozein garai da ona sagardotegi batera bazkaltzera edo afaltzera joateko. Aho-zapore gozoa geldituko zaizu, seguru.

sagardoaren errituala

Sagardoa hainbat mendetatik egiten da hemen eta sagarretatik ateratako zukua praktika tradizionalen arabera lortzen da. Urtarrilaren erdialdetik apirilaren amaierara arte, txotxaren erritualak sagardotegietara inguratzen ditu euskaldunak. Bertan, urteko sagardoa dasta daiteke, botilaratu aurretik, bakailaoa eta idi-txuleta oinarri dituzten menu tipikoekin lagunduta. Sagardotegiak urte osoan daude zabalik eta normalean sagardoa egiten zen baserrian bertan egon ohi dira, sagarrondoan artean. Kasu batzuetan zutik jateko ohitura mantentzen da. Komeni izaten da ondo jantzita joatea, upategiko hotzetik babesteko. Baina klimatizaziadun sagardotegi modernoak ere badaude; egurrezko mahai luzeetan eseritan jaten da, bertaratutako beste batzuekin batera. Giroa oso berezia da.

Hernanin eta Astigarragan, Donostiatik hamar kilometro eskasera, 50 sagardotegi inguru daude. Eta Astigarragan dago bisita merezi duen Sagardoaren Museoa: **Sagardoetxea**.



sagardotegi menua

Bakailao-tortilla, idi-txuleta, intxaurrek, gazta eta irasagar-gozkia. Eta nahi duzun bezainbeste sagardo, noski.



txotx egitearen errituala



txotx! Hitz magiko hori urtarriletik maiatzaren erdialderaino garatzen den tradizioa baino zerbait gehiago da; izan ere, erritu bihurtu da.

- Sagardogileak, "Txotxi!" esanda, upel berri bateko sagardoa dastatzeko gonbidapena egiten du.
- Mahaikideak mahaitik altxatu eta edalontzi hutsarekin gurturatsen dira. Pertsona bakoitzak, iritsiera-ordena errespetatuta, edalontzia okertzen du, prezioz zulo txiki batetik ateratzen den sagardoa edalontzian "hautsi" eta aromak askatu arte.
- Sagardoaren ñabardurak upelen ondoan dastatzen dira, eta gainerakoekin partekatzen dira sentsazioak. Gero mahaira itzultzen dira edalontzia hustuta.
- Ekintza hori behin eta berriz errepikatzen da upel guztiak dastatu arte.



Beharri

Narrika, 22 • DONOSTIA
T: 943 43 16 31
www.sidrerriabeharri.com



110

🔒 Ez du itxen

Gurutzeta

Oialume Bidea, 63 • ASTIGARRAGA
T: 943 55 22 42
www.gurutzeta.com



150

🔒 Sagardo garaian irekita

Iretza

Troia Ibilbidea, 25 • ASTIGARRAGA
T: 943 33 00 30 / 636 49 92 22
www.iretza.eus

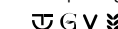


410

🔒 Ez du itxen

Petritegi

Petritegi bidea, 6 • ASTIGARRAGA
T: 943 45 71 88
www.petritegi.com



560

🔒 Ez du itxen

Saizar

Kalezar Auzoa, 39 • USURBIL
T: 943 36 45 97
www.sidrassaizar.com



300

🔒 Astelehenak

Txirrita

San Bartolomé, 32 • DONOSTIA
T: 943 46 76 38
www.txirritasagardotegia.com



230

🔒 Astelehenetik asteazkenera bitartean egun osoz, ostegun eguerditan, eta igande gauetan.

erreserba ezazu zure sagardo-erperientzia

SAGARDOAREN LURRALDEA
Kale Nagusia, 48 • ASTIGARRAGA
T: 943 55 05 75
www.sagardoarenlurraldea.eus

SAGARDOA ROUTE
Nabarra Oñatz, 7 - bajo • ASTIGARRAGA
T: 943 33 68 11 / 622 618 476
www.sagardoa.eus

txakolina

bertako
jarduera

enologiaren iraultza



espirtu gaztekoa

Txakolinak nortasun handia du eta urtekoa edan behar da, hotz-hotza. Edozein janarekin batera edateko egokia da eta, bereziki, pintxo entzutetsuen laguntzaile bikaina.

gure enbaxadorea, txakolina.

Duela 30 urte, txakolina tabernako edarizat jotzen zen, garratza, interes gabea. Gaur egun, ordea, txakolina gure gastronomiaren enbaxadore nagusietako bat da. Freskotasun handiko **ardo zuri** sofistikatua da, eta munduko mahai zorrotzenak konkistatzen ditu. Aiako, Zarauzko eta Getariako upategietan barrena ibilbidea eginez gero (Gipuzkoako herri horietan egiten da txakolina gehien), ardo gazte eta frutat-suaren sekretuak ikusiko dituzu. Ezin hobea da gazitutako antxoekin edo oliotan jarritako hegaluzearekin hartzeko. Gainera, kostaldeko paisaiaren inguruan ibilbide gozoaz eta ederraz gozatu ahal izango duzu, baina baita motorra gelditu bezain pronto dastatu ahal izango duzun txakolinaren plazer aurreratuz ere.

etxekoa, betikoa

Txakolina (JD), duela mende askotarik, Euskal Herriko kulturari lotutako ardoa izateaz gain, gure sukaldaritzaren lagun bikaina izan da.

Basque Culinary Center

sukaldaritzaren unibertsitatea

Juan Avelino Barriola, 101
T: 943 57 45 00
www.bculinary.com

31 autobusa
Inteerrak Boulevard
13tik

Sukaldeko Arteetan graduko ikasketak emango dituen unibertsitateak hemen egon behar zuen.

Basque Culinary Centerrek 2011n ireki zituen ateak Miramoneko Parke Teknologikoan. Sukaldaritzaren berriaren beharrei erantzuten die, eta profesionalak zentzumen guztietan emozioak sortzea bilatzen dute bertan.

gogotsuentzako ikastaroak.

Sukaldeko Arteen Unibertsitateak sukaldaritzako gogotsuentzako ikastaroak ere eskaintzen ditu, sukaldaritzaren plazer guztien inguruan: ikasi, arakatu, ezagutu, dibertitu eta kultura gastronomikoa hedatu.

elkarte gastronomikoak

bazkide eta gonbidatuentzat

Haietan, bazkideak otorduak egiteko biltzen dira, sukaldea duen lokal egokitu batean, eta adiskidetasunezko giroan. Sartu ahal izateko bazkide batek gonbidatu behar zaitu. Otordua kanpotik ekartzen da eta bertan prestatzen dute otordua egingo dutenetako batek edo hainbatek. Gero gastuak kalkulatu eta guztien artean banatzen dira.

Elkarte gastronomikoak norberaren etxearen eta jatetxe baten arteko erdibideko espazioa dira.

Aukera izanez gero, ez izan zalantzarik. Donostiako kulturaren erabat sartzeko aukera da.

txakolindegiak

Hiruzta

Jaizubia auzoa, 266
HONDARRIBIA
T: 943 10 40 60
www.hiruzta.com

Katxiña

Ortzaika auzoa, 20
ORIO
T: 943 58 01 66 / 606 367 693
www.bodegakatxina.com

Rezabal

Itsas-Begi Etxea, 628 Asti Auzoa
ZARAUTZ
T: 943 58 08 99
www.txakolirezabal.com

Talai berri

Talaimendi 728, Apdo 184
ZARAUTZ
T: 943 13 27 50
www.talaberri.com

Bisita gidatua egiteko, daitu eta eskatu hitz-zordua.



produktuak

azoka tradizionalak eta delicatessen-dendak, aukeran



Donostian, merkataritza tradizionalaren esentzia mantentzen jakin izan da. Hain zuzen ere, gure gastronomiaren arrakasta handiena nekazariak eta abeltzainek urte osoan hirira ekartzen dituzten denboraldiko produktuetan oinarrituta dago. Duela hamarkada ugaritatik berdin-berdin egiten dute.



Bretxako eta San Martineko handizkako merkatuetan, izen oneneko sukaldariak zuzenean lehengai onenak aukeratzen ikus ditzakezu. Egunero, gero jatetxeetan zerbitzatuko duten haragia, barazkiak eta arraina aukeratzen dute. Donostiatik oso gertu, **Tolosako eta Ordiziako azokak** ere aukera bikaina dira kalitateko produktu autoktonoak erosteko.



baita sibaritentzat ere.

Eta era berean, hiriak ukitu dotore eta berezi hori du, eta merkataritzako eskaintzan ere antzematen da hori; izan ere, **elikadurako denda espezializatuak ugari dira**, eta adituentzat eta gourmetentzat sukaldaritzako inportazioko produktu bikainak topa ditzakezu horietan.

Gourmetentzako bisitak

AITOR LASA
ARAMENDIA CHOCOLATERÍA
ARDOTEKA GOÑI
GARRARTE
GOURMET
IZARBIDE
KOFRADIA ITSAS-ETXEA



benetakoak eta autoktonoak

→ Donostiako inguruneak euskal gastronomiaz gozatzeko lehengai onenak eskaintzen ditu: Tolosako babarrunak, gure kaietan deskargatzen diren itsasoko produktuak, Idiazabal JDko gazta, Ibarra piperrak...

Itsasoak hemen maisulana egin du.
Gizakia, museo, zentro kultural eta artista ezagunenen
eskulturekin, haren mailan jartzen saiatzen da

plan kulturalak

DONOSTIA,
ERAKUSKETA IRAUNKORRA

bertako
jarduera

Chillida-leku

Jauregi Bailara, 66. Hernani
T: 943 33 59 63
www.museochillidaleku.com

BU05 Linea
Irteera: Okendo kaletik

Chillida Leku egileak bere artearen erakusketa bizi gisa sortutako espazioa da. Zabalaga baserrian, aire zabalean, neurri handiko 40 pieza baino gehiago daude, burdinaz eta granitoz eginda. Barruan, obra txikiagoak, marrazkiak eta egilearen lehen eskulturak daude.

museoak

ikusi nahi duten eta beren
burua ikusi nahi dutenentzako

Donostian museoen eskaintza askotarikoa eta zabala dago: historia, zientzia eta teknologia, ozeanografia, artea eta beste ezagutza batzuk zabaltzen dituzte erakusketa-aretoen bidez, itsas urez betetako andelen bidez eta ikus entzunezko instalazio moderno bidez. Gauzek nola funtzionatzen duten gehiago jakin nahi dutenentzat. Mundua eta beren burua ezagutu nahi dutenentzat.

bertako
jarduera

San Telmo museoa

Parte Zaharraren bihotzean dago eta berriztatze-lan sakonaren ondoren, museoak atea ireki berri ditu. XVI. mendeko komentu domingotar zaharra birgaitu eta abangoardiako eraikinarekin handitu dute. Euskal Gizartearen eta Herritarren Museo bihurtu den guneak gure gizarteari buruzko ikuspegi berritzailea eskaintzen du.

Zuloaga plaza, 1 (1E)
T: 943 48 15 80
www.santelmomuseoa.eus

 550 m

Ez galdu Historiaren Etxea Urgullen

Sarrera doan
Motako Gaztelua -
Urgull Mendia (1D)
T: 943 48 15 47
www.santelmomuseoa.eus

 1,4 km



Distantziak eta autobusak Boulevardeko Turismo Bulegotik. Museoei buruzko informazio praktikoa _ 108

Aquarium

Itsasoaren Jauregia edo Aquariuma Europako modernoenetakoa da. Eraikina, Juan Carlos Guerra arkitektoaren obra, harri gainean eraikita dago eta birgaitze sakona izan du orain gutxi, eremu didaktikoagoa bihurtzeko. 360°-ko tunel akrilikoak zeharkatzen duen ozeanarioa du, eta bertan, bisitariak itsas bizitzaren protagonista dela sentitzen du, gainetik marrazoak eta arrainzabalak pasatzen ikusita. Itsasoko 200 espezie baino gehiago bizi dira museoan dauden akuarioetan. Ukimen-akuario bat ere badago, ale batzuk ukitu ahal izateko.



360°ko tunelean arrainek igeri ez ezik hegan egiten dutela dirudi

bertako jarduera

Bi zezen-marrazo, TXURI ETA KONTXITA, dira ozeanarioko izarrak eta Aquariuma hiriko atrakzio bisitatuena izatearen arrazoi nagusiefako bat. Uretan sartu eta haiekin batera igeri egiteko aukera ere badago. Ausartzen bazara, noski.

Carlos Blasco Imaz Plaza, 1 (2D)
T. 943 44 00 99
www.aquariumss.com

900 m



IKASIZ GOZA EZAZU!!
DISFRUTA APRENDIENDO!!

Plaza Blasco de Imaz, 1
Donostia - San Sebastián
20003
T. 943 44 00 99
F. 943 43 35 54

AQUARIUM
www.aquariumss.com



Hondalea

Santa Klara uharteko itsasargiaren eraikin hutsean hondeatua, Cristina Iglesiasen Hondalea (itsas amildegia esan nahi du) lana eskultura-ingurune zirraragarria da. Itsaslabarraren talaiaetik begiratzean itsaso menderakaitzak duen eutsi ezineko indar horren erakarpena du lanak. Eskulturari bisita egiteko, aurrez sarrera hartu behar da eta ontziz joan behar da portutik. Uhartera ontziz iritsi eta itsasargira doazen bideetatik arrokei eta olatuei begiratzea ere lanaren kontenplazioaren parte da. Bereziki dinamikoa eta sinbolikoa da eskultura. Bat egindako geruza geologikoetan dago zizelkatua, eta geruza horietan barrena isurtzen da Kantauri itsasoko ura, marearen eta uhartearen inguruko olatuen arabera.

Udaberria – uda.
Kontsultatu ordutegiak hemen:
www.hondalea.eus



Itsasoaren kultura



Albaola

Itsas Kultur Faktorian, erakusketak dituen ontziola-museoan, artisauek lanean ikus ditzakezu. Gainera, XVI. mendeko San Juan baleontziaren erreplikaren jendaurreko eraikuntzea ikusi ahal izango duzu. Donostiatik 3 Km eskasera dago, itsaslabarren babesean ezkutatutako leku batean. Itsasontziz edo kostaldetik oinez joan gaitezke bertara.



Ondartxo pasealekua, 1
Pasai San Pedro
T. 943 39 24 26
www.albaola.com



E09 autobusa
Irteerak Okendo
kaleko 14tik

Euskal Itsas Museoa

Euskal Itsas Museoa Herriko itsasoko historia eta ondarea mantentzeko, aztertzeko eta hedatzeko lan egiten du. Horretarako, aldi baterako erakusketak antolatuta ohi ditu. Museoa Donostiako Kotsulatuko lonja zaharrean dago, XVIII. mendean eraiki zuten eraikinean.

Kaiko pasealekua, 24 (2D)
T. 943 43 00 51
www.itsasmuseoa.eus



850 m



Sagardoetxea. Sagardoaren museoa

Sagardoetxea Astigarragan dago, Donostiatik kilometro gutxira eta sagarrari eta haren zukuari egindako omenaldia da. Erakusketako gunea hiru eremutan banatuta dago: sagarraren eta sagardoaren historia laburbiltzen duen zentro itxia; gure lurraldean hazten diren sagarren barietate handia eta hazteko sistema ugariak aztertzea ahalbidetzen duen sagardia; eta sagardoa dastatzeko eta probatzeko gunea.

Kale Nagusia, 48
Astigarraga
T. 943 55 05 75
www.sagardoarenlurraldea.eus



BU12 - BU13 autobusa
Irteerak Okendo kaleko 14tik



Eureka! Zientzia museoa



Museo interaktibo honek ezin hobeto uztartzen ditu zientziaren ikasketa eta dibertsioa. 8 areto desberdinetan kokatzen diren 172 modulu interaktibo baino gehiagoko erakusketa iraunkorra, Planetario digitala, 20 animalia-espezie bizidun dituen Animalia aretoa eta simulagailuen toki ludikoa ditu. Jatetxe-kafetegia, piknikerako eremua eta doako aparkalekua ere baditu.

Mikeletegi pasealekua, 43
T. 943 01 24 78
www.eurekamuseoa.eus



28 autobusa
Irteerak
Boulevard 9tik

Kofradia Itsas-etxea

Ezagutu itsasoaren bizitza-zikloa: nola bizi diren eta nola lan egiten duten euskal arrantzaleek, haien arrantza-aparailuak eta itsasoarekin eta marinelen tradizioarekin lotura duen guztia.

Kaimingaintxo Plaza, 1 (2D)
T. 943 050 764
www.kofradia.eus



XX mende osoko goi mailako jostintzako bilduma

* 108. orrian duzu Museoen buruzko informazio praktikoa guztia: ordutegiak, itxiera-egunak, prezioak eta abar.

Cristobal Balenciaga museoa

Cristobal Balenciaga Museoa XX. mendeko goi mailako jostintzako jostun sofistikatuena izan zenaren diseinuen ezaugarri diren dotorezia eta irudimena zabaltzen ditu. Bilduma propio zabalaz gain, aldi baterako erakusketak ere ikusgai izaten ditu.

Aldamar Parkea, 6. GETARIA
T. 943 00 88 40
www.cristobalbalenciagamuseoa.com



UK9- UK10 - UK11 autobusak

erakusketetarako guneak

sartzen den kultura guztia

Museoetz gain, Donostian arteari eta kulturari eskainitako beste espazio batzuk ere badaude eta hirian erreferentzia dira. Arte-adierazpen mota oro sartzen den lekuak dira: zinema, arkitektura, diseinua, ilustrazioa eta ikus-entzunezko joera berriak. Tabakalera, Kubo-Kutxa Aretoa eta Kutxa kultur artegunea artista, aditu eta publikoaren arteko topaleku dira.



Tabakalera

Sarrera doan

Andre zigarrögileak plaza, 1 (3F)
T. 943 11 88 55
www.tabakalera.eu



1,2 km

sala Kubo-Kutxa

Zurriola, 1 (1F)
T. 943 25 19 39
www.sala-kubo-aretoa.eus



500 m

Kutxa kultur artegunea

Andre zigarrögileak plaza, 1 (3F)
T. 943 25 19 37
www.kutxakulturartegunea.eus

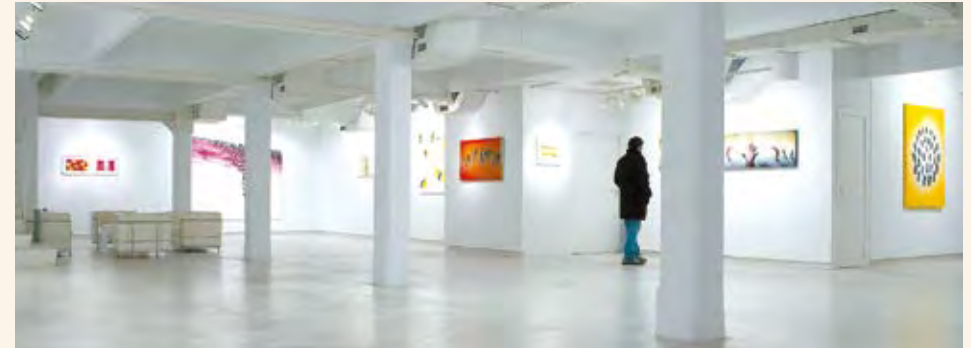


1,2 km



Distantziak Boulevardeko Turismo Bulegotik.

arte galeriak



Banakako erakusketak eta erakusketa kolektiboak, tokiko artistak, nazio mailakoak eta nazioartekoak, sortzaile gazteak eta irudi ezagunak, azken joeren adierazpen sortzaileak eta ospe oneko etxeetako arte klasikoaren laginak.

ARTEKO CIBRIÁN EKAIN ARTE LANAK IÑIGO MANTEROLA KURART GALLERY

Info gehiago _ 92

hizkuntzen turismoa

hizkuntzak ikasi

Donostia, duen historia eta kokapen geografikoa dela eta, hizkuntza ugari dituen hiria da. Ikasi gaztelania edo euskara hirian zauden bitartean.

EL AULA AZUL
T: 943 45 29 81 -
www.elaulaazul.com

LACUNZA IH SAN SEBASTIAN
T: 943 32 66 80
www.lacunza.com

TANDEM SAN SEBASTIAN
T: 943 32 67 05
www.tandemsansebastian.com

LACUNZA
International House San Sebastián

Ikasi gaztelania Donostian

www.lacunza.com · info@lacunza.com · T. +34 943 326 680

Gaztelaniazko ikastaro pribatuak edo talde txikitan

Jarduera dibertigarriak

Kalitatezko ostatua

SAN TELMO MUSEOA
EUSKAL GIZARTEA ATZO. EUSKAL GIZARTEA GAUR.

STM San Telmo Museoa

DONOSTIA SAN SEBASTIÁN

donostia kultura

Zuloaga Plaza, 1
20003 Donostia / San Sebastián
T (00 34) 943 48 15 80
www.santelmomuseoa.eus
@santelmomuseoa

obra osoak

Donostia

Arkitekturak Donostian estilo askotako obrak utzi ditu, guztiak kalitate eztabaidaezinekoak. Belle Époque garaia erakin aristokratiko apartak dituen legatu izugarria utzi zuen, frantses-estilo nabarmenarekin. Baina badira gehiago ere: arrazionalismoaren adierazpen baliotsuak, izen oneko obra garaikideak eta zubi eta jauregi distiratsuak... Guztiak bisitatzea merezi duen katalogo osoa osatzen dute.



Belle Époque area romántica

1893an, Maria Cristina erregina hirian uda pasatzen hasi zen eta harekin batera etorri ziren Europako aristokraziako asko. Horrek guztiak Donostiara aberastasuna ekarri zuen, dotoretasuna eta estilo frantses nabarmeneko aparteko eraikin harrigarri batzuk. **Udaletxea** [1] 1887an eraiki zutenetik 1924 arte kasinoa izan zena. **Victoria Eugenia Antzokia** [2], 1912koa, harearrikoa eta dekorazio platereskoa duena. **María Cristina Hotel** [3] distiratsua, Charles Mewes arkitektoarena. Arkitekto horrek egin zituen Madrilgo eta Pariseko Ritz hotelak ere, urrezko garai haren adibide bikainak dira.

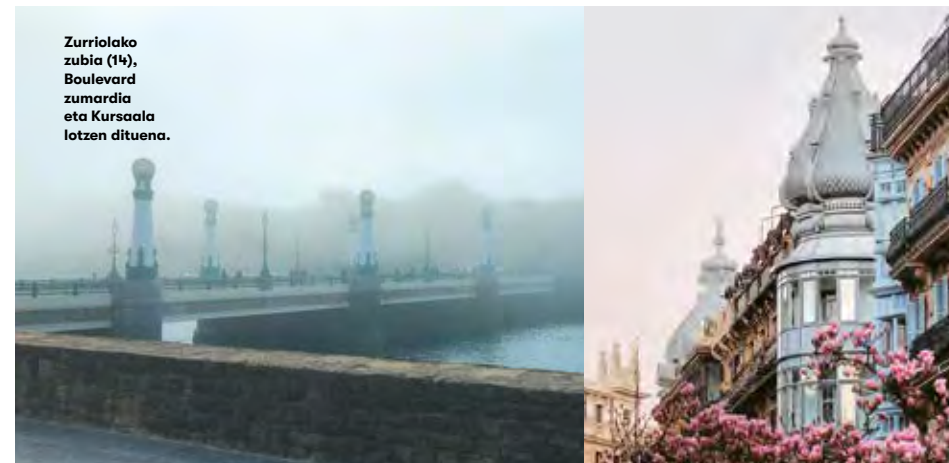
Garai hartako beste adibide bat dira **Aldundiaren Jauregia** [4], Gipuzkoa plazan, **Koldo Mitxelena Kulturunea** [5] eta **La Perla Bainuetxea** [6] 1912an eraikia eta garaiko ederrenetakotzat hartutakoa, eta **Funikularren geltokia** [7].

La Perla bainuetxea, Kontxa hondartzan (6). Hango talasoterapiatz goza dezakezu.



obra garaikidea

Donostian arkitektura garaikidearen adierazpen bikainak daude. **Kursaaleko** [8] "hondoa jota geratutako" bi harkaitzak, esaterako, Rafael Moneorenak, arkitekturako Mies van der Rohe saria jaso zutenak. Egile horrena da **Iesu Eliza** [9] ere. Bestalde, **Basque Culinary Center-eko** [10] eraikin organikoa ere badago, Goi Mailako Gastronomia Ikasketen egoitza da eta pilatutako platerak irudikatzen ditu. Eta Goi Mailako Musika Zentroa, **Musikene** [11], 2016an inauguratua eta koladun piano batean inspiratutakoa.



Zurriolako zubia (14), Boulevard zumardia eta Kursaal lotzen dituen.



zubiak

Estilo arkitektonikoen lagin interesgarria duzu Urumea ibaiaren ertzean: barroko klasikoetik hasi eta minimalismoaren sinpletasunaren erakusketara arte. **Zurriolako zubia** [14], itsasotik gertuen dagoena, 1921ean eraiki zuten eta Art Decó estiloko farola zoragarriak ditu bereizgarri. **Santa Katalina zubia** [15] hirian eraiki zuten lehenengoa izan zen, egurrezkoa. Eta **María Kristina zubiak** [16], 1905ekoak, lau obelisko monumental izatea du bereizgarri.



museo bihurtutakoak

Donostiaren etengabeko bokazio kulturalak, besteak beste, eraikin zaharrak arkitekturari dagokionez berregituratzea eragiten du. **Tabakaleraren** [17] kasuan, tabako-fabrika izandakoa orain Kultura Garaikidearen Nazioarteko Zentro bihurtuta dago, eta haren barrualdea eta terraza panoramikoa bisitatzea merezi du. Eta **San Telmo Museoa** [18], XVI. mendeko domingotarren komentua, birgaitua eta handitua, abangoardiako eraikina da..



arrazionalismoa

Joan den mendeko 20ko eta 30eko hamarkadetakoa estilo propio honek Donostian adierazpen distiratsuak ditu. **Klub Nautikoa** [12] da agerikoetako bat: kaian portua hartutako itsasontzia, 1929an eraiki zuten José Manuel Aizpurua eta Joaquín Labayan arkitektoek. **La Equitativa** [13] eraikina da beste bitxi arrazionalista bat, espresionismoaren ildotik, eta Gros auzoko sarreran pribilegiozko lekua du.



folklorea baino gehiago: nortasuna

ausartu zaitez Europako hizkuntzarik
zaharrena hitz egiten!

Zer dago hiriko ohitura nagusien atzean? Danborradaren atzean, estropaden atzean, Euskal Jaien atzean edo San Tomaseko Azokaren atzean? Antzinako hizkuntza bat dago, euskara, eta kultura propioa, aberri emozionala sortzen duena. Nortasuna dago.



Euskal kulturak ez du parekorik. Bere hizkuntza du, euskara, Europako hizkuntzarik zaharrena. Eta gorde ahal izan diren hainbat balio bereizgarri ditu, ahalegina, lurraerakiko lotura, solidaritatea eta tradizioekiko errespetua. Hizkuntza eta

nortasun-balioen ondorioz nortasun kolektibo berezia dago eta adierazpen folkloriko ugari eta kirol-erakustaldiak ere ikus daitezke Donostian.

Danborrada, San Tomas Azoka, inauteriak, Herri Kirolen probak edo

Donostiako Bandera (landa-eta arrantza-inguruneke langileen arteko antzinako aurkakotasunetan jatorria duen kirol-lehiaketa), hiri honetako herri-jaiei esker, euskaldunen benetako izaeraren beste alderdi bat ikusiko duzu.

→ **Urtarrila**

San Sebastian eguna

Irudikatzen al duzu hiri osoa, milaka soldadu napoleoniko eta sukaldari, danborra 24 orduz jarraian jotzen? Danborrada urtarrilaren 20an egiten da, hiriaren zaindariaren ohorez. Gaueko 12etan hasten da, Konstituzio plazan hiriaren bandera igotzean, San Sebastian martxarekin. Jaia egun osokoa da. Ikusi ezean ezin da sinetsi.

→ **Otsaila**

Inauteriak

Otsailean ospatu ohi da Inauterien iritsiera. **Galdaragile** zalapartatsuek iragartzen dute, herri-abestiak dioen moduan "Hungariatik etorrita". Galdaragileen larunbataren hurrengo igandearen ospatu ohi da **lnudeen eta Artzainen** eguna; inudeen eta artzainen gorteiatzea gogoratzen dute, artzainak hirira jaisten zirenean. Bi ekitaldiak Raimundo Sarriegiren melodiakin lagunduta izan ohi dira eta **Inauterien** aurretik izan ohi dira, Momo jaingoaren agerpenarekin. Kaleak kolore anitzeko zoramenarekin betetzen dira.

→ **Abuztua**

Aste Nagusia

Donostiako jai nagusia da, eta abuztuaren 15eko aste osoan zehar Ama Birjinaren jaia ospatzen da. Kontzertu eta ekitaldi kulturalak betetako programa zabala eskaintzen du, ikuskizun nagusi batekin: Su Artifizialen Nazioarteko Lehiaketa.

→ **Iraila**

Kontxako bandera

Irailako lehen bi igandeetan hiria arraun zaleekin betetzen da. Kantauri Itsaso aldeko arrantza-herrietatik etorrita, portua eta Urgull mendiaren magala kolorez betetzen dute. Gertakari garrantzitsua da: Kontxako Bandera, arrauneko garaikur nagusia. Arrauneko olimpiada.



→ **Iraila**

Euskal Jaiek

Elrailean **Euskal Jaiekin** festa iristen da. Herri-kirolen eta dantza tradizionalen jai-giroko programa zabalari esker, hiria euskal kulturaren inguruko herri-ospakizun handian margiltzen du.

→ **Abendua**

San Tomas azoka

Abenduaren 21ean izaten da eta donostiarrentzat azoka garrantzitsuenetakoa bat izaten da. Probintzia osoko nekazari eta abeltzainak zergak ordaintzera eta produktu onenak erakustera hiriburura etortzen zireneko azoka oroitzen dute.

+

URTE OSOAN ZEHar

Dibertsioa eta kultura. Ezagutu lehen eskutik euskal pilotaren mundua:

GALARRETA PILOTALEKUA

Entidad Jauregi, s/n
HERNANI
T. 943 55 10 23
www.galarreta-jaiak.com

JAI ALAI EVENTS

T. 617 20 53 20
www.jaiak.com

JAI ALIVE

Portuete 83, 3^a, 5. Bulegoa
T. 608 51 57 93
www.jaiakworldtour.com



jaialdi nagusia

Zinemaldiak, antzerki-jaialdiek, musika-jaialdiek munduko artista onenak eta milaka lagun erakartzen dituzte urte osoan zehar. Hitzordu kulturaleri dagokienez, Donostia benetako jaialdia da.

jendearen gogoenak

JAZZALDIA NAZIOARTEKO JAZZ JAIALDIA

Uztaileko bigarren hamabostaldian, Donostia jazz onenaren erritmoan mugituko da. Musika arloko artista handiak, besteak beste, James Brown, Liza Minelli, Bobby McFerrin, Diana Krall, Cassandra Wilson eta B.B. King, hurbildu izan dira hiriko hondartza, antzoki, plaza eta entzun-aretoetara.

MUSIKA HAMABOSTALDIA

Abuztuan, Musika Hamabostaldiaren publiko kopuruak erakusten du donostiarrek musika sinfonikoarekiko zer zaletasun duten. Artista ospetsuen kontzertuek eta nazioarteko izena duten orkestrek gazteak eta helduak bildu dituzte, eta ia beti "ez dago sarrerarik" kartela egon ohi da zintzilik.

ZINEMALDIA

Europako zinema-ekitaldi garrantzitsuenetako bat. Hiriren hitzordu kultural nagusia. Jaialdi nagusia. Izar handiak eta zuzendari gazteak. Nazioko eta nazioarteko zinema-penorama guztia bertaratzen da urtero irailan Donostiara urteko ekitaldi kosmopolitenera joateko.

agenda

URTARRILA

20. San Sebastian eguna
www.donostiakultura.eus

OTSAILA

Kaldereroak - Inauteriak
www.donostiakultura.eus

MARTXOA

DFeria
www.dferia.com

APIRILA

Zinema Eta Giza Eskubideen Jaialdia
www.zinemaetagaizaeskubideak.eus

MAIATZA

Donostia Moda Festival
Maiatza eta urria
gipuzkoademoda.diariovasco.com

Dock Of The Bay
www.dockofthebay.es

Poltsiko-antzerkia
www.donostiakultura.eus

EKAINA

San Juan Gaua
www.donostiakultura.eus

UZTAILA

Jazzaldia
www.jazzaldia.eus

ABUZTUA

Musika Hamabostaldia
www.quincenamusical.com

Aste Nagusia
Abuztuak 15aren astea.
www.donostiakultura.eus

Zaldi-lasterketak: Urrezko Kopa Nazioarteko Sari Nagusia.
Abuztuaren 15ean
www.hipodromoa.com



IRAILA

Euskal Jaiak eta estropadak
Lehen hamabostaldia
www.donostiakultura.eus

Zinemaldia
www.sansebastianfestival.com

Galarreta pilotalekua: Erremontea
Banakako txapelketa (iraila) eta binakako txapelketa (abendua)
www.galarreta-jaialai.com



URRIA

Fantasia eta Beldurrezko Zinemaren astea
www.sansebastianhorrorfestival.eus
Itsaspeko zinemaren zikloa
www.ciclo.subacuaticasreal sociedad.com

ZAZAROA

Atletismoa: Behobia-San Sebastián
www.behobia-sansebastian.com
Atletismoa: Maratoia
www.zurichmaratonsansebastian.com

ABENDUA

Sagardo Apurua
San Tomas abenduak 21

Egin geldialdia eta ezagutu orrialde hauetan Donostiak kirolaz eta ariketa fisikoaz gozatzeko eskaintzen dizun guztia. Irakurri, aukeratu eta, gero, eman izena zerbaitetan. Korrika.

kirol planak

GELDIRIK EZ EGOTEA GUSTUKO
BADUZU, EGIN HEMEN ETENALDITXOA

1.

uretako jarduerak

Donostian itsaso bakarra dago, baina oso portaera ezberdinak izaten ditu.

Hiriaren ekialdean, Zurriola hondartza surfarekin erotuta dauden gozamen bihurtzen diren etengabeko olatuak dituen itsaso adorea da. Kontxan, aldiz, badiak urak babesten ditu piragua edo paddle surf batetik arraunean egin dezazun, edo, nahi izanez gero, itsaso bare eta kulunkatzaile batetik hiriko bistez gozatzeko aukera izan dezazun.

Eta gustuko duzuna bela, urpekaritza edo igeriketako zeharkaldiak badira, hemen topatuko duzu horretarako ur egokiena. Gustatzen zaizuna edozer izanda ere, surfaren moduko kirol gogorra eta aldizkako, edo arraunaren moduko ariketa jarraitua, Donostian hori egiteko itsaso egokia topatuko duzu.

paddle surf

uraren gainean oinez

Kirol hori itsasoaren gainean oinez ibiltzea bezala da. Surf egitekoen moduko ohol handiaren gainean, oinez, arraun egitean datza. Mundu osoan jarri da modan. Kontxako badia osoan zeharkaldi atsegina egitea ahalbidetuko dizu hiriko mugimendua zure ontzitik ikusiz.

Edonola ere, kirol egokienetako bat da eta edonork egin dezake. **Club Fortunan** materiala urte osoan aloka dezakezu. Gainera, ikasteko oinarrizko ikastaroak eskaintzen dituzte. Baina eserita nabigatzea nahiago baduzu, piragua ere aloka dezakezu.

Zurriola izango da agian Kantauri itsasoko olatu onenak dituen hiriguneko hondartza

OLATUEN GAINEAN DANTZAN IKASTEKO HIRU ESKOLA...

BERA BERA RT

Rodil, 8 (1F)
T. 943 29 12 92 / 609 73 59 81
www.berabera.com

FREE SURF ESKOLA

José Miguel Barandiaran, 22
T. 943 32 00 68 / 647 471 436
www.freesurfeskola.com

PUKAS SURF ESKOLA

Zurriola hiribidea, 24 · (1F)
T. 943 32 00 68
eskola.pukassurf.com



bertako jarduera

... ETA HORI ESTILOAREKIN EGITEKO SALTOKI BAT

HAWAII

Legazpi 8 · (2E)
T. 943 42 55 10
San Bartolomé, 12 · (3E)
T. 943 42 89 96
www.hawaiidonostia.com

URETAKO JARDUERAK

ARRAUNING

Loiolatarra, 9
T. 658 725 498
www.arrauning.com

C.D. FORTUNA

Pio Baroja, 47 (4C)
T. 943 21 49 00
www.cdfortunake.com

bertako jarduera

WATER JOY HONDARRIBIA

Hondartzako aparkalekua
HONDARRIBIA
T. 620 32 79 01 / 676 24 95 89
www.waterjoyhondarribia.com

bertako jarduera

2. txirrindularitza

bi gurpilen gainean...

Euskadi, plater handian

Donostiako ingurunea txirrindularitzarako toki bikaina da. Oso gertu, Frantziako Tour-eko bi mendate epiko, maila guztietarako ibilbide erakargarriak kostaldean, BTTan ibiltzeko bideak eta Euskadiko paisaiako barnealdeko errepideetan egiteko ibilbide ikonikoak daude. Gorabehera horietan trebatu dira txirrindulari onenetako batzuk: Olano, Lejarreta eta Beloki, esate baterako.

Kilik zuretzat egokitutako txirrindularitzako ideiak eskaintzen dizkizu banaka edo taldean egiteko: errepide bidezko ibilbide gidatuak, mountain bike-ko ibilbideak edo hiri-txirrindularitzakoak. Plater handia sartu eta Euskadiren onena ezagutzeko aukera emateko diseinatuta daude. Bizikletak ere alokatzen dituzte.

bizikleten alokairua

BICIRENT (63)
Zurriola Hiribidea, 22 (1F)
T. 943 27 11 73
www.bicirentdonosti.es



LA BICICLETA (64)
Errege Katolikoak, 14, (3E)
T. 943 44 22 33 / 639 26 79 48
www.labicicletaodonostia.com

SANSE BIKES (66)
Boulevard, 25 (2E)
T. 943 04 52 29
www.sansebikes.es

OH MY BIKE! (65)
Teresa de Calcuta Plaza, 6 · (2F)
T. 943 53 97 03
www.ombdonostia.com

Ibilbideak bizikletaz hiri barruan eta kanpoan

Hiritik kanpo:

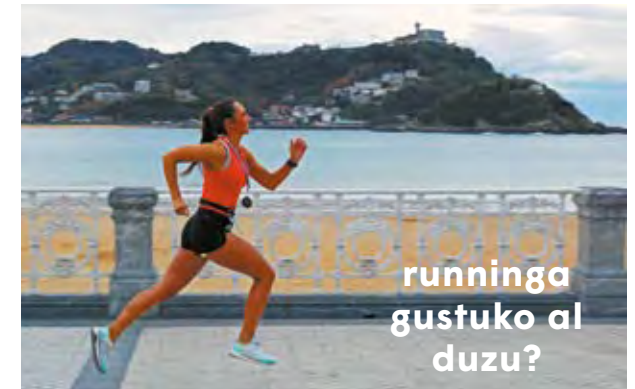
BASQUE COUNTRY CYCLING- Kili (62)
Jose Miguel Barandiaran, 24
T. 943 53 71 34
www.basquecountrycycling.com

Hiri barruan:

GO LOCAL (67)
Sarriegi Plaza, 9. (2E)
T. 688 958 118
www.golocalsansebastian.com



3. running-a



runninga gustuko al duzu?

Donostia korrika egiteko toki bikaina da. Hemen zaletasun handia dago eta hiriak itsasertzean pasealeku eta oinezkoentzako kale ugari du ezarritako ibilbideak eratuz. Erabat lauak diren bi klasiko daude: hiru hondartzetako, hiria punta batetik bestera, semaforo bakar bat ere zeharkatu beharrik gabe, kostaldeko sei kilometro dituena. Urumea ibaiko ibilbidea ere aipatu beharrekoa da. Bi ibaiertzetatik egin daiteke, zuhaitz inguratutako etorbide eta hiriko zubi guztietatik zehar: guztira, zazpi kilometro inguru ditu ibilbide horrek.

Gainera, hiria atletismo-munduko egutegian hitzordu garrantzitsu bihurtu ohi da eta, horien artean, lasterketa hauek aipatu behar dira: **Maratoia, Maratoi Erdia, 15 km-ko Klasikoa** eta ia 30.000 korrikalari biltzen dituen **Behobia-Donostia**, lasterketa herrikoienetako bat.

Eta zer esan txirrindularitzaz... izan ere, Herbehereetakoei inbidiarik ez dien 30 kilometroko bidegorrien sarea eta Donostia-Donostia Klasikoa ditu. Azken lasterketa horrek, uda guztietan, munduko txirrindulari onenak erakartzen ditu.

...eta lau gurpilen gainean...

KARTING OLABERRIA
Gainera auzoa
20212 OLABERRIA
T. 943 16 08 62
www.circuitodeolaberria.net

... eta pilotan aritzeko

GALARRETA PILOTALEKUA
Entidad Jauregi, s/n
HERNANI
T. 943 55 10 23
www.galarreta-jaiala.com



...sasoian jartzeko..

HEGALAK
Plaza Cervantes, 2. (3E)
T. 943 43 36 80
www.hegalak.com

4. bertako jarduera

irteerak untzietan

ibilaldiak kostaldetik, slowfishing, ekoturismoa, alokairua patroiarekin edo gabe

jarduerak itsasoan



Herri marinela gara. Balea-arrantzaleen, esploratzaileen eta arrantzaleen herria. Zuretzat ere itsasoa inoiz ez bada amaiera izan (bai, ordea, bidearen hasiera), gurekin txango txikiez eta itsasontzian egindako paseo handiez edo arrantza-egunez gozatzeko aukera izango duzu. Nahiago baduzu, gainera, zuretzat eta zure lagunentzat itsasontzi bat izango duzu erabilgarri, patroia eta guzti edo gabe.

BOAT TRIPS SAN SEBASTIAN
T: 628 18 30 90
www.boattripssansebastian.com

BRAI KANTAUARI
Portuko kaia, hegoaldeko pantalana
T: 658 723 194
www.brai.eus

CATAMARÁN CIUDAD SAN SEBASTIÁN
Kaiko Pasealekua, 14
(Jatetxeen eremua)
T: 607 20 11 55 - 943 28 79 32
www.ciudadsansebastian.com

MOTORASDELAISLA.COM
Lasta Plaza z/g, Portuko etxola
T: 943 00 04 50 / 653 72 09 21
www.motorasdelaisla.com

NAVAGAVELA
Portuko Kaia, z/g
T: 648 183 037
www.navigavela.com

ORIBAY TOURS
Mollaerdia, 6
T: 666 293 057
www.oribay.tours

OSTARTE SAILING
Portuko Kaia, z/g
T: 687 25 56 61
www.ostartesailing.com

5. bertako jarduera

trekking

Donostiatik harago, gainerako guztia hasten da. Hemendik oso gertu, beste bide ahaztezin batzuk hasten dira, begientzat gozagarri diren opariak dituztenak, baita euskal historia eta paisaia ordezkatzen duten txoko bizi eta esanguratsuak ere: itsaslabarren memoria sekretua, pagadi zaharren oihartzuna, Donejakue bidearen galtzada zaharrak... Egun bateko edo astebeteko irteerak. Zuretzat edo zure taldearentzat. Ekarri zure motxila, ekin bideari eta bete ezazu oroitzapen baliotsuekin.



ibilaldiak hiriko talaietara

Igeldo

Ondarreta hondartzatik, oso azkar irteten da hiritik. Minutu bakar batzuk ibilita, hiria begi-bistatik galtzen da eta paisaia erabat ezberdina da. Iparraldean, itsasargiaren bide liluragarritik igo zaitezke, jolas-parkera arte. Eta, hegoaldean, Donejakue bideari jarraituta, 14 kilometroko paseo apartaz goza dezakezu, itsasoaren bazterretik, baserri eta zelai berdeen artetik, Oriora arte.

Urgull

Donostiako harresiaren historia, hiriaren beraren historia da. Mendetan zehar, kokaleku estrategiko batek jasan ohi dituen erasoak bizi izan zituen. Harresiaren zati gehienek eta historia gogora ekartzeko duen gaitasunak bizirik jarraitzen dute Urgull mendian, hiriaren gainean esekita dagoen lorategi eta talaiia zoragarrian. Bertan elkartzen dira familiak, ibiltariak, bikoteak eta kirolariak. Sigi-saga, bide ugari iristen dira tontorrean dagoen Mota gaztelura. Toki horretatik baino ezin dira hiriko hiru hondartzak aldi berean ikusi.

Ulía

Hiriaren mugan, Zurriola hondartza ixten duten itsaslabarren gainean, Ulía mendian barneratzen diren hainbat bide hasten dira. Mendi lasaia eta atsegina da Ulía, itsas hegalez eta koniferoen basoz osatua. Pasaiara bidean -12 kilometro dago-, gotorlekuen hondarrak, kanoientzako plataformak eta gaur egun piknikerako gune bilakatu den tiro-zelai zahar bat topa ditzakezu.



< DONOSTIA - ORIO >
16 km.
Garaiera-aldea: 350 m.
Zailtasuna: txikia

Donejakue bidea

< DONOSTIA - PASAIA >
7,6 km.
Garaiera-aldea: 180 m.
Zailtasuna: txikia

Donostiaren erakargune nagusia da hiriak ezartzen duen erritmoaren eraginpean geratzea.

Kalez kale ibiltzea. Urrats bakoitzaz, kaleen eta eraikinen harmoniaz, erakusleihen estiloaz eta dotoreziaz gozatzea, eta bertako paisaia aldakorra eta natura pribilegiatua mirestea.

Lasaitasunez. Presarik gabe. Zure erritmoan.

slow tourism

PASEOAK, ARKITEKTURA, RELAXA.
KAPRITXOZ BETETAKO
TURISMOGUNEA




forma eta bolumena kontuan hartzen dituen txangoa

Chillida Leku esperientzia berezia eskaintzen du. Eduardo Chillidaren lana eta ikuspegi ezagutzeko aire zabaleko museo bihurtutako zelai lasaia da. Bolumenak ulertzeko modu bereziaz presarik gabe gozatzea eta bere lanaren funtsezko elementu formal gisa erabilitako hutsunearen indarra hautemateko tokia. XX. mendeko Espainiako artista plastiko onenetako bat ezagutzeko ezinbesteko bisita da.

CHILLIDA LEKU
Jauregi Bailara, 66. Hernani
T: 943 33 59 63
www.museochillidaleku.com

bertako
jarduera

 BU05 Linea Irteera:
Okendo kaletik

norberarekin konektatzea

Harmoniarako sortu zen hirian Yoga bidez gorputzaren eta espirituaren arteko oreka izateko sentsazioaz gozatzea aukera izango duzu.

CÄLMA YOGA STUDIO
Maria Dolores Agirre, 14
T. 639 22 72 67
www.calmayogastudio.com

enperadorearen jantzi berriak

Getarian dagoen **Cristobal Balenciaga** museo bikainean, jostunaren ibilbideko traje onenak jasotzen dituen aparteko bilduma ezagutu ahal izango duzu.



**CRISTOBAL BALENCIAGA
MUSEOA**
Aldamar Parkea, 6. GETARIA
T. 943 00 88 40
cristobalbalenciagamuseoa.com

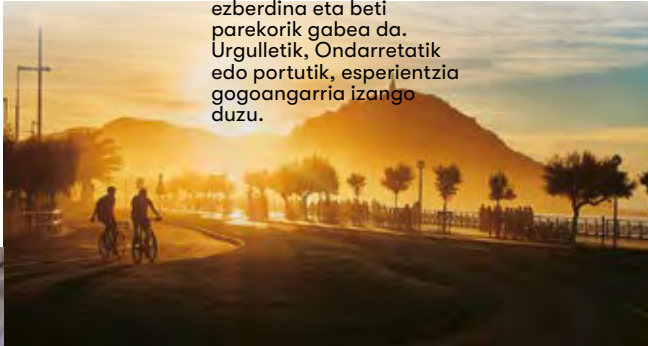
 UK10 - UK11 autobusak

Donostiaz presarik gabe gozatzeko ideiak



aukeratu zure ilunabarra

Urtaro bakoitzean, eta Donostiako eremu bakoitzean, ilunabarra ezberdina eta beti parekorik gabea da. Urgulletik, Ondarretatik edo portutik, esperientzia gogoangarria izango duzu.



itsasora begira dagoen logela

Gure hotel-eskaintzak hiria ikusteko modu ezberdinaz gozatu ahal izateko ehunka logela biltzen ditu.

itsasoaren eta arkitekturaren arteko bideak

Sei kilometroko tartean, hiriak Kantauri itsasoari lagun egiten dio Kontxan, Zurriolan, Ondarretan eta Paseo Berrian egin ditzakegun paseoen bidez zeharka dezakegun itsasertz ederrean. Eta hirian barneratuta, txoko bakoitzean altxor txikiak topatuko ditugu bertako estilo arkitektoniko ezberdinen (eraikin erromantikoak, modernistak, arrazionalistak eta azken urteotako obra garaikideak) eta kale eta auzoetako urbanismo atseginaren bidez.

saltokiak arte bihurtzen direnean

Denda txiki bereziak, bertako boutique-ak, saltoki tradizionalak eta arte-galeriak. Erosketen bidez, hiria ezagutzeko beste modu bat topatuko dugu.

murgil zaitetz itsasoko uretan

Talaso-Sport La Perla Zentroa Donostiako "Belle Époque" garaian inauguratutako itsasoko ura zuen lehen bainuetxearen oinordeko zuzena da. Itsas uraren ongizate, erlaxazio eta tonifikazio osoa eskaintzen dizu 5.500 m²-tan. Erlaxatzeko eta hidroterapiako igerilekuak, jacuzzi panoramikoak, sauna lehorra, izotzezko iturria eta sentazioen labirintoa topatuko dituzu. Itsasoko uraren adierazpen terapeutiko guztiak, alegia. Zu biltzeko, babesteko eta hobeto sentiarazteko har ditzakeen forma posible guztiak.



**LA PERLA CENTRO
TALASO SPORT**
Kontxa pasealekua, z/g (3D)
T. 943 45 88 56
www.la-perla.net



La Perla



TALASOTERAPIA, OSASUN, EDERTASUN, KIROL ETA GASTRONOMIA ZENTROA.

5.500m²-ko eraikin enblematikoa, Kontxako hondartzan kokatua, zure ongizatean diharduten 120 profesional baino gehiago dituena.



Talaso-terapia
Gozatu Europako talaso-terapia-zentro osoenetako batez.



Osasuna eta Edertasuna
Azken teknika eta aparatologia aurreratuenarekin egindako programa pertsonalizatuak, kolegiaturiko talde oso batekin.



Gimnasioa
Areta panoramikoak, makineriarik onenarekin eta metodologia propioa duen profesionalen lan talde handiarekin.



Gastronomia
Proposamen gastronomiko desberdina, produkturik onena eta badiaren ikuspegi paregabeak uztartzeko dituen.

Haurrek entretenitu beharra dute eta zuk ondo aprobetxatu nahi dituzu egonaldiko egunak. Haientzat eta zuretzat plan interesgarriak eta dibertigarriak proposatu nahi dizkizugu. Denak kalera jolasera!

planak familian


ONDO PASATZEA
HAURREN JOLASA DA



bidaiariak funikularrera

Donostiako garraiobiderik bitxiena da eta duela mende bateko xarma bera mantentzen du. Igeldo mendia izeneko atrakzio-parkera igotzeko egurrezko aukietan esertzea galdu ezinezko esperientzia da bisitariarentzat.

**MONTE IGUELDO
FUNIKULARRA**
Funikular plaza, 4 (3A)
T. 943 21 35 25
www.monteigueldo.es

 16 autobusa
Irteerak Gipuzkoa Plazatik

altxorraren uhartea

Txalupa motordunen zerbitzuak, udan, portua Santa Klara uhartearekin lotzen du. Arriskuz jositako bidaia da. Piratek txalupa aboratu eta itsas munstroek irauli egin dezakete.

Uhartean itsasargia, taberna, hondartza txikia eta askoz ere altxor gehiago topatuko dugu.

**bertako
jarduera**


**UHARTEKO
MOTORDUN TXALUPAK**
La Lasta Plaza, z/g,
Portuko etxola (2D)
T. 943 00 04 50 / 653 72 09 21
www.motorasdelaisla.com

 500 m


Donostiako mendia eta mendi suitzarra

XX. mendearen hasierako atrakzio-parke bat dago Igeldo mendia goialdean. Oraindik ere "Belle Époque" garaiko xarma du eta poniak, behatokiak eta retro-kutsua topatuko ditugu. Beste nolabait esanda, hara igotzea denboran bidaia egitearen pare da. Atrakzioek oso izen erakargarriak dituzte: Ibai Misteriotsua, Beldurraren Pasabidea edo Suitzar Mendia (ez da errusiarra), adibidez. Trenak itsaslabarraren ertzetatik eramango ditu bidaiari ausartak abiadura zirrargarrian. Donostiako bista panoramiko entzutetsuena, ikonikoa eta argazki gehien jaso duena du. Hiriaz begi batekin gozatzeko modukoa da, beste begiarekin haurrak zaintzen ditugun bitartean.

**IGELDO MENDIKO
ATRAKZIO PARKEA**
Igeldo pasealekua, 183 (2A)
T. 943 21 35 25
www.monteigueldo.es

 16. autobusa.
Irteera Gipuzkoa plazatik
Funikularren plazara.

kapitain izukaitzak

Igo haurrak katamaranera eta eman itzulia badian eta inguruko kostaldean. Itsasoko benetako kapitainak direla sentituko dute. **Ciudad de San Sebastián** katamaranek ordu erdiko txangoak eskaintzen dituzte. Zerbitzua egunerokoa da urte osoan, neguan izan ezik.

**bertako
jarduera**

**'CIUDAD DE SAN SEBASTIÁN'
KATAMARANA**
Kaiko pasealekua, 14
(Portua, jatetxeen gunea) (2D)
T. 607 20 11 55 / 943 287 932
www.ciudadansebastian.com

 800 m




City tour-a

bertako
jarduera

Hiriaren barnealdeko ibilbide onenak autobus eta tren turistikoan egin daitezke. Biek hiriko bista onenekin, ibilbide panoramikoak eskaintzen dituzte. Gainera, audiogida 8 hizkuntzatan eta mugigarritasun mugatuko pertsonentzako zerbitzua eskaintzen dituzte.

AUTOBUS TURISTIKOAK TREN TURISTIKOAK

Errepublika Argentina pasealekua, 1 (2E)
T: 629 65 03 76
www.sansebastiancitytour.com

 300 m

Aquarium

bertako
jarduera

Aquariuma eta Eureka! haurrentzako bi museo, ikasteko eta dibertitzeko bi modu. Marrazoak, dortokak eta itsasoko ehunka espezie bizi da elkarrekin **Aquariumean** ikus dezakegun ia bi milioi litroko andelean. Andela zeharkatzen duen 360 graduko ikuspegia duen tunelari esker, barru-barrutik ezagutu ahal izango duzue.

AQUARIUM

Carlos Blasco Imaz plaza, 1 (2D)
T: 943 44 00 99
www.aquariumss.com



 900 m



egun bat zaldi- lasterketetan

Lasterketen koloreek, emozioak eta zirrarak, eta zaldien edertasunak eta nobletasunak adin guztietarako dinamikoa eta erakargarria den ikuskizuna osatzen dute.

HIPODROMOA

Arrapide pasealekua, 11
ZUBIETA
T: 943 37 31 80
www.hipodromoa.com



Euskotren (TOPO)
Irteerak Easo Plazatik



Eureka! Zientzia Museoa

EUREKA! ZIENTZIA MUSEOA

Mikeletegi pasealekua, 43-45
T: 943 01 24 78
www.eurekamuseoa.eus



31 eta 28 autobusak
Irteerak Boulevard 13tik

Ezagutu ezazu zientziaren alderik jostagarriena!

bertako
jarduera

Aldi berean ikastea eta dibertitzea posible da **Eureka! Zientzia Museoa**an. 8 areto desberdinetan kokatzen diren 172 modulu interaktibo baino gehiagoko erakusketa iraunkorraz gain, Animalia aretoa daukagu, publiko mota guztietara zuzendua eta

gune honetan ekosistema desberdinak eta bertan bizi diren animalia ezberdinak ezagutzeko prestatua. Horrez gain, jarduera gidatuak egiten ditugu asteburu oro; besteak beste, elektrizitatearen antzerkian ileak tente jartzeko edo 10.000 iltzeko fakir-ohean etzateko. Planetarium digitala ere badaukagu, askotariko karteldegia duena, familientzako eta astronomia zaleentzako modukoa; 3Dko bidaiak egin ahal izango dituzu eguzki-sisteman, eta kupula osoan ikusi. Azkenik, 300m²-ko eremu ludikoa dugu, bisitaria sentsazioz beteriko mundu batera eramaten duena. Familia eta gazteentzako ezin hobea da. Gure eskaintzan: GP Motoa, F1 auto bat, MAXFLIGHT hegaldi-kabina eta Orion ontzia aurkituko dituzu. Eta ez ahaztu gure errusiar mendian ibiltzea!



eureka!
zientzia museoa
kutxa FUNDAZIOA

**Eureka!
Zientzia Museoa**

Zientzia eta dibertsioa:
Planetarioa, simulagailuak,
esperimentuak...
Lego Education tailerrak eta Animalia!

Miramón Parke Teknologikoa. **Donostia / San Sebastián**
Autobusa: L17 | 28 | 31 | 35
943 012 478 www.eurekamuseoa.eus

Ilargia atera da. Izarrak atera dira. Eta nola ez zara bada zu aterako. Eman itzuli bat Alde Zaharrean, Grosen eta Errege Katolikoan eremuan. Gaua hasi besterik ez da egin.

gaueko planak

EZ HARTU LO ORAINDIK



Sekula ahaztuko ez duzun hizketaldiz betetako gau atsegina edo apenas ezer gogoratuko duzun gau eroa izango da, guztia oso bizkor igaroko dena. Zuk esandako gaua izan daiteke. Edo gauak esaten duena izan zaitezke.

Donostian, gaua modu askotakoa, modulagarria eta pertsonala da.

Hemen bakoitzak bere gaua du. Nahi duen gaua, bila ari den gaua. Itsasoak inguratutako gaua da; tenperatura leuntzen du, hamaika bertsio eta estilo berezia ematen dizkio. Adibide bat: Boulevardeko taberna batetik atera eta ibaia zeharkatu duzu Zurriolako beste taberna batera joateko. Hiriko argiak uretan islatzen dira. Olatuen hotsa entzuten diren bitartean. Itsaso iluna usain dezakegu. Ez dago horren parekorik.

Oinarrian, aisialdirako bost eremu daude. **ParteZaharra**, tabernen eta garagardotegien sorta animatua eta anitza. Artzain Onaren katedralaren atzealdean dagoen **Errege Katolikoan** kalea hiriko

eremu chic-a da eta diseinuko lokalak eta musika alternatiboa eskaintzen ditu. **Egia**, mikroantzerkiko lokalekin eta zuzeneko musikarekin. **Gros** auzoan, aldiz, sakabanatuta dauden, baina antzekorik ez duten tabernen alternatiba gaztea topa dezakezue. Kopa hotz eta geldiaz gozatzeko eserita egoteko ezin hobeak dira **Antigua** eremuan. Hiru eremu horietako taberneko goizeko hiruretan ixten dituzte ateak. Baina ez joan lotara oraindik; are gehiago dago.

Giroak portuan eta Zurriola eta Kontxa hondartzetan jarraitzen du. Itsasertzean dauden eta mareak bezain aldakorrak diren diskotekak topatuko dituzu. Horietan, edozer gerta daiteke.

WHISKYA URAREKIN

Edo garagardoa urarekin, edo gin-tonica urarekin. Gauko parrandagiroa eta itsasoaren baretasuna: hiri gutxi eskain dezaketen konbinatu zoragarria.

LUCKIA CASINO KURSAAL

Kale Nagusia 1 (2E)
T. 943 42 92 14
www.casinokursaal.com

DIONI'S BAR

Ijentea, 2 (2E)
T. 943 42 97 46
www.facebook.com/bardionis

DISCOTECA BATAPLAN

Kontxa pasealekua, 10 (3D)
T. 943 47 36 01
www.bataplansdisco.com

DISCOTECA GU

Alderdi Eder Parkea, 1 (2E)
T. 618 571 144
www.gusansebastian.com

PUB MUSEO DEL WHISKY

Boulevard, 5 (2E)
T. 943 42 64 78
www.museodelwhisky.com



 **luckia**
Casino Kursaal

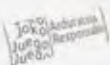
Erosketak egitea oso atsegina da. Eta, gainera, eskaintza komertzial estimulatzailea baduzu, arlo tradizionalena berritzaileenarekin uztartzen duena, emozioa bermatuta egongo da.

erosketa planak

ALL YOU NEED IS SHOP

C/ Mayor, 1 (Esquina Boulevard)
Tel: 943 429 214

18 URTEK BEHERAKOAK SARRERA DEBEKATUTA DUTE.
NAN edo Pasaportearen ezinbestekoa.
JOLASEAN DIBERTITU ZAITEZ, DIBERTIMENDU ETA
JOSTAKETA ARDURATSUA GOMENDATZEN DIZUGU.



casinokursaal.com





(4)

made in sanse

(3)

Alde batetik, Donostiak merkataritza tradizionalaren oinarria mantentzen jakin du; betiko produktuak betiko kalitatearekin eskaintzen dituzten establezimenduen eskaintza zabala da. Aldi berean, ordea, eskaintza komertzialean ere ikus daitekeen ukitu dotorea eta gailena ere badu. Oso denda sofisticatuak, lokal alternatiboak eta marka nagusien dendak topatuko ditugu. Eta oso hiri handia ez denez, merkataritza pilatuago dago eta erosketak egitea erosoagoa da.

Hiriko hiru merkataritza-eremu nagusiak:

Parte Zaharra, merkataritza tradizionalarekin eta betiko souvenirrekin, baina baita delicatessen eta egile-dendekin ere.

Erdigunea, kalitate handiko merkataritza txikiarekin eta nazioarteko etxe onenekin.

Gros, arte-galerien, antzinako gauzen, kirolen, mendiko eta surfeko produktuen eskaintza ugariarekin.

Oro har, dendak irekita egoten dira 10:00etatik 13:30era, eta 16:00etatik 19:30era. Merkataritza gune eta supermerkatuek, aldiz, ez dute egurditan ixten eta 21:00 edo 22:00ak arte zabalik egon ohi dira.

SSHOPS DONOSTIA

Hiriko Merkataritza
Plataforma
San Martzial, 2
T. 943 09 09 38
www.sansebastianshops.com

Donostiatik zerbait zurekin eramanez gero, erabat joango ez bazina bezala izango da. Batez ere hemen eta hemen bakarrik egindako gauza horietakoren bat baldin bada.

Asko dituzu aukeran. **Bertako produktu gastronomiko tipikoa** izan daiteke [1], esaterako, Getariako txakolin-botila bat, Idiazabal gazta, Tolosako babarrunak, Kantauri itsasoko antxoan potoa, edo Donostiako gozogintza fineko pasta-kaxa bat, edo 'pantxineta' tipikoa [2]. Edo **surfeko ohola** [3] Donostian egina eta nazioartean ospea duena. Edo hiriko boutique onenetako batzuetako **opari eksklusiboren bat** [4]. Edo lurrin-tanta batzuk, **SSirimiri**: Donostiaren esentzia [5]. Edo zure bisitaren gailurra izan dadin **txapela** [6] bikaina. Bertako artista baten **ilustrazio** eksklusiboa ere izan daiteke [7], edo **Realeko kamiseta**.

(7)



(1)

(2)

(5)

(6)



made in donostia merkataritza-gida

gourmet

Zaporerik
onenak,
hemengoak eta
mundukoak

**AITOR LASA
GAZTATEGIA (1)**
Aldamar, 12
T. 943 43 03 54
www.aitorlasa.com

**ARAMENDIA
CHOCOLATERÍA (2)**
Txurruka, 12
T. 943 44 19 04
aramendiapasteleria.com

**DULCES ARTESANOS
GARRARTE (3)**
Portu, 3 - behea
T. 943 43 53 87
www.dulcesartesanosgarrarte.es

**GOÑI ARDOTEKA -
SAN SEBASTIAN
WINE SPOT (4)**
Aldamar, 3
T. 943 21 15 97
www.ardoteka.com

GOURMET (5)
Autonomía, 12
T. 943 46 49 35
gourmet12.blogspot.com

**IZARBIDE
SUPER
ECOLÓGICO (6)**
Aldamar, 16
T. 943 35 90 66
www.izarbide.com

KITZIN (7)
Narrika, 29
T. 943 426 946
kitzin.caritasgipuzkoa.org



KOFRADIA ITSAS-ETXEA (8)
Kaimingaintxo Plaza 1
T. 943 05 07 64
www.kofradia.eus

edertasuna eta osagarriak

Zuk distira egin
dezazun detaile
perfektua

BITXI-DENDA ETA ZILAR-DENDA

ANTONELLA (9)
Askatasunaren Hiribidea, 23
T. 943 42 30 05
www.joyeriaantonella.com

AYESTARAN (10)
Abuztuaren 31, 16
T. 943 42 93 90
www.ayestaran.eus

**BIKONDO
JOYEROS (11)**
Sarriegi Plaza, 6
T. 943 42 79 96
www.joyeria-bikondo.es

CASA MUNOA (12)
Aldamar, 28
T. 943 42 28 47
www.casamunoa.com

IRANTZU JOYEROS (13)
Bergara, 16
T. 943 42 38 21
www.joyeriairantzu.com

KBERBI NEW (14)
Zurriola Hiribidea, 1
(Kursaal eraikina)
T. 943 00 50 70
www.kberbi.es

TESTONE (15)
San Juan, 3
T. 655 70 43 23
www.testonehojas.com

LURRIN-DENDAK

**PERFUMERIA
BENEGAS (16)**
Garibai, 12
T. 943 42 03 05
www.perfumeriabenegas.com

ILE APAINDEGIAK

**ALAITZ CASCANTE
ESTILISTAS (17)**
Hondarribia, 37
T. 943 26 50 45
https://es-es.facebook.com/
cascantealaitz/

MARTA G. ESTILISMO (18)
Urbietta 4, 1º
T. 943 42 28 46
www.martag-estilismo.com



IRUNGO ERDIGUNEAN ZURE
MERKATARITZA GUNEA



artisantza eta opariak

Zerbait berezia? Tradizioa eta tokiko artea

ALBOKA (19)
Konstituzio Plaza, 8
T. 943 42 63 00
www.albokaartesania.com

ALDEZAHAR LORE (20)
Kale Nagusia, 14
T. 943 04 84 27
<https://es-es.facebook.com/aldezaharlore>

KOLOREKA (21)
San Jeronimo, 19
T. 943 43 48 58
www.koloreka.com

MARIA KALA S (22)
Easo, 8
T. 943 44 18 60
www.mariakalas.com

MICHAEL S (23)
Abuztuaren 31, 11
T. 943 42 60 48
www.michaelsdonostia.com



bilatzen duzuna bilatuta ere, Donostiak badu

jantzigintza eta moda

Donostiako gure estilo dotorea

AN.HEL.O (24)
Matia 1
T. 943 31 07 47
www.anhelo.es

ALDABALDETRERU SASTRERIA (25)
San Francisco, 5
T. 943 28 50 56
www.aldabaldetreku.com

ARBELAITZ (26)
Txurruka, 7
T. 943 43 16 05
www.arbelaitz.es

ARISTIZABAL (27)
Andía, 1
T. 943 42 03 49

DOLLS (28)
Easo, 35
T. 943 47 22 34

GOIURI BIKINI DENDA (29)
San Bartolome 9
T. 943 42 28 71
www.goiuri.com

HAWAII (30)
Legazpi, 8
T. 943 42 55 10
www.hawaiidonostia.com

IRULEA (31)
Kale Nagusia, 7
T. 943 42 60 29
www.irulea.com

MANUELA VA DE FIESTA (32)
Hondarribia, 40
T. 943 90 07 78
www.manuelavadefiesta.es

MINIMIL (33)
Garibai, 3
T. 943 42 86 77
www.minimil.es

MM Moda (34)
Peñaflorida, 5
T. 943 42 92 53
fmm-moda82

MUCHAS TELAS (35)
Hondarribia, 31
T. 943 471 180
www.muchastelas.com

PONSOL (36)
Narrika, 4
T. 943 42 08 76
www.casaponsol.com

SUPERDRY (37)
Peñaflorida, 12
T. 943 10 10 02
www.superdry.es

LARRUA

BOX SAN SEBASTIAN (38)
San Martin, 12
T. 943 42 12 40
www.boxsansebastian.com

BIDAIATZEKO ARTIKULUA

EL TURISTA (39)
Legazpi, 6
T. 943 42 77 46



 koloreka

Local art shop



San Jerónimo, 19
Donostia - San Sebastián

zure bidaian lagunduko dizuten istorioak



arte galeriak

ARTEKO (40)
Iparragirre, 4
T. 943 29 75 45
www.artekogallery.com

CIBRIÁN (41)
Jose M^a Soroa 12
T. 943 43 51 86
www.cibriangallery.com

EKAIN ARTE LANAK (42)
Iñigo, 4
T. 943 42 17 29
www.ekainartelanak.com

**IÑIGO MANTEROLA
GALERIA DE ARTE** (43)
Ola bidea - Pol. Errotaberri
Zarautz
T. 617 33 28 13
www.inigomanterola.com

KUR ART GALLERY (44)
Zurriola Hiribidea, 6
T. 943 28 07 62
www.kurgallery.com

liburu denda, paper denda, musika eta teknologia

ELKAR (45)
Fermín Calbeton, 21
T. 943 42 00 80
www.elkar.eus

FNAC DONOSTIA (46)
San Martín Merkataritza-gunea
Urbietan, 9
T. 902 10 06 32
www.fnac.es

**HONTZA
LIBURUDENDA** (47)
Okendo, 4
T. 943 42 82 89
www.hontza.net

**PAPELERÍA
TAMAYO** (48)
Legazpi, 4
T. 943 42 65 89
www.tamayo.es

hainbat

MERKATARITZA GUNEAK

GARBERA (49)
Garbera zeharbidea, z/g
T. 943 39 48 95
www.ccggarbera.com

SAN MARTIN (50)
Urbietan, 9
T. 943 63 53 47
www.mercadosanmartin.es

OSASUNA ETA ONGIZATEA

CÁLMA YOGA STUDIO (51)
María Dolores Agirre, 14
T. 639 22 72 67
www.calmayogastudio.com

**YO SALUD
ESTÉTICA** (52)
Birmingham, 8
T. 943 29 08 89
www.yosaludestetica.com

INFORMATIKA

SICOS (53)
Boulevard, z/g (La Bretxa
Merkataritza-gunea)
T. 943 44 12 79
www.sicos.es

**INTERIORISMOA
NOMADA ALFOMBRAS
Y KILIMS** (54)
Abuztuaren 31, 24
T. 943 42 61 52
www.nomada.biz

KIROLA

REAL SOCIEDAD (55-56)
Reale Arena
Anoeta pasealekua, 1
T. 943 45 56 29
www.realsociedad.eus

eraman ezazu gure kreatibitate pixka bat

NOMADA RUGS AND KILIMS

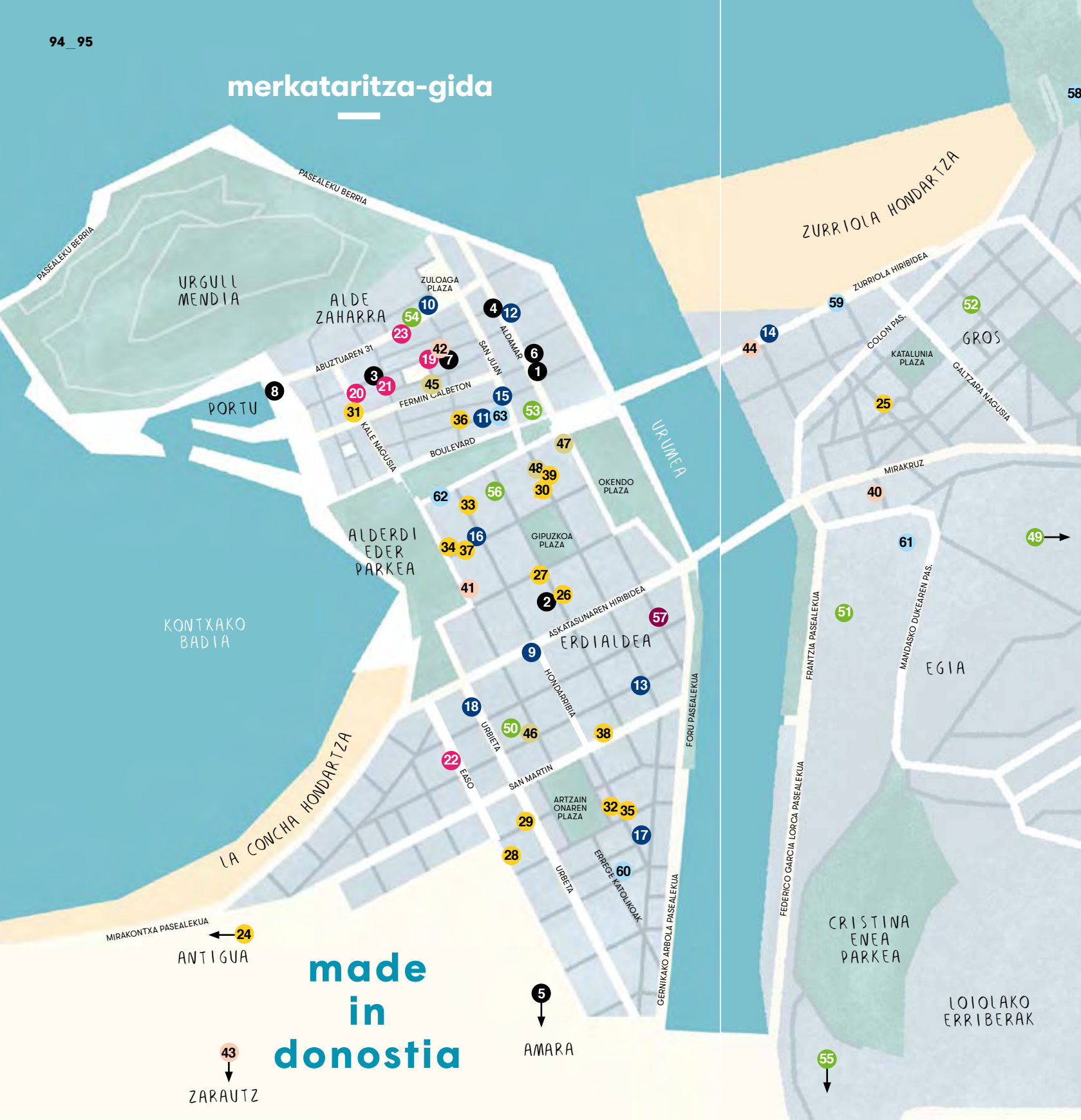


Calle 31 de Agosto, 24
Parte Vieja
Donostia – San Sebastián



Tel. 00-34-943 42 61 52
www.nomada.biz
tribal@nomada.biz
Nomada Kilims Rugs

merkataritza-gida



made
in
donostia

58

GOURMET

- 1 Aitor Lasa
- 2 Aramendia
- 3 Garrarte
- 4 Goñi Ardoketa
- 5 Gourmet
- 6 Izarbide
- 7 Kitzin
- 8 Kofradia Itsas-Etxea

EDERTASUNA ETA OSAGARRIAK

BITXI-DENDA ETA ZILAR-DENDA

- 9 Antonella
- 10 Ayestaran
- 11 Bikondo Joyeros
- 12 Casa Munoa
- 13 Irantzu Joyeros
- 14 Kberbi New
- 15 Testone Hojas

LURRIN-DENDAK

- 16 Perfumería Benegas

ILE APAINDEGIAK

- 17 Alaitz Cascante Estilistas
- 18 Marta G. Estilismo

ARTISAUTZA ETA OPARIAK

- 19 Alboka
- 20 Aldezahar Lore
- 21 Koloreka
- 22 Maria Kala´ S
- 23 Michael´ S

JANTZIGINTZA ETA MODA

- 24 An.hel.o
- 25 Aldabaldetrekru Sastreria
- 26 Arbelaiz
- 27 Aristizabal
- 28 Dolls
- 29 Goiuri Bikini Denda
- 30 Hawaii
- 31 Irulea
- 32 Manuela Va De Fiesta
- 33 Minimil
- 34 MM Moda
- 35 Muchas Telas
- 36 Ponsol
- 37 Superdry

LARRUA

- 38 Box San Sebastian

BIDAIATZEKO ARTIKULUA

- 39 El Turista

ARTE GALERIAK

- 40 Arteko
- 41 Cibrián
- 42 Ekain Arte Lanak
- 43 Iñigo Manterola
- 44 Kur Art Gallery

LIBURU-DENDA, PAPER-DENDA, MUSIKA ETA TEKNOLOGIA

- 45 Elkar
- 46 Fnac Donostia
- 47 Hontza Liburudenda
- 48 Papelería Tamayo

HAINBAT

MERKATARITZA GUNEAK

- 49 Garbera
- 50 San Martin

OSASUNA ETA ONGIZATEA

- 51 Calma Yoga Studio
- 52 Yo Salud Estética

INFORMATIKA

- 53 Sicos

INTERIORISMOA

- 54 Nomada Alfombras y Kilims

KIROLA

- 55 Reale Arena (Anoeta)
- 56 Real Sociedad

ELKARTEAK

- 57 San Sebastián Shops

BIZIKLETEN ALOKAIRUA

- 58 Basque Country Cycling
- 59 Bicirent
- 60 La Bicicleta
- 61 Oh My Bike!
- 62 Sanse Bikes
- 63 Go local

Donostiatik abiatzen dira elkarrengandik horren gertu egotea ezinezkoa diruditen tokietara doazen bideak. Zeharkatzen dugun haran bakoitzaren atzean paisaia, arkitektura, euskara eta mikroklima aldatzen dira. Hori dela eta, erraza da labirinto baten barruan gaudela pentsatzea. Hemen, inguruan gal ez zaitezten aztarna txiki batzuk topatuko dituzu. Edo galtzeko.

Donostiatik pauso batera

LABIRINTOAREN ATEA



bihotz berdearen atzetik

barneko ibilbidea

Gipuzkoaren bihotza ez da gorria; berdea eta bihurgunetsua da: haran sakonak, errepide kizkurak, lurraldea barrokismo ekidinezinarekin zeharkatzen duten ibaien alboan altxatutako herriak. Barnealdea kurbaz, mailen arteko aldeez eta bisitatzea komeni den txokoz beteta dago. **Oria ibaiaren harana** eta hura zeharkatzen duen N-1 errepidea dira iparraldea-hegoaldearen arteko komunikazio-ardatz nagusiak. Ez dugu luzaroan gidatu beharko **Tolosara** iristeko; XIX. mendean, hamar urtez, hiribildu noble hori izan zen Gipuzkoako hiriburua. Ideia bikaina litzateke larunbat goiz batean Tolosara joatea. Bertako produktuen merkatu tradizional jendetsua egiten dute orduan.

Beste azoka paregabe bat **Ordiziakoa** da, hegoaldera bidean, Tolosatik kilometro gutxira dagoena. Bost mende daramatzate hirigune historikoan azoka egiten. Multzto historiko-artistikoaren izendapena du hiriguneak. Asteazkenero, euskal idiosinkrasiako alderdi tradizionalenetako bat dastatzeko aukera topatuko duzu bertan. Basque Highlands-etan gaude; bertan, natura,



Txindoki da Euskal Herriko Cervinoa

Goierri beti magikoa den Aralar mendizerraren eraginpean dago. Txindokiko tontor ikonikoa da nagusi eta Euskal Herriko mendiaren eta paisaiaren ikurra da; beste nolabait esanda, gure Cervino mendia da. Lurraldearen hegoaldean dago beste mendilerro handia: Aizkorri (argazkian). Zegama da hara iristeko sarbideetako bat eta hantxe hasten eta amaitzen da hura zeharkatzen duen mendiko maratoi entzutetsua.

kultura eta gastronomia eskaintza turistiko paregabean osatzen dira. Oria ibaian pixka bat gorago joanda, **Beasainera** iritsiko zara; bertan, Igartza Erdi Aroko jauregia bisitatu ahal izango duzu: XII. mendeko zubia, errota, dolarea eta jauregiko egurrezko eta harrizko egitura bikaina. Handik oso gertu, **Ataunen**, euskal mitologiaren museoa den Barandiaran Museoa bisita dezakezu.

Eta handik Idiazabalera joango gara. Gaztaren jatorri-deituragatik oso ospetsua da eta gertu dago. Handik oso gertu dago **Segura** ere. Lurraldeko herri ederrenetako bat da eta haren sustraiak XIII. mendean topa ditzakegu. Harrizko kale estuak topatuko ditugu, Gipuzkoan bakarrik, eta aipatu beharrekoak dira inguruan dauden Aizpea meatzeak ere (Zerain herrian). Kultur eremu paregabe horretan, burdinaren ustiapenak XI. mendetik Euskadiko paisaian, kulturaren eta gizartean izan duten inpaktua miretsi ahal izango duzu. **Mutiloatik** aurrera joanda, **Ormaiztegia** iritsiko gara; han, Zumalakarregi Museoa bisita dezakegu. Tomas Zumalakarregi jeneral karlistaren jaiotzetxean dago museoa.

GOITUR, GOIERRI TURISMOA 
T: 943 16 18 23
www.goierriturismo.com

TOLOSALDEA TURISMOA 
T: 943 69 74 13
www.tolosaldea.eus

 **TOLOSA**
BU07
Irteerak
Askatasunaren
Hiribidea, 28tik

 **RENFE**

 **TOLOSA**
ORDIZIA
BEASAIN
ORMAIZTEGI
(RENFE)



Biarritzetik Mutrikuraino itsasertzetik

euskal kostaldeko ibilbidea

Ekialdera joanda, Frantziarekiko mugara, Ulia mendiak seinaleztatutako bidexkan aurrera eramango gaitu **Pasai San Pedroraino**. Harriztatutako kalez eta arrantza-tradizioz betetako udalerrri horretan topatuko dugu euskal itsasontzi tradizionalen ontziola: Albaola. Portuan, txalupa hartu eta ondoko **Pasai Donibanera** joan gaitzetzke. Kale txiki bakarrak eta pasabide ugariz beteta dago herria.

Handik erraza da **Lezoko** edo **Errenteriako** kokapen industrialek oraindik ere mantentzen dituzten herrigune historikoetara gerturatzea. Ekialdera

Donostiaren mendebaldean eta ekialdean, itsasertza itsaslabar zorrotzez eta hondartza ederrez betetako lerro ibiltaria da: itsasargiz, behatokiz eta herrixka arrantzalez betetako bilduma bikaina.

joanda, Jaizkibel mendiak Hondarribiraino edo Iruneraino eramango zaitu. Erromatarren kokaleku garrantzitsua izan zen azken hori. **Hondarribia**, hitz gutxitan esanda, ikusgarria da. Duela zortzi mende eratu zen eta goialdean Erdi Aroko kutsuak bizirik jarraitzen du. Horri kontrajarrita, beheko auzoaren arrantza-izaera koloretsua dago: Marina izenekoa.

Mugaz bestalde, **Hendaia** lasaia topatuko duzu. Hondartzagatik, udaldirako etxeengatik eta Abbadie gazteluagatik da entzutetsua. Iparraldera kilometro batzuk eginda, **Donibane Lohizune** liluragarrira iritsiko gara. Erdigune historiko txukuna



Flyscha,
lurraren
biblia

eta San Joan Bataiatzailearen eliza ederra ikusiko ditugu han. Kostaldean aurrera eginda, **Biarritzera** iritsiko zara. Goi mailako gizarteko pertsonaia ugariren turismogunea izan da hiria.

Donostiatik mendebaldera joanda, Gipuzkoako lurraldeko paisaia ederrenak eta hondartza ospetsuenak ikusiko ditugu. Donostia albo batera utzita eta Oriotik igarota, **Zarautzera** iritsiko zara. Itsasertzeko harribitxia eta surfaren nazioarteko egutegian ezinbesteko hitzordua da. Hurrengo geltokia, **Getaria**, sagu itxura duen penintsulagatik oso ospetsua da. Baina, horrez gain, Juan Sebastian Elkano nabigatzailearen eta Cristóbal Balenciaga jostunaren jaioterria ere bada eta Euskadi osoan arraina parrillan prestatzen duten jatetxe onenetako batzuk daude bertan.

Alboan dagoen **Zumaia**, Urola ibaiaren ahoan eta hondartzez inguratuta dagoenak, nazioarteko entzutea eman dion altxor geologikoa du: **Flyscha**. Debara bidean, errepidean maldak eta kurbak topatuko ditugu, baina udaldiko etxeak, hondartza dotorea edo Santa Maria elizako klaustro zoragarria ikusteagatik bakarrik, merezi du. **Mutriku** da Bizkaia sartu aurretik Gipuzkoako azken gotorlekua. Kantauri itsasora begira dagoen aparteko anfiteatroa da.

Flyscha ondoz ondoko arroka-geruzen formazio bitxia da. Itsasoaren etengabeko lana dela eta, agerian geratu da eta azken 50 milioi urte hauetan gertatu diren aldaketa biologikoei, geologikoei eta klimatikoei buruzko informazioa erakusten du. Lurraren intimitateak ezagutzeko liburu irekia da; benetako biblia tektonikoa.



Hondarribia
E20 | E21 | E27
Irteerak Gipuzkoa
Plazatik

Pasai Donibane
E01
Irteerak Gipuzkoa
Plazatik

Pasai San Pedro
E09
Irteera Okendo
kaleko 14tik



Zarautz - Getaria - Zumaia
UK09 | UK10 | UK11
Irteerak autobus-geltokitik

Deba - Mutriku
DB03

BEGI BISTAN
T: 657 79 46 77
www.begi-bistan.com



OARSOALDEA
T: 943 49 45 21
www.oarsoaldeaturismoa.eus



Ia Antigua

3. Urola Garaia

barrualdeko ibilbidea

Urola ibaiaren goiko arroa Burdinaren Haran gisa ere ezagutzen da. Ibaiaren beraren indar zinetiko agorrezinak burdinola zaharrak agertzea eragin zuen, eta gero industria metalurgiko indartsua. Eskualde hau gurutzatzea gizakiak lurrairekin duen harremanari begiratzea da, eta Euskadin burdina egin duen gizartearen indar eraldatzailea ikustea.

Zumarragan, bitxi arkitektonikoa topatuko duzu: Antiguako ermita, Ermiten Katedraltzat hartzen dena. Barrualdean, egurrez egindako egitura ikaragarriak teiltuari eusten dio, eta badirudi airean dagoela.



Mirandaola

Eta Legazpin, Mirandaolako Burdinolaren ikuskizun zirrargarriak hasiera ematen dio Burdinaren Haranari: Burdinaren Museoa, Langileen Ibilbidea eta Chillida Lantokia, eskultoreak burdinazko lan ezagunenak egin zituen tokia.

UROLA GARAIA TURISMOA
T: 943 72 58 29
www.urolagaraia.com



Naturarekin *konektatu*, gure kulturarekin *ikasi* eta bizipenekin *gozatu*



TOLO SALDEA[™]

EUSKADI
BASQUE COUNTRY

turismo
FAMILIAR

GIPUZKOA
TURISMOA

TOPIC Txotxongiloen Museoa, Txindokiko Itzala abentura parkea, Muskerraren Bidea, Altzoko Erraldoiaren sorlekua, mendi eta bizikleta ibilbide ugari, Euskal Mitologiaren kondairak, tailer gastronomikoak –eta, nola ez, hori guztia dastatzeko jatetxeak–, haurrekin lo egiteko egokitutako lotokiak...

Bizi Tolosaldea nahieran.



Pertsonalizatutako txangoak, banakakoak edo taldekoak antolatzen espezializatutako agentzia eta gidari pribatuak daude. Zurekin batera joan, azalpenak eman eta jakin nahi duzun guztia kontatuko dizute. Eraman eta ekarri egingo zaituzte. Donostiako eta inguruneko zure egonaldiaren oroitzapen ahaztezina oparituko dizute.

bertako gidariak

MURGILDU
TOKIAN BERTAN



Leku bat zenbat eta gehiago ezagutu, orduan eta interesgarriagoa eta iradokitzaileagoa izaten da.

Donostian agentzia ugari eskaintzen dituzte benetako esperientziak eta konfiantzazko produktu turistikoak. Ibilbide pertsonalizatuak diseinatzeko dizkizuten eta denaz arduratzen diren profesionalak: zerbitzuak kontratatzea, transferrak, laguntza, txangoak... Denetik, zure egonaldia parerik gabekoa eta baliosua izan dadin. Inoiz ahaztu ezingo duzun esanahi berezia izan dezan.

GIDARI PRIBATUAK ETA AZAFATAK

Gidari guztiek egiten dute lan banakako bisitarientzat zein taldeentzat, eta ibilbide gastronomikoetan espezializatuta daude. Aholkularitza eta bisita pertsonalizatuak eskaintzen dituzte.

AINHOA DOMINGUEZ

🇪🇺 🇬🇧 🇮🇹 🇵🇹 T. 645 75 42 64
ainhoadominguez@hotmail.com

ANA INTXAUSTI

🇪🇺 🇬🇧 🇮🇹 🇵🇹 T. 629 00 60 39
aint@telefonica.net

ESTHER VAZQUEZ

🇪🇺 🇬🇧 🇮🇹 🇵🇹 T. +34 607 54 74 86 /
943 31 15 80
943311580@telefonica.net

GO LOCAL SAN SEBASTIAN

🇪🇺 🇬🇧 🇮🇹 🇵🇹 T. 688 958 118 /
943 435 516
www.golocalsansebastian.com

GURUTZE ORMAZA

🇪🇺 🇬🇧 🇮🇹 🇵🇹 T. 679 19 71 75
gurutzeormaza@gmail.com

HAY QUE VER

🇪🇺 🇬🇧 🇮🇹 🇵🇹 T. 943 43 15 37
www.hayquever.com

LOURDES GORRIÑO

🇪🇺 🇬🇧 🇮🇹 🇵🇹 T. 615 76 98 03
lourdes.g@gmx.es

MAREI AZAFATAS

T. 648 05 30 05
mareiazafatas@hotmail.com

SAN SEBASTIAN GUIDES

🇪🇺 🇬🇧 🇮🇹 🇵🇹 T. 608 951 097
www.sansebastianguides.com

VIRGINIA GARCÍA

🇪🇺 🇬🇧 🇮🇹 🇵🇹 T. +34 629 51 91 95
vgmarcellan@gmail.com

ZERBITZU KULTURALAK ETA TURISTIKOAK

Txangoak, tailerrak eta mota guztietako jarduerak: pintxo-tailerrak eta euskal sukaldaritza, surf-eskolak...

BEGI BISTAN

T. 657 79 46 77
www.begi-bistan.com

EXPERIENCE SAN SEBASTIAN

T. 646 97 01 62
www.experiencesansebastian.com

JUST FOLLOW ME

T.943 84 50 03 / 685 75 76 01
www.justfollowme.com

LOCAL EXPERTS TOURS

T. 644 979 289
www.localexpertstours.com

OH MY WALK!

T. 647 84 84 99
www.ohmywalk.com

SAN SEBASTIÁN PINTXOS TOURS

T. 676 876 704
www.sansebastianpintxos.com

SAN SEBASTIÁN WALKING TOURS

T. 654 682 727 / US 843-376-1063
www.sansebastianwalkingtours.com

TOKIKO BIDAIA AGENTZIAK

Ibilbide konplexuenak diseinatzea eta kontratatzea, transferrak, laguntza, zerbitzuen kontratazioa, txangoak, sukaldaritza tailerrak....

BASK FOR ALL

T. 660 15 50 05
www.baskforall.com

BASQUE DESTINATION

T. 943 32 63 06
www.basquedestination.com

BASQUETRAVEL, Tasteful

Experiences
T. 843 980 777
www.basquetravel.com

GS INCOMING-DMC

T. 943 26 05 98
www.gsincoming.com

HAGOOS - YOUR BASQUE COUNTRY DMC

T. 943 22 64 66
www.hagoos.com

INBASQUE

T. 673 14 95 87
www.inbasque.com

SAGARDOA ROUTE

T. 943 33 68 11 / 622 618 476
www.sagardoa.eus

SLOW-WALKING

T. 943 22 63 90
www.slow-walking.es

SUNSETBASTIAN

T. 638 31 90 24
www.sunsetbastian.eus

TENEDOR TOURS

T. 609 46 73 81 / 943 43 63 21
www.tenedortours.com



informazio praktikoa

Ezer ez galtzeko behar dituzun datu guztiak.
Eta, besterik gabe, hirian ez galtzeko.

turismo bulegoak

Hemen egin erreserba



San Sebastián Card
/ Basque Card



Autobus eta tren
turistikoak



Tokiko jarduera
turistikoaren salmenta
Txangoak, gastronomia, itsas ibilaldiak
eta kirolak, eta bisita gidatuak.



Non aurkituko gaituzu

Bulego nagusia:
Boulevard, 8



Donostia
San Sebastián

(+34) 943 48 11 66 607 187 462
www.sansebastianturismoa.eus

* Bulegoaren ordutegi zehatzagoa
ikusteko sartu zaitaz web orrialdean



AIREPORTUAK

San Sebastián (EAS)
22 km. (30 min)
www.lurraldebus.eus



Bilbao (BIO)
100 km (ordu bat eta 15 min.
gutxi gorabehera)
www.aerpuertodebilbao.net
www.pesa.net



Biarritz (BIQ)
48 km. (45 min)
www.biarritz.aerport.fr
www.alsa.es
www.pesa.net



Vitoria-Gasteiz (VIT)
100 km. (ordu bat eta 15 min.
gutxi gorabehera)



TAXIS

Beste hiri batzuetan ez bezala, taxiak ez dira kalean gelditzen; hori dela eta, taxi-geltoki batera joatea edo telefonoz deitzea komeni da:

Taxi Donosti
T: 943 46 46 46
www.taxidonosti.com

Vallina Teletaxi
T: 943 40 40 40
www.vallinagrupo.com



MOTORREN ALOKAIRUA

Rental Moto Donostia
T: 688 738 412
www.rentalmotodonostia.com



AUTOBUS ALOKAIRUA

Autocares Aizpurua
T: 943 36 32 90 · USURBIL
www.autocares-aizpurua.es

Autocares Apaolaza
T: 943 72 48 10 · URRETXU
www.autobusesapaolaza.com

Autocares David
T: 943 49 33 44 · OIARTZUN
www.autocaresdavid.com

Iparbus Vip Services
T: 943 49 18 01 / 606 305 143
OIARTZUN
www.iparbus.com



GIDARIDUN AUTOEN ALOKAIRUKO

Vallina Bus-Auto
T: 943 39 38 48
www.vallinagrupo.com

Talur Luxury Cars
T: 943 10 27 37 / 629 491 299
www.talurluxurycars.com



Intereseko telefono zenbakiak

- Larrialdiak:
112
- Udaltzaingoa-Galdutako objektuak:
092
- Ertzaintza:
088 / 943 26 76 06

- Ibilgailuen-gordailua / Garabia:
943 32 06 58
- Donostia Turismo Bulegoa:
943 48 11 66

- Taxis:
943 40 40 40 - 943 46 46 46
* Espainiatik kanpoko deientzat
(00) +34

Donostiako inguruak



hirian aparkatzea

Donostiak 6.000 aparkaleku baino gehiago ditu hiriko puntu ezberdinetan.

Donostia Turismotik aparkalekuak erabili eta garraio publikoan ibil zaitezzen gomendatzen dizugu, bereziki okupazio turistiko handieneko garaietan.



KARABANA ETA AUTOKARABANETARAKO APARKALEKUA

Ibaeta izeneko unibertsitate eremuan, karabanekek eta autokarabanekek 50 ibilgailutarako prestatutako aparkalekua dute.

Kokapena: Berio kalea (43°18' 28,33" N y 2°00' 52,20" W)



TAO eremu urdina



AUTOBUSAK

AUTOBUS-GELTOKIA* Aldirikoak, estatukoak, nazioartekoak

Federico Garcia Lorca pasealekua, 1
20012 Donostia
T.: 943 46 70 00
www.estaciondonostia.com

* Kongsina zerbitzua

HIRIKO AUTOBUSAK

Dbus
www.dbus.eus
T: 943 00 02 00



TRENA

RENFE

www.renfe.es
T: 902 24 02 02
Frantzia pasealekua z/g.

EUSKOTREN

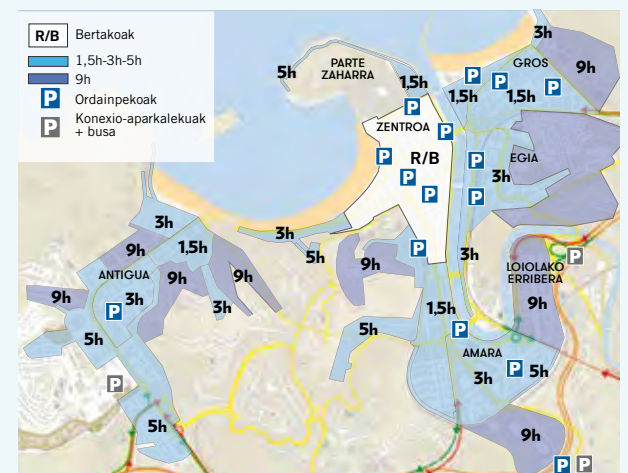
www.euskotren.eus
T: 943 01 35 00
Easo Plaza, z/g

ALDIRIETAKO AUTOBUSAK Lurraldebus

www.lurraldebus.eus
T: 900 30 03 40

ESTATUKO ETA NAZIOARTEKO LINEAK

Alsa
www.alsa.es
T: 902 42 22 42



TAO azaleran aparkatzeko aukera ematen duen eremu urdina da. Makinetan txartela erosi behar da; horrekin, eremuaren arabera, ordu eta erdi edota bederatziko ordu arte aparkatzeko aukera izango duzu. Denbora hori agortutakoan, autoa mugitu eta beste txartel bat erosi behar da.

Adi: zuriz margotutako eta, gainera, B edo R letrak dituzten aparkalekuak bertakoentzat dira.

Aparkalekuetan bezala, hemen ere tarifa ugari daude; erdigunetik gertuen dauden eremuak dira garestienak (90 minutu 2,87 €), eta kontuan hartu behar da denbora hori dela egonaldiaren gehieneko denbora.

hiriko museo eta turismo baliabide nagusietako ordutegiak eta tarifak

i TURISMO BULEGOA

- ① **Negua:**
Astelehenetik larunbatara:
10:00-18:00
Igantetan: 10:00-14:00
Uda:
Astelehenetik larunbatara:
9:00-20:00
Igantek: 10:00-19:00
Jaiegunak: 10:00-20:00
www.sansebastianaturismoa.eus

SAN TELMO MUSEOA

- ① Asteartetik igandera:
10:00 - 20:00.
Itxita: Astelehenetan
(jaiegunetan eta zubi-egunetan
izan ezik), urtarrilaren 1ean eta
20an, eta abenduaren 25ean.
Abenduaren 24 eta 31n,
10:00etatik 14:00etara irekita.
② Sarrera arrunta: 6€
Sarrera behekatua: 3€.
_ 55

AQUARIUM

- ① Astelehena: itxita
Urriaren 1etik Aste Santura
arte: Asteartetik igandera:
11:00etatik 19:00etara. Azken
sarrera 18:00etan.
Jaiegun eta zubi-egunetan:
11:00etatik 20:00etara
(leihatila ordubete lehenago
ixten da).
Aste Santutik ekainaren
30era: asteartetik ostiralera:
11:00etatik 19:00etara.
Astelehenetan itxita.
Asteburuetan, jaiegunetan eta
zubi-egunetan: 11:00etatik
20:00etara.
Irailaren 1etik 30era:
asteartetik ostiralera:
11:00etatik 19:00etara.
Larunbat eta igandetan:
11:00etatik 20:00etara
(leihatila ordubete lehenago
ixten da).
Uztailaren 1etik abuztuaren
31ra bitartean: astelehenetik
igandera: 11:00etatik
20:00etara.
② Helduak 13 €
Umeak (4tik 12 urtera) 6,50 €
4 urtetik behera: Dohainik
Tarifa berezia 9 €
Familia ugariak 38 €.
_ 56 eta 80

TABAKALERA

- ① Astelehenetik ostegunera:
09:00 - 21:00
Ostiralak: 09:00-22:00
Larunbat: 10:00-22:00
Igantek eta jaiegunak:
10:00 - 21:00
Udako ordutegia:
Ostiralak: 09:00-23:00
Larunbat: 10:00-23:00
② Eraikinerako sarrera eta bisita, eta
Tabakalerako aldi baterako
erakusketak doakoak.
_ 60

CHILLIDA LEKU

- ① **Azarotik martxora:** 10:00etatik
17:00etara, ostegunetik
astelehenera.
Apiriletik urrira: 10:00etatik
18:00etara, ostegunetik
astelehenera.
Itxita: abenduaren 24, 25 eta 31n,
eta urtarrilaren 1, 5 eta 6an.
② 12 € helduek.
10 € 10 lagun baino gehiagoko
taldeek, ikasleek eta 65 urte
baino gehiagokoek.
6 € 18 urte baino gutxiagokoek,
ezintasuna duten pertsonak,
langabetuek.
8 urte baino gutxiagokoek, doan.
_ 54 eta 75

CRISTOBAL BALENCIAGA MUSEOA

- ① **Azaroa-otsaila:**
Asteartetik igandera: 11:00-15:00
Martxoa-urria:
Asteartetik igandera: 11:00-19:00
Uztaila-abuztua:
Astelehenetik igandera:
11:00-20:00
② 10 € / Murriztua: 7 €
_ 59 eta 75

EUREKA! ZIENTZIA MUSEOA

- ① Astelehenetik ostegunera:
10:00 - 19:00
Ostirala: 10:00 - 20:00
Asteburu eta jaiegunak:
11:00 - 20:00
Uda eta eskolako oporrak:
10:00 - 20:00
② Arrunta: 10€
Murriztua: 7 €
Planetarium 2D-3D /
Simulagailuak / Animalia Bisita
Gidatua: webean kontsultatu
_ 59 eta 81

HISTORIAREN ETXEA

- 2022ko Aste Santuan irekiko dute.
Kontsultatu datak.
_ 55

SAGARDOETXEA-SAGARDOAREN MUSEOA

- ① Asteartetik larunbatara:
11:00-13:30 / 16:00-19:30
Igantek eta jaiegunetan:
11:00-13:30
Itxita: Astelehenak (Uztailan eta
Abuztuaren irekita dago egunero),
uztailak 26 arratsalde, abenduak
24, 25 eta 31, urtarrilak 1 eta 6.
② Taldeak: 3,50€; Banakoak: 5€
10 urtetik beherakoak: Dohainik
Ikasleak: 2€.
_ 59

EUSKAL ITSAS MUSEOA

- ① Asteartetik larunbatara:
10:00 - 14:00 /
16:00 - 19:00
Igantek eta jaiegunetan:
11:00 - 14:00
16:00-19:00 (ekainaren 15etik
irailaren 15era)
Abenduak 24 eta 31: 10:00 - 14:00
Itxita: Astelehenetan itxita.
Urtarrilak 1, 6 eta 20, eta
abenduak 25.
② Bisita Gidatua: 2,50€
_ 58

HONDALEA

- ① **Udaberria - uda**
Kontsultatu ordutegiak hemen:
www.hondalea.eus
_ 57
_ **ALBAOLA**
2022ko apirilean irekiko dute.
Kontsultatu datak.
_ 58

REAL 100 MUSEOA

- ① Astelehenetik ostiralera:
10:00 - 20:00
Larunbat: 10:00 - 13:00 (Realak
partida Donostian jokatzeko duen
asteburuak)
Uda: ordutegi berezia
Abenduak 31: 10:00 - 13:30
Urtarrilak 6 (Errege eguna):
10:00-18:00

MUSEUM CERAMTO REZOLA

- ① Asteartetik larunbatara:
10:00 - 14:00
Itxita: Astelehen, igandek eta
jaiegunetan

LA PERLA Talasoterapia

- ① 08:00etatik 21:30era
Larunbat eta jaiegunak:
08:30 - 21:30
Igantek: 08:30 - 20:30
② Eguneko sarrerak: 18,50 € -
40,50 € (2/3/5 ordu)
_ 76

GALARRETA PILOTALEKUA

- ① Ostegun eta larunbat
Astearteak (uztailetik irailera)
Partidak: 16:30
Bisita gidatua *Jai Alai Active*
Experience-ra: 15:15
② Dohainik.
_ 65 eta 71

FUNIKULARRA

- ① **Negua:** 11:00 - 18:00
Udaberria: 11:00 - 20:00
Udara: 10:00 - 21:00
Asteburuak: Ordu bat gehiago
Itxita: Urtarrila
*Gutxi gorabeherako ordutegia.
Kontsultatu webgunean
② **Joa/Etorria:**
Helduak: 4 € / Umeak: 2,50 €
Txartel arrunta: helduak: 2,55 €;
umeak: 1,50 €;
Txartel berezia:
2,50 € (animaliak, maletak...)
Taldea (+20 pertsona) (igandek,
jaiegun eta abuztuaren ezik),
desgaitasun funtzionala duten
pertsonak, SSCard: joan eta
etorria 3,25 €
_ 79

IGELDO MENDIKO ATRAKZIO PARKEA

- ① **Neguko asteburuak:**
11:30 - 14:00 / 15:30 - 18:30
Udaberria: Asteburuak + Aste
Santua
11:00 - 14:00 / 15:30 - 20:00
Uda: lanegunak:
11:00 - 14:00 / 15:30 - 20:00
Asteburuak: 11:00 a 20:30
Aste Nagusia: 11:00 - 23:30
Udazkena:
11:00-14:00 / 15:30-20:00
Itxita: Urtarrila, otsaila, neguko
lanegunak, udaberria eta
udazkena.

*Gutxi gorabeherako ordutegia.
Kontsultatu webgunean

- ② **Parkera oinez edo ibilgailuz**
sartzea: 2,50 € /pertsona.
Hutsik dagoen autobusa,
remolkeak etc: 10€ / ibilgailua
+20 pertsonetako taldeak: 10
pertsonetarik 1 doan (igandek,
jaiegun eta abuztuaren ezik).
_ 79

CIUDAD DE SS' KATAMARANA

- ① **Ekainak 15 - irailak 15, eta**
Aste Santua:
Egunero, 12:00etatik 20:00etara.
Udaberria eta udazkena:
Asteburuetan
Kontsultatu ordutegiak
(eguraldia dela eta, aldaketak
egon daitezke)
② Helduak: 12 €;
3tik 10 urterarte umeak: 6 €
_ 79

UHARTEA JOATEKO MOTORDUN TXALUPAK

- ① **Ekainak 1etik irailak 30era**
Lerro gorria (zuzeneko
zerbitzua): 10:00-20:00
(eguraldiaren arabera, irteerak
30 minutu eta 1 ordu artekoak
izaten dira)
Ekainaren 1etik irailaren
30era, Aste Santuan, eta
urriko asteburuetan:
Lerro urdina: urpeko ikuspegia
eta txangoa badian (25min/30
min):
12:00, 13:00, 14:00, 15:30 16:30,
17:30, 18:30 y 19:30
Urteko gainerako hilabeteetan:
Kontsultatu eskuragarritasuna.
② **Lerro gorria:** 4 €
Lerro urdina: 6,5 €
4 urte baino gutxiagoko haurrak:
doan. Taldeak: kontsultatu.
_ 79

BUS TURISTIKOIA

- ① Irteerak urte osoan zehar.
Kontsultatu ordutegi
eguneratuak webgunean:
www.sansebastian.city-tour.com
② Heldua: 12 €
Gaztea (5etik 12 urtera): 6 €
Umeak (0tik 4 urtera): doan.
_ 80

TREN TURISTIKOIA

- ① Irteerak urte osoan zehar.
Kontsultatu ordutegi
eguneratuak webgunean:
www.sansebastian.city-tour.
com.
② Heldua: 5 €;
Gaztea (5etik 12 urtera): 3 €;
Umeak (0tik 4 urtera): doan.
_ 80

ELIZAK

- Santa Maria eta**
Elizbarrutiko Museoa
T. 619 727 387
① Astelehenetik igandera:
10:30 - 13:00
16:00 - 19:00
② Basilika eta museoa: 3 €
Erretirodunak: 1 €
Taldea (8-10 pertsona): 2 €
San Vicente
T. 943 433 596
Larunbatetik igandera:
09:00 - 13:00 / 17:30 - 19:30
Larunbat:
09:00 - 13:00 / 17:30 - 20:00
Igantek: 09:30 - 12:30
③ Dohainik
Buen Pastor
T. 943 464 516
④ Larunbatetik igandera:
11:00 - 14:00 / 17:00 - 19:30
⑤ Dohainik.
Iglesia Iesu
T. 609 074 276
Astelehenetik larunbatara:
17:00 - 19:00
Igantetan: 10:30 - 12:00
Igantetan, 12:45etik aurrera
gaztelaniaz/euskaraz bisita
egiteko aukera dago aurrez
hitzordua eskatuta.

ALDE-KABINEN/HONDARTZEN ORDUTEGIAK

- ① **Ekain-iraila:**
09:00 - 20:00
Apirila-maiatza-urria:
10:00 - 18:00
Urteko gainerako hilabeteak:
10:00 - 17:00
② Dutzak: 1,10 € // armairua eta
dutzak: 1,50 € //
eskumuturrekoarekin fidantza:
6,50 € // toalla: 1 €

- monumentuak**
- 1 / San Vicente Eliza
- 2 / Konstituzio Plaza
- 3 / Santa Maria Eliza - Elizbarrutiko Museoa
- 4 / "Eraikuntza hutsa" eskultura (Jorge Oteiza)
- 5 / Ingelesen Hilerria
- 6 / Motako Gaztelua, Historiaren Etxea. (Irekiera kontsultatu)
- 7 / Udaletxea
- 8 / Foru Aldundia
- 9 / Victoria Eugenia Antzokia
- 10 / Kursaal Batzar Jauregia
- 11 / "Bakearen Usa" eskultura (Nestor Basterretxea)
- 12 / Artzai Onaren Katedrala
- 13 / Miramar Jauregia
- 14 / Funikularra, behatokiak sarbidea
- 15 / "Haizearen Orrazia" eskultura (Eduardo Chillida)
- 16 / Aieteko Jauregia (Bakearen etxea)
- 17 / Basque Culinary Center eraikin berria
- 18 / "Hondalea" (Cristina Iglesias) Eskultura (Ekainetik urrira)

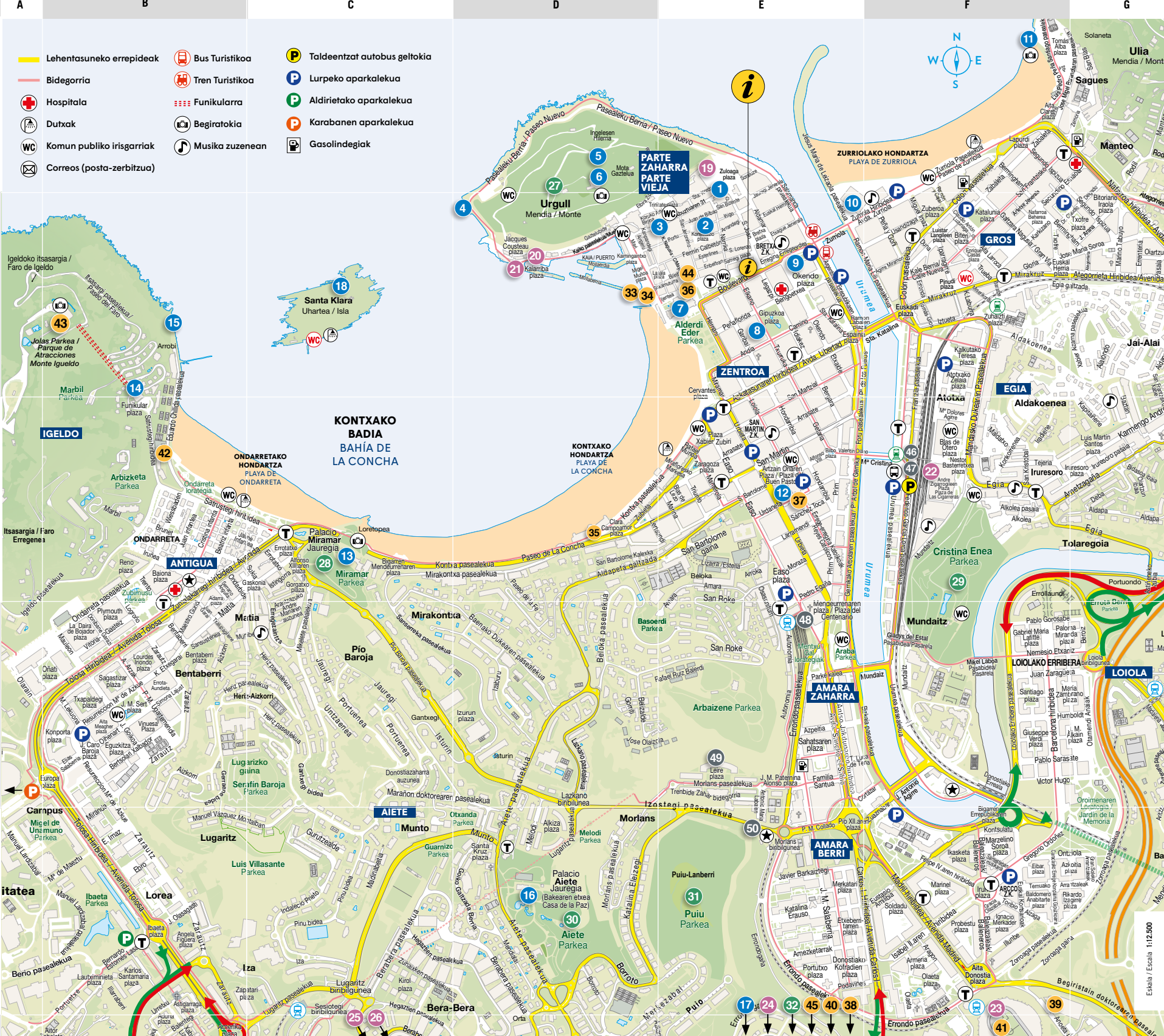
- museoak**
- 19 / San Telmo museoa
- 20 / Euskal Itas Museoa
- 21 / Aquarium
- 22 / Tabakalera, Kultura Garaikidearen Nazioarteko Zentroa
- 23 / Real 100 Museoa (denboraldi baterako itxita)
- 24 / Eureka! Zientzia Museoa
- 25 / Chillida Leku Museoa
- 26 / Museum Cemento Rezola

- parkeak**
- 27 / Parque Urgull
- 28 / Miramar parkea
- 29 / Cristina Enea parkea, Ingurumen Baliabiden Zentroa
- 30 / Aiete parkea
- 31 / Puio parkea
- 32 / Miramon parkea

- aisia**
- 33 / "Ciudad San Sebastián" Untzi turistikoa (udan bakarrik)
- 34 / Uharteko txalupal (udan bakarrik)
- 35 / La Perla Talaso-Sport zentroa
- 36 / Luckia Casino Kursaal
- 37 / Koldo Mitxelena, Kultur Etxea
- 38 / Donostia Arena 2016-Ilunbe
- 39 / Iatz Jauregia
- 40 / Kirologunea
- 41 / REALE Arena futbol zelaia
- 42 / Tennis Elkarte Erreala
- 43 / Monte Igueldo, Jolas Parkea
- 44 / Antzoki Zaharra
- 45 / Ekogunea, Ingurugiro Haur Parkea

- informazio praktika**
- 46 / ADIF-RENFE. Tren geltokia
- 47 / ADIF-RENFE. Autobus geltokia, Kontsaginak
- 48 / Euskotren geltokia (Topo)
- 49 / Ibilgailuen Udal Bitokia
- 50 / Galdutako objektuen bulegoa
- 51 / Polizia
- 52 / Taxi: 943 40 40 40 - 943 46 46 46
- 53 / 112 - Larrialdien telefona

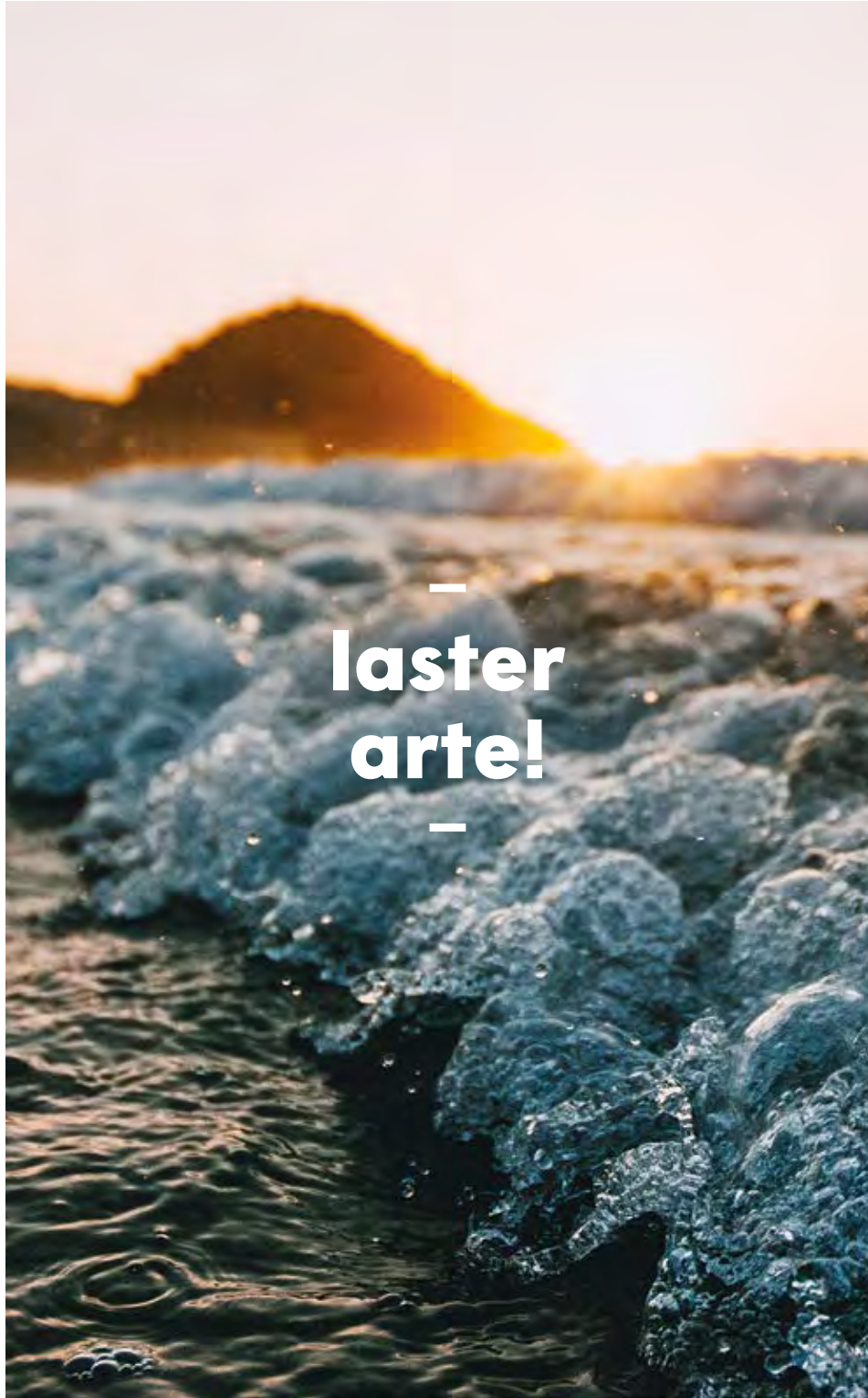
- Donostia San Sebastián**
- San Sebastián Turismoa
- Boulevard, 8
- Donostia
- T.: +34 943 481 166
- +34 607 187 462
- sansebastianturismoa.eus



- Lehentasuneko errepideak**
- Bidegorria**
- Hospitala**
- Dutxak**
- Komun publiko irigarriak**
- Correos (posta-zerbitzua)**
- Bus Turistikoa**
- Tren Turistikoa**
- Funikularra**
- Begiratokia**
- Musika zuzenean**
- Taldeentzat autobus geltokia**
- Lurpeko aparkalekua**
- Aldirietako aparkalekua**
- Karabanen aparkalekua**
- Gasolindegia**

- San Sebastián Turismoa**
- Boulevard, 8
- Donostia
- T.: +34 943 481 166
- +34 607 187 462
- sansebastianturismoa.eus

Eskala / Escala 1:12.500



—
**laster
 arte!**
 —

Hondarribia Irun planak

www.bidasoaturismo.com



Nautika

Gastronomía

Natura

Ondarea

Historia



Lazkao mendi

BASQUE HIGHLANDS

www.goierriturismo.com



Zerain

EUSKADI
BASQUE COUNTRY
#Basquexperience

 **GIPUZKOA**
TURISMOA

 **goierri**
Turismo
Winner

 | 
Donostia → 30'